

# BILDUNGSMAPPE

## Opuscolo sulla formazione

Häfler Rundflug durch die Bildungs- und Beratungslandschaft  
Panoramica dell'offerta di formazione e consulenza

1.0 - Kindertagesstätten / Kindergarten  
1.0 - Asili nido / scuole materne

2.0 - Allgemeines zur Schule  
2.0 - Informazioni generali sulla scuola

3.0 - Schulsystem  
3.0 - Sistema scolastico

4.0 - Grundschulen  
4.0 - Scuole primarie

5.0 - Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren  
5.0 - Centri di formazione e consulenza a pedagogia speciale

6.0 - Weiterführende Schulen  
6.0 - Scuole specialistiche

7.0 - Übergang: Schule – Beruf  
7.0 - Passaggio scuola - lavoro

8.0 - Allgemeines zum Studium  
8.0 - Informazioni generali sugli studi universitari

9.0 - Steckbriefe  
9.0 - Profili

10.0 - Angebote in Friedrichshafen  
10.0 - Offerte a Friedrichshafen

## Impressum

Stadt Friedrichshafen  
Amt für Soziales, Familie und Jugend  
Abteilung Integration  
Adenauerplatz 1  
88045 Friedrichshafen

Tel. 07541 - 203 2020  
[www.friedrichshafen.de](http://www.friedrichshafen.de)

V. i. S. d. P.:  
Natascha Garvin und Ines Weber,  
Amt für Soziales, Familie und Jugend

Alle Angaben ohne Gewähr.  
Stand 02/2020

Übersetzung:  
Übersetzungsbüro Kern

Diese mehrsprachige Mappe ist urheberrechtlich geschützt. Die in diesem Werk gemachten Angaben und Übersetzungen wurden mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt. Für etwaige inhaltliche (Übersetzungs-) Fehler übernehmen wir keinerlei Haftung.

## impronta

Città di Friedrichshafen  
Dipartimento affari sociali, famiglia e giovani  
Reparto integrazione  
Adenauerplatz 1  
88045 Friedrichshafen

Tel. 07541 - 203 2020  
[www.friedrichshafen.de](http://www.friedrichshafen.de)

V. i. S. d. P.:  
Natascha Garvin und Ines Weber,  
Dipartimento affari sociali, famiglia e giovani

Dati forniti senza assunzione di responsabilità. Aggiornato al 02/2020

Traduzioni:  
Agenzia di traduzioni Kern

I diritti d'autore del presente opuscolo in più lingue sono protetti. I dati forniti e relative traduzioni sono curati meticolosamente. Per eventuali errori di contenuto (e di traduzione) non ci assumiamo alcun tipo di responsabilità.

## Vorwort

Liebe Eltern,  
liebe Schüler/innen,  
liebe Kooperationspartner/innen,

die Stadt Friedrichshafen möchte allen Bürger/innen den bestmöglichen Zugang zu Bildung ermöglichen: Wer hier wohnt und lebt, soll über die Bildungslandschaft von Stadt und Land informiert sein.

Eine gute Schulbildung und anschließend eine erfolgreiche berufliche Ausbildung sind für die gesellschaftliche Teilhabe in Deutschland entscheidend. Damit dies auch gelingt, brauchen Schüler/innen eine starke Partnerschaft zwischen Eltern und Schule.

Mit dieser Informationsmappe möchten wir Sie darin unterstützen, die Bildungswege in Friedrichshafen besser zu verstehen und vermitteln zu können. Die Mappe soll als Orientierungshilfe für neu zugewanderte Familien dienen, aber auch für Kooperationspartner/innen, wie Kindertagesstätten, Schulen, Schulsozialarbeit, Integrationsmanagement und Quartiersmanagement.

Ich danke dem Amt für Soziales, Familie und Jugend und dem Amt für Bildung, Betreuung und Sport der Stadt Friedrichshafen für die Verwirklichung der vorliegenden Informationsmappe. Realisiert werden konnte die Mappe dank einer Kooperation mit der Stadt Konstanz, die die Mappe entwickelt und gestaltet hat.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Kindern einen guten und erfolgreichen Start in der Kindertagesstätte und in der Schule.

Ihr

Andreas Brand  
Oberbürgermeister



Prefazione

Cari genitori,  
cari alunni e alunne,  
cari partner alla cooperazione,

la città di Friedrichshafen vuole offrire a tutti i cittadini e cittadine il miglior accesso possibile alla formazione: chi abita e vive qui deve essere bene informato sulle possibilità formative della città e della regione.

Una valida formazione scolastica e successivamente una formazione professionale ben riuscita sono fondamentali per la partecipazione sociale in Germania. Per riuscirci, gli alunni e le alunne hanno bisogno di una solida alleanza fra genitori e scuola.

Con il presente opuscolo informativo intendiamo aiutarvi a comprendere e valutare meglio i percorsi formativi di Friedrichshafen.

La pubblicazione torna utile per orientarsi nelle offerte ed è pensata per le famiglie giunte qui di recente ma anche per i partner alla cooperazione come asili nido e scuole, lavoro sociale scolastico, gestione dell'integrazione e dei quartieri.

Ringrazio il dipartimento affari sociali, famiglia e giovani, inoltre il dipartimento di formazione, assistenza e sport della città di Friedrichshafen che hanno realizzato il presente opuscolo informativo. La pubblicazione è stata possibile collaborando con la città di Costanza che ne ha seguito lo sviluppo.

Auguro a voi e ai vostri figli un riuscito inserimento in asili nido e scuole.



# **KINDERTAGESSTÄTTEN**

## **ASILI NIDO**

### **1.0**





**Kindertagesstätten in  
Friedrichshafen** **1.01**  
**Asili nido a  
Friedrichshafen**

## 1.01 Kindertagesstätten in Friedrichshafen

### 1.01 Asili nido a Friedrichshafen

#### Kinderbetreuung in Kindertageseinrichtungen in Friedrichshafen

#### Istituzioni di assistenza ai bambini a Friedrichshafen

#### Folgende Betreuungsmöglichkeiten gibt es in Friedrichshafen:

La città di Friedrichshafen offre le seguenti possibilità di assistenza:

Betreuungsart Tipo di assistenza	Kürzel Sigla	Alter der Kinder Età dei bambini	Betreuungszeit Orario di assistenza
Betreute Spielgruppe Gruppo di gioco assistito	bSG bSG	2 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres da 2 fino al compimento del 3. anno di età	max. 15 h pro Woche max. 15 h per settimana
Krippe Tageweise Betreuung Nido assistenza giornaliera	KR/TW KR/TW	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres da 0 fino al compimento del 3. anno di età	max. 30 h insgesamt pro Woche an max. 3 Tagen in der Woche max. 30 h complessive a settimana in max. 3 giorni settimanali
Krippe Halbtagesbetreuung Nido assistenza a mezza giornata	KR/HT KR/HT	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres da 0 fino al compimento del 3. anno di età	vormittags unter 6 h pro Tag mattina, meno di 6 h al giorno
Krippe Regelbetreuung Nido assistenza regolare	KR/RG KR/RG	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres da 0 fino al compimento del 3. anno di età	ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung über Mittag da 6 h al giorno con interruzione a mezzogiorno
Krippe - Verlängerte Öffnungszeiten Nido apertura prolungata	KR/VÖ KR/VÖ	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres da 0 fino al compimento del 3. anno di età	jeweils ohne Unterbrechung • max. 6 h pro Tag • max. 7 h pro Tag senza interruzioni • max. 6 h al giorno • max. 7 h al giorno
Krippe Ganztagesbetreuung Nido assistenza giornata intera	KR/GT KR/GT	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres da 0 fino al compimento del 3. anno di età	jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag senza interruzioni: • da 9 a 10 h al giorno • max. 11 h al giorno • max. 9 h al giorno
Kindergarten Regelbetreuung Materna assistenza regolare	KG/RG KG/RG	3-Jährige bis zum Schuleintritt da 3 fino all'inizio della scuola	ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung über Mittag da 6 h al giorno con interruzione a mezzogiorno

**Folgende Betreuungsmöglichkeiten gibt es in Friedrichshafen:**

**La città di Friedrichshafen offre le seguenti possibilità di assistenza:**

<b>Betreuungsart</b> <b>Tipo di assistenza</b>	<b>Kürzel</b> <b>Sigla</b>	<b>Alter der Kinder</b> <b>Età dei bambini</b>	<b>Betreuungszeit</b> <b>Orario di assistenza</b>
Kindergarten Verlängerte Öffnungszeiten <b>Materna</b> <b>apertura prolungata</b>	KG/VÖ <b>KG/VÖ</b>	3-Jährige bis zum Schuleintritt <b>da 3 fino all'inizio della scuola</b>	jeweils ohne Unterbrechung: • max. 6 h pro Tag ohne Unterbrechung • max. 7 h pro Tag ohne Unterbrechung <b>senza interruzioni:</b> • <b>max. 6 h al giorno senza interruzioni</b> • <b>max. 7 h al giorno senza interruzioni</b>
Kindergarten Ganztagesbetreuung <b>Materna</b> <b>assistenza giornata intera</b>	KG/GT <b>KG/GT</b>	3-Jährige bis zum Schuleintritt <b>da 3 fino all'inizio della scuola</b>	jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag <b>senza interruzioni:</b> • <b>da 9 a 10 h al giorno</b> • <b>max. 11 h al giorno</b> • <b>max. 9 h al giorno</b>
Altersgemischt Regelbetreuung <b>Età mista</b> <b>assistenza regolare</b>	AM/RG <b>AM/RG</b>	2-Jährige bis zum Schuleintritt <b>da 2 fino all'inizio della scuola</b>	ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung <b>da 6 h al giorno con interruzione</b>
Altersgemischt Verlängerte Öffnungszeiten <b>Età mista</b> <b>apertura prolungata</b>	AM/VÖ <b>AM/VÖ</b>	2-Jährige bis zum Schuleintritt <b>da 2 fino all'inizio della scuola</b>	jeweils ohne Unterbrechung • max. 6 h pro Tag • max. 7 h pro Tag <b>senza interruzioni</b> • <b>max. 6 h al giorno</b> • <b>max. 7 h al giorno</b>

## Kindertagesstätten in Friedrichshafen

### Asili nido a Friedrichshafen

#### Kinderbetreuung in Kindertageseinrichtungen in Friedrichshafen

#### Assistenza all'infanzia negli asili nido a Friedrichshafen

Betreuungsart Tipo di assistenza	Kürzel Sigla	Alter der Kinder Età dei bambini	Betreuungszeit Orario di assistenza
Altersgemischt Ganztagesbetreuung Età mista Assistenza giornaliera intera	AM/GT AM/GT	2-Jährige bis zum Schuleintritt da 2 all'inizio della scuola	jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag senza interruzioni: • da 9 a 10 h al giorno • max. 11 h al giorno • max. 9 h al giorno
Erweitert Altersgemischt Regelbetreuung Prolungata Età mista Assistenza regolare	eAM/RG eAM/RG	1-Jährige bis zum Schuleintritt da 1 all'inizio della scuola	ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung über Mittag da 6 h al giorno con interruzione a mezzogiorno
Erweitert Altersgemischt Verlängerte Öffnungszeiten Prolungata Età mista Orario prolungato	eAM/VÖ eAM/VÖ	1-Jährige bis zum Schuleintritt da 1 all'inizio della scuola	jeweils ohne Unterbrechung • max. 6 h pro Tag • max. 7 h pro Tag senza interruzioni: • max. 6 h al giorno • max. 7 h al giorno
Erweitert Altersgemischt Ganztagesbetreuung Prolungata Età mista Assistenza giornaliera intera	eAM/GT eAM/GT	1-Jährige bis zum Schuleintritt da 1 all'inizio della scuola	jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag senza interruzioni: • da 9 a 10 h al giorno • max. 11 h al giorno • max. 9 h al giorno

Die einzelnen Einrichtungen bieten unterschiedliche Betreuungsarten an. Um den passenden Betreuungsplatz für Ihr Kind zu finden, gehen Sie bitte auf das Elternportal „Little Bird“ der Stadt Friedrichshafen unter [kindergarten.friedrichshafen.de](http://kindergarten.friedrichshafen.de).

Nachfolgende Möglichkeiten haben Sie hier:

1. Informieren: Im Elternportal können Sie sich über die Betreuungsangebote in Friedrichshafen informieren und Einrichtungen nach verschiedenen Kriterien auswählen.
2. Platz anfragen: Nach der Registrierung und Anmeldung im Elternportal können Sie bequem, direkt und jederzeit vom Computer aus Plätze bei bis zu drei Einrichtungen Ihrer Wahl parallel anfragen. Zudem ist eine Priorisierung möglich.
3. Reservieren/Platzangebot: Ein persönliches Gespräch zum Kennenlernen der Einrichtung dient als Grundlage für den nächsten Schritt. Die Einrichtung kann einen freien Platz anbieten, der binnen einer Frist von den Eltern per Mausklick, persönlich oder postalisch angenommen oder abgelehnt werden kann.
4. Vertragsabschluss: Nach Bestätigung des Platzangebotes seitens der Eltern erhalten diese einen individuellen Vertrag von den Einrichtungen.

Le singole strutture offrono diversi tipi di assistenza. Per trovare quella che fa al caso vostro vi preghiamo di consultare il portale dei genitori „Little Bird“ della città di Friedrichshafen nel sito [kindergarten.friedrichshafen.de](http://kindergarten.friedrichshafen.de).

Qui trovate le seguenti possibilità:

1. Informarsi: nel portale dei genitori potete consultare le varie offerte di assistenza a Friedrichshafen e scegliere gli istituti in base a diversi criteri.
2. Chiedere un posto: una volta registrati nel portale dei genitori, potete fare comodamente richiesta dal vostro computer indicando in parallelo tre istituti di vostra scelta. Si possono indicare anche priorità.
3. Prenotare/vedere il posto: un colloquio personale per conoscere l'istituto è la premessa del passo successivo. L'istituto può offrire un posto libero che poi i genitori potranno accettare o rifiutare entro una certa data con un clic del mouse, personalmente oppure per posta.
4. Stipulare il contratto: una volta che i genitori confermano il posto offerto, ricevono dall'istituto un contratto individuale.

Informationen auch beim  
Amt für Bildung, Betreuung und Sport  
Adenauerplatz 1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 203 3209  
[www.kindergarten.friedrichshafen.de](http://www.kindergarten.friedrichshafen.de)

Informazioni anche presso  
Amt für Bildung, Betreuung und Sport  
Adenauerplatz 1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 203 3209  
[www.kindergarten.friedrichshafen.de](http://www.kindergarten.friedrichshafen.de)

Weiterhin gibt es die Möglichkeit, Ihr Kind von einer Tagespflegeperson betreuen zu lassen. Folgendes ist hierbei zu beachten:

- Bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres ist die Tagespflege gleichrangig zur Betreuung in einer Kindertageseinrichtung zu betrachten, d. h. Sie haben die Wahl, ob Sie Ihr Kind von einer Tagespflegeperson oder in einer Kindertageseinrichtung betreuen lassen wollen.
- Ab Vollendung des dritten Lebensjahres kann die Tagespflege ergänzend zur Betreuung in einer Kindertageseinrichtung in Anspruch genommen werden.

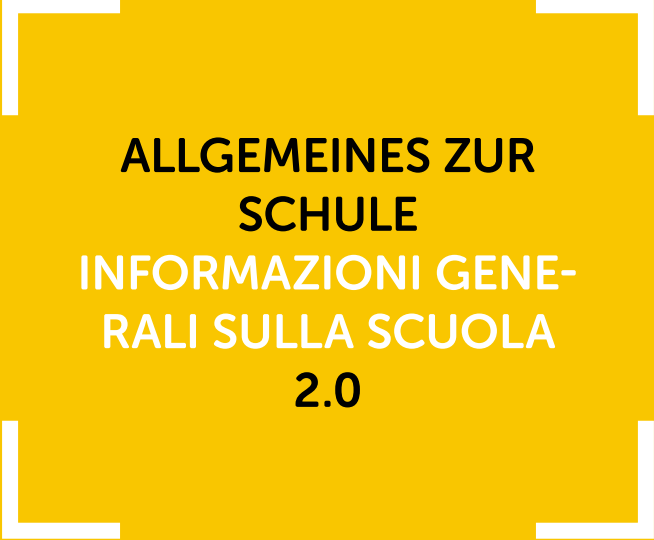
Weitere Informationen sowie die zuständigen Ansprechpartner/innen finden Sie auf der Homepage des Landratsamtes Bodenseekreis: [www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/familie-kinder/betreuung/kindertagespflege](http://www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/familie-kinder/betreuung/kindertagespflege)

In aggiunta c'è la possibilità di chiedere l'assistenza del bambino con una persona giornaliera. In tal caso occorre tener presente quanto segue:

- Fino al compimento del terzo anno di età l'assistenza giornaliera equivale a quella operata da un asilo nido, vale a dire che sta a voi la scelta se affidare il bambino a una persona giornaliera oppure a un asilo nido.
- Dopo il compimento del terzo anno di età si può scegliere l'assistenza giornaliera integrandola alla scuola materna.

Per altre informazioni, ed anche per i nomi degli interlocutori di competenza, consultate la homepage dell'assessorato regionale del Lago di Costanza:

[www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/familie-kinder/betreuung/kindertagespflege](http://www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/familie-kinder/betreuung/kindertagespflege)



**ALLGEMEINES ZUR  
SCHULE  
INFORMAZIONI GENE-  
RALI SULLA SCUOLA  
2.0**

**Herzlich Willkommen an  
unserer Schule** 2.01  
**Benvenuti nella nostra scuola**

**Unser Schulsystem** 2.02  
**Il nostro sistema scolastico**

**Schularten** 2.03  
**Tipi di scuole**

**Vorbereitungsklassen** 2.04  
**Classi di preparazione**

## 2.01 Herzlich Willkommen an unserer Schule!

### 2.01 Benvenuti nella nostra scuola!

Liebe Familie,

Cara famiglia,

wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.

Hier sind einige Informationen zu unserer Schule:

ci preme che stiate bene con noi, voi e vostro figlio.

Ecco alcune informazioni sulla nostra scuola:

Die Schule heißt

La scuola si chiama

Die Adresse ist

L'indirizzo è

Die Telefonnummer ist

Il numero di telefono è

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

Il/la preside si chiama

Die Sekretärin heißt

und ist anwesend

La segretaria si chiama ed è disponibile

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von

bis

lun / mar / mer / gio / ven negli orari dalle alle

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

Il/la docente di vostro figlio si chiama

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von

bis

I momenti migliori per contattare il/la docente sono

lun / mar / mer / gio / ven negli orari dalle alle

Ihr Kind ist in Klasse

Vostro figlio è nella classe

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Alleghiamo l'orario aggiornato con materie e ore.



## 2.02 Unser Schulsystem

### 2.02 Il nostro sistema scolastico

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendlichen bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren auf eine weiterführende Schule.

Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt, die Schüler/innen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

In Germania la scuola è obbligatoria per tutti i bambini e ragazzi fino al compimento del 18. anno di età. Frequentare le scuole pubbliche è gratuito. Vostro figlio inizia con la scuola primaria e dopo 4 anni sceglie una scuola di prosecuzione.

Il sistema scolastico tedesco è permeabile, vale a dire che alunni e alunne possono cambiare tipo di scuola a determinate condizioni.

SBBZ  
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS- UND BERATUNGSZENTREN

SBBZ  
CENTRI DI FORMAZIONE E CONSULENZA A PEDAGOGIA SPECIALE

KINDERGARTEN  
SCUOLA MATERNA

0 - 6 JAHRE / ANNI

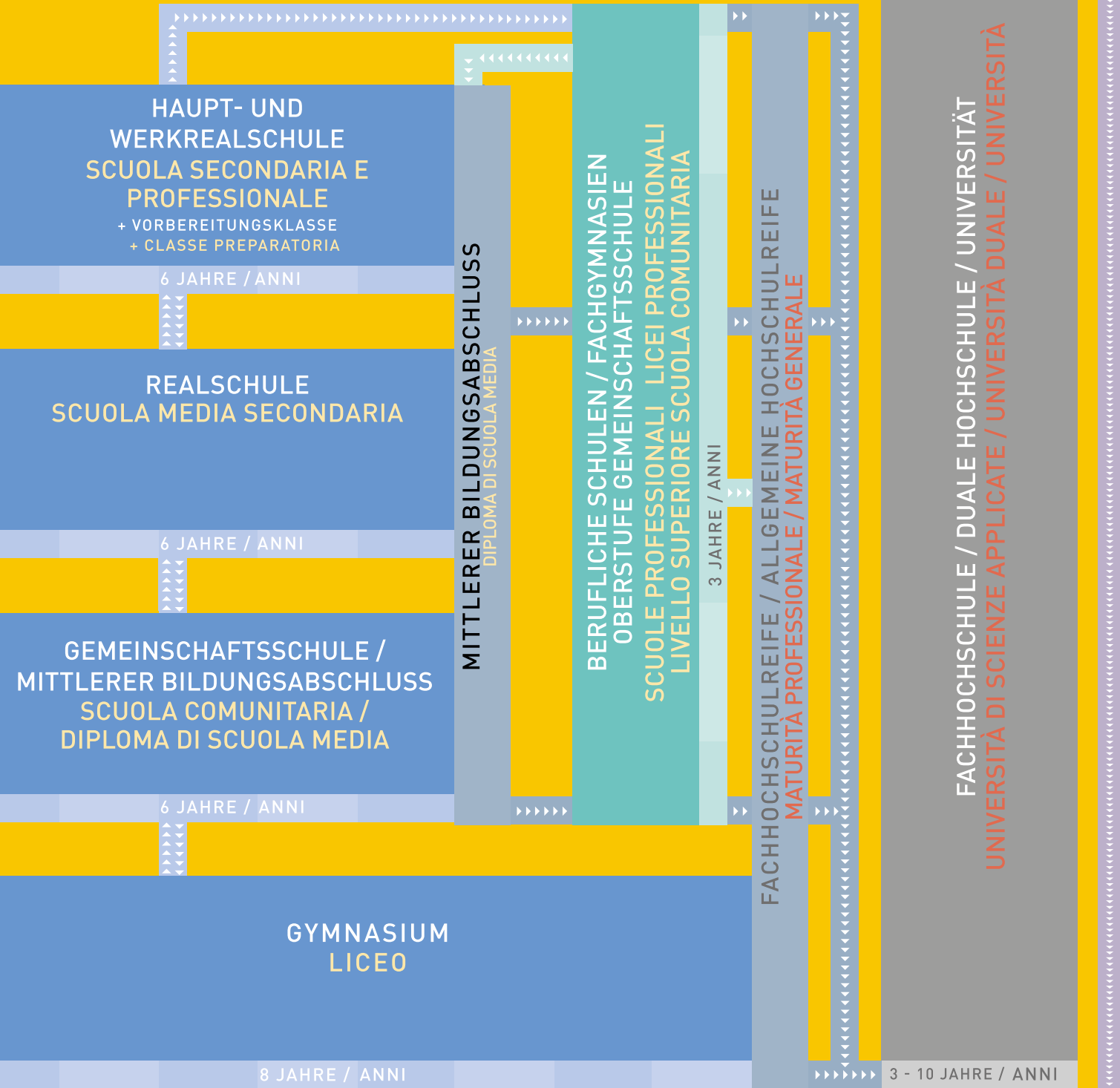
GRUNDSCHULE  
SCUOLA PRIMARIA

+ VORBEREITUNGSKLASSE

+ CLASSE PREPARATORIA

4 JAHRE / ANNI

**SBBZ**  
**SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS- UND BERATUNGSZENTREN**  
**CENTRI DI FORMAZIONE E CONSULENZA A PEDAGOGIA SPECIALE**



## 2.03 Schulararten

### 2.03 Tipi di scuola

#### Grundschule

Scuola primaria

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die Schüler/innen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

Il percorso scolastico inizia con la scuola primaria. Nella regione del Baden-Württemberg i bambini/e frequentano la scuola primaria per 4 anni a partire dal sesto anno di età.

#### Grundschulförderklassen

Classi preparatorie alla scuola primaria

In der Grundschulförderklasse werden schulpflichtige Kinder auf die Grundschule vorbereitet. Im freien Spielen, Förderung und sozialem Lernen sollen die Kinder in einem Jahr die Grundschulfähigkeit erlangen. Die Grundschulförderklassen sind an der Pestalozzi- und der Schreieneschgrundschule. Die Kinder müssen dazu zurück gestellt werden. Über die Rückstellung entscheidet die zuständige Grundschule.

In queste classi i bambini vengono preparati ad entrare nella scuola dell'obbligo. Giochi, stimoli e apprendimento sociale durano un anno per far maturare i bambini. Le classi preparatorie si trovano nelle scuole primarie Pestalozzi e Schreienesch. Sulla necessità di frequentare questo anno decide la scuola primaria di competenza.

#### Werkrealschule und Hauptschule

Scuola secondaria e professionale

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit, am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

La scuola secondaria professionale va dalla classe quinta alla decima. La sua particolarità risiede nello stampo fortemente professionale. I 6 anni di scuola si possono concludere con un diploma di formazione media (diploma professionale). Alla fine della nona o decima classe c'è anche la possibilità di conseguire il diploma di scuola secondaria.

#### Realschule

Scuola media

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit, am Ende von Klasse 9 den Hauptschulabschluss zu machen.

La scuola media va dalla classe quinta alla decima e si conclude con il diploma di scuola media. Il diploma apre la strada a molti altri percorsi scolastici e professionali. Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Alla fine della nona classe c'è anche la possibilità di conseguire il diploma di scuola secondaria.

## **Gymnasium**

### Liceo

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

Il liceo va dalla classe quinta alla dodicesima. Si conclude dopo otto anni con il diploma di maturità. La maturità dà accesso agli studi universitari o accademici.

## **Berufliche Schulen**

### Scuole professionali

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind eine Berufsausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

Nelle scuole professionali si può scegliere un percorso formazione professionale oppure conseguire un diploma generico, da quello di scuola media a quello di maturità.

## **Gemeinschaftsschule**

### Scuola comunitaria

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die Schüler/innen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

La scuola comunitaria dura dalla classe quinta alla decima. Nella scuola primaria si può concludere dopo le classi 9 o 10, in quella media dopo la classe 10. Gli alunni/e possono conseguire il diploma di maturità dopo la classe 13.

## **Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ)**

Centri di formazione e consulenza a pedagogia speciale (SBBZ)

In Friedrichshafen gibt es auch Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ). Nur Kinder mit sonderpädagogischem Förderbedarf lernen hier. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung. An allen SBBZen kann Ihr Kind einen Schulabschluss machen. Kinder mit Behinderung müssen nicht auf ein SBBZ gehen. Sie können auch auf eine allgemeine Schule gehen. Das heißt dann inklusive Schule. A Friedrichshafen ci sono anche centri di formazione e consulenza a pedagogia speciale (SBBZ). Vengono frequentati solo da ragazzi con esigenze pedagogiche particolari. Ad esempio bambini con disabilità. In tutti questi centri vostro figlio può conseguire un diploma. I bambini con disabilità non devono necessariamente frequentare i centri SBBZ. Possono andare anche in una scuola generica, che in tal caso si chiama inclusiva.

## 2.04 Vorbereitungsclassen

### 2.04 Classi preparatorie

Wenn Ihr Kind kein oder wenig Deutsch spricht, kann es eine Vorbereitungsklasse (VKL) besuchen.

*Se vostro figlio parla poco tedesco o non lo parla affatto, può frequentare una classe preparatoria (VKL).*

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen. Sie haben auch Unterricht in Mathematik, Demokratiebildung, Sport und anderen Fächern.

*Nelle classi preparatorie i bambini imparano a parlare, leggere e scrivere in tedesco. Ci sono anche lezioni di matematica, educazione civica, sport e altre materie.*



Vorbereitungsklasse  
Classe preparatoria



sprechen  
parlare



schreiben  
scrivere




lesen  
leggere

Anmeldung:  
Iscrizione:

**Ludwig-Dürr-Schule**  
Grund- und Werkrealschule  
Waggershauser Straße 37  
88045 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 604 050

[poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de](mailto:poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de)



**SCHULSYSTEM**  
**SISTEMA SCOLASTICO**  
**3.0**

<b>Schuljahr / Ferienkalender</b> Anno scolastico / calendario vacanze	<b>3.01</b>
<b>Stundenplan</b> Orario	<b>3.02</b>
<b>Schulmaterialien</b> Materiale scolastico	<b>3.03</b>
<b>Schulteam</b> Team scolastico	<b>3.04</b>
<b>Schulsozialarbeit</b> Lavoro sociale scolastico	<b>3.05</b>
<b>Eltern und Schule</b> Genitori e scuola	<b>3.06</b>
<b>Herkunftssprachlicher Unterricht</b> Lezioni nella propria madrelingua	<b>3.07</b>
<b>Informationsaustausch mit der Schule</b> Scambio informativo con la scuola	<b>3.08</b>
<b>Mein Kind ist krank!</b> Mio figlio è malato!	<b>3.09</b>
<b>Abmeldung von der Schule</b> Ritiro dalla scuola	<b>3.10</b>



## 3.01 Schuljahr / Ferienkalender

### 3.01 Anno scolastico / calendario vacanze

Ein Schuljahr bedeutet die Zeit, die Ihr Kind braucht, um von einer Klasse zur nächsten zu kommen. Jedes Schuljahr beginnt laut §26 Schulgesetz Baden-Württemberg am 1.8. und endet am 31.7.

Anno scolastico significa il periodo che serve a vostro figlio per passare da una classe a quella successiva. La legge scolastica del Baden-Württemberg (§26) fissa l'inizio di ogni anno scolastico in data 1.8. e la fine in data 31.7.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

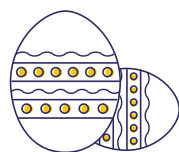
In Germania l'anno scolastico è diviso in due semestri.

In einem Schuljahr haben die Schüler/innen in Baden-Württemberg:

Nell'anno scolastico del Baden-Württemberg gli alunni/e hanno le seguenti vacanze:



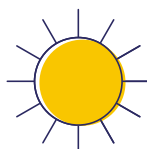
Fasnetsferien  
Vacanze di carnevale



Osterferien  
Vacanze di Pasqua



Pfingstferien  
Vacanze di  
Pentecoste



Sommerferien  
Vacanze estive



Herbstferien  
Vacanze autunnali



Weihnachtsferien  
Vacanze di Natale

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

Le date attuali delle vacanze vengono comunicate dalla scuola all'inizio di ogni anno scolastico.

## 3.02 Stundenplan

### 3.02 Orario

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

In Germania vostro figlio deve andare a scuola tutti i giorni da lunedì a venerdì.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

Gli orari vengono comunicati all'inizio di ogni anno scolastico. Una lezione dura 45 minuti.

Stunde Ora	Montag Lunedì	Dienstag Martedì	Mittwoch Mercoledì	Donnerstag Giovedì	Freitag Venerdì
1					
2					
Pause Pausa					
3					
4					
Pause Pausa					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

L'orario vi mostra quando inizia/finisce una lezione e quale materia si insegna.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

L'orario vi viene consegnato dai docenti.

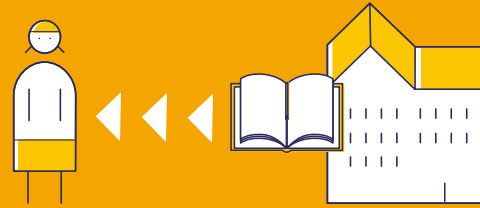


### 3.03 Schulmaterialien

#### 3.03 Materiale scolastico

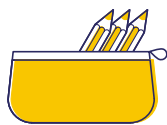
In allen öffentlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.  
 In tutte le scuole pubbliche del Baden-Württemberg la scelta del materiale scolastico è libera.

Schulbücher und andere nötige Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben. I libri ed altri strumenti didattici necessari vengono consegnati ai ragazzi dalla scuola. Alla fine dell'anno scolastico i libri vanno restituiti.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen. Eine Liste dieser Dinge erhalten Sie von der Lehrkraft.

All'inizio dell'anno scolastico (in settembre) i genitori sono tenuti a pianificare il tempo e denaro necessari per l'acquisto del materiale scolastico. La corrispondente lista viene consegnata dai docenti.



Federmäppchen  
Astuccio



Bleistifte  
Matite



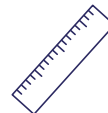
Buntstifte  
Matite colorate



Spitzer  
Temperino



Radiergummi  
Gomma da cancellare



Lineal  
Righello



Schere  
Forbici



Klebstift  
Colla



Füller  
Penna



Tintenpatronen  
Cartucce di inchiostro



DIN A 4 - Heft  
Quaderno DIN A 4



DIN A 5 - Heft  
Quaderno DIN A 5



Vokabelheft  
Vocabolario



Hausaufgabenheft  
Quaderno dei compiti



Hefter  
Raccogliatore



Geo-Dreieck  
Squadra



Ranzen oder Rucksack  
Cartella o zaino



Zirkel  
Compasso



Zeichenblock  
Blocchetto appunti

## 3.04 Schulteam

### 3.04 Team scolastico



#### Klassenlehrkraft Docente

Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

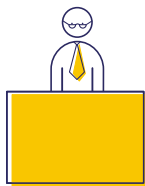
Il docente è la persona di riferimento per voi e vostro figlio. Se avete domande o problemi rivolgetevi sempre in primo luogo al docente.



#### Fachlehrkraft Insegnanti di materie

Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

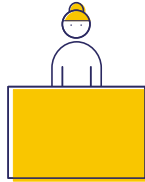
Gli insegnanti di materie tengono le lezioni ad esempio di musica, sport, arte o tecnica.



#### Schulleitung Dirigenza scolastica

Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb, das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

La dirigenza scolastica è responsabile dell'andamento della scuola, vale a dire della sua gestione pedagogica, personale e organizzativa.



**Sekretariat**  
**Segreteria**

Das Sekretariat ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, Schüler/innen und Eltern.

La segreteria è l'ufficio centrale della scuola per docenti, alunni e genitori.



**Hausmeisterdienst**  
**Bidelleria**

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen

La bidelleria è responsabile di tenere ordine, curare gli impianti tecnici e favorire l'andamento corretto delle attività scolastiche.

### 3.05 Schulsozialarbeit

Schulsozialarbeit – was ist das?

Schulsozialarbeit ist professionell durchgeführte Soziale Arbeit in einer Schule mit den Menschen, die dort lernen und arbeiten. Zielgruppen sind nicht nur Schüler/innen einer Schule, sondern ebenso deren Eltern und Familien sowie die Lehrkräfte.



Ziel ist es, Kinder und Jugendliche und deren Eltern durch Beratungs- und Gruppenangebote direkt zu unterstützen und bei Bedarf weitere Hilfen zugänglich zu machen.

Angebote:

- Beratung von Schüler/innen in persönlichen, schulischen und beruflichen Fragen
- Unterstützung von Eltern und Lehrer/innen in Schul- und Erziehungsfragen (die Beratung erfolgt vertraulich und individuell)
- Gruppenangebote für Klassen (z.B. soziales Lernen, Gewaltprävention)
- Offene Angebote für Schüler/innen an der Schule
- Inner- und außerschulische Vernetzung

Die konkrete Angebotsstruktur und die Ansprechpartner/innen in der Schulsozialarbeit können direkt über die Homepage der jeweiligen Schule abgefragt werden.

### 3.05 Lavoro scolastico sociale

Lavoro scolastico sociale – che cos'è?

Il lavoro scolastico sociale è quello che viene svolto professionalmente con le persone che studiano e lavorano nella scuola. I gruppi destinatari sono non solo gli alunni/e ma anche i genitori, le famiglie e i docenti.



Lo scopo è dare sostegno diretto a ragazzi e genitori con iniziative di consulenza, offerte di gruppi e se necessario anche altri tipi di appoggio.

Offerte:

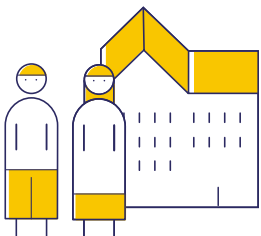
- Assistenza ad alunni/e in questioni personali, scolastiche e professionali
- Assistenza a genitori e docenti in questioni scolastiche ed educative (le consulenze sono individuali e riservate)
- Proposte di gruppo alle classi (ad es. apprendimento sociale, prevenzione della violenza)
- Iniziative aperte per alunni/e nella scuola
- Networking scolastico ed extrascolastico

L'offerta concreta e i relativi interlocutori del lavoro sociale si possono consultare sulla homepage della rispettiva scuola.

## 3.06 Eltern und Schule

### 3.06 Genitori e scuola

#### Eltern und Schule Genitori e scuola

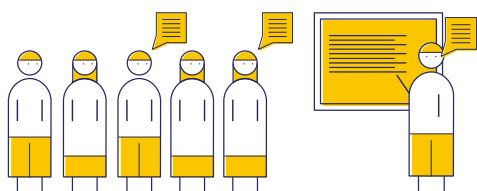


In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrern. **In Germania i genitori partecipano attivamente alla vita scolastica. Hanno diritto di collaborare, vale a dire che i genitori sostengono il lavoro della scuola, partecipano alla vita scolastica e mantengono un contatto regolare con i docenti.**

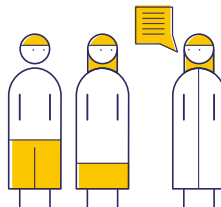
#### Elternabend Serata dei genitori

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das Lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

**Nella serata dei genitori si discutono tutte le tematiche importanti legate all'apprendimento e alle lezioni. Ne fanno parte anche le gite scolastiche e le escursioni ma anche i problemi o i desideri.**

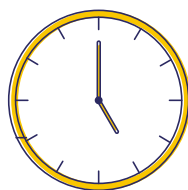


#### Elternsprechtag Giornata di udienze



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit. **I docenti vi informano sull'andamento e sui progressi di vostro figlio. Da parte vostra potete rivolgere domande, informare su perplessità o difficoltà. Le date delle giornate di udienze vi vengono comunicate dal docente.**

#### Individuelle Elternsprechstunden Orari di ricevimento individuale



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

**I genitori possono prendere appuntamento per parlare con i singoli insegnanti.**

### Elternbriefe Comunicati ai genitori



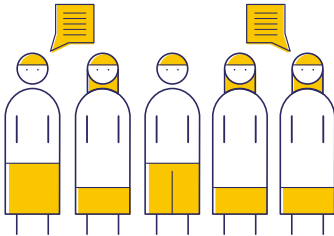
Über wichtige Mitteilungen und Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten Sie in Papierform über Ihr Kind.  
Per questioni rilevanti e date, la scuola fa pervenire ai genitori un comunicato in forma cartacea che vi viene recapitato da vostro figlio.

### Elternvertretung Rappresentanti dei genitori



Jede Klasse wählt die Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.  
Ogni classe elegge i suoi rappresentanti dei genitori. Sono gli interlocutori per le questioni legate alla classe e si mantengono in stretto contatto con il docente. Gli stessi fanno parte della consulta dei genitori.

### Elternbeirat Consulta dei genitori



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Eltern gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.  
All'inizio di ogni anno scolastico i genitori eleggono una consulta che rappresenta i loro interessi. La consulta e la dirigenza scolastica collaborano strettamente.

### Schulkonferenz Conferenza scolastica

Die Schulkonferenz ist das höchste Gremium der Schule. Sie setzt sich zusammen aus 4 Vertreter/innen der Lehrkräfte, Schüler/innen und Eltern. Dort wird z.B. über die Schulordnung, Änderung des Schulprogramms, den Haushalt der Schule und weitere wichtige und grundlegende Fragen der Schule entschieden.  
La conferenza scolastica è il massimo organo della scuola. Si compone di 4 rappresentanti dei docenti, degli alunni e dei genitori. Qui si prendono decisioni ad esempio in materia di ordine scolastico, modifiche del programma, organizzazione e altri aspetti rilevanti legati alla scuola.



## 3.07 Herkunftssprachlicher Unterricht

### 3.07 Lezioni nella propria madrelingua

Es ist wichtig, dass Ihr Kind die Sprache lernt, die im Herkunftsland der Familie gesprochen wird.

È importante che vostro figlio apprenda la lingua parlata dalla famiglia del suo paese d'origine.

Die Teilnahme ist freiwillig.

La partecipazione è facoltativa.



Weitere Informationen  
bekommen Sie beim:

Per altre informazioni rivolgetevi a:

Amt für Bildung, Betreuung  
und Sport  
(Dipartimento istruzione, assistenza  
e sport)

Abteilung Schulen  
Adenauerplatz 1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 203 3204

oder beim  
oppure

Amt für Soziales, Familie  
und Jugend  
Dipartimento affari sociali,  
famiglia e giovani

Abteilung Integration  
Schanzstraße 14  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 203 2020

## 3.08 Informationsaustausch mit der Schule

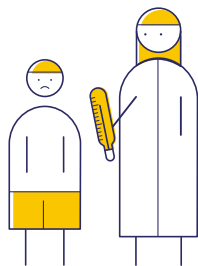
### 3.08 Scambio di informazioni con la scuola

#### Krankheit

##### Malattia

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

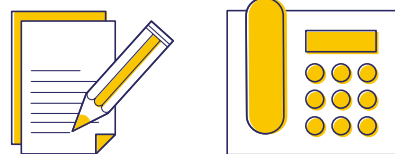
Se vostro figlio è malato e non può andare a scuola occorre la giustificazione.



Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen.

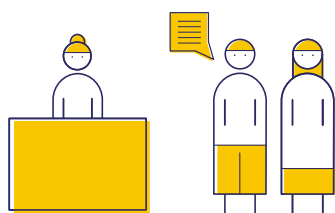
Spätestens am dritten Tag sollte in der Schule eine schriftliche Entschuldigung oder ein Attest von einem Arzt/einer Ärztin vorliegen.

In un primo momento potete avvisare la segreteria per telefono. Dopo tre giorni al massimo la scuola deve ricevere una giustificazione scritta oppure un certificato medico.



#### Anmeldung und Abmeldung

##### Iscrizione e ritiro



Sie ziehen um oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden.

Siete prossimi a traslocare oppure vostro figlio cambia scuola? In tal caso dovete comunicarlo alla segreteria ritirandolo dalla vecchia scuola e iscrivendolo a quella nuova.

## 3.09 Mein Kind ist krank!

### 3.09 Mio figlio è malato!

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.  
Se vostro figlio è malato e non può andare a scuola occorre la giustificazione.

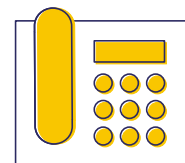
## Anruf in der Schule

### Telefonare alla scuola

#### Ein Tag krank

Un giorno di malattia

Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!  
Gentilmente chiamate la scuola prima dell'inizio delle lezioni!



» Mein Name ist [ ]  
» Mi chiamo

Ich bin die Mutter / Vater von [ ] (Name des Kindes)  
Sono la madre / padre di [ ] (nome bambino)

Sie / er geht in die Klasse [ ] .  
Frequenta la classe .

Meine Tochter / mein Sohn [ ] (Name des Kindes) ist krank.  
Mia figlia/figlio [ ] (nome bambino) è malato.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.  
Tornerà a scuola domani.

oder  
oppure

Mein Kind kommt am [ ] (Datum) wieder in die Schule.  
Il giorno [ ] (data) mio figlio tornerà a scuola.

Vielen Dank.  
Grazie.

Auf Wiedersehen. «  
Arrivederci. «

## Zwei Tage krank Due giorni di malattia

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, geben Sie bitte der Schule nochmal Bescheid.

Se vostro figlio è malato anche un secondo giorno, avvisate nuovamente la scuola.

Meine Tochter / Mein Sohn [ ] (Name des Kindes) ist krank.  
Mia figlia / figlio [ ] (nome bambino) è malato.

Mein Kind kommt voraussichtlich am [ ] (Datum) wieder in die Schule.  
Presumibilmente il [ ] (data) ritornerà a scuola.

Unterschrift der Eltern [ ]  
Firma dei genitori

## Länger krank Malato più a lungo

Ist Ihr Kind länger krank, legen Sie ein ärztliches Attest vor.

Se vostro figlio è malato per più tempo, occorre esibire il certificato medico

## Ihr Kind ist wieder gesund Vostro figlio sta di nuovo bene

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

Se vostro figlio sta di nuovo bene e torna a scuola, occorre presentare una giustificazione scritta (per i giorni di assenza).

Meine Tochter / mein Sohn [ ] (Name des Kindes) konnte  
Mia figlia / figlio [ ] (nome bambino)

vom [ ] bis zum [ ] die Schule nicht besuchen.  
dal [ ] al [ ] non ha potuto andare a scuola.

weil sie / sie krank war.  
poiché era malata/o.

Unterschrift der Eltern [ ]  
Firma dei genitori

### 3.10 Abmeldung von der Schule bei Wegzug

#### 3.10 Ritiro dalla scuola per trasferimento

Friedrichshafen, den [ ] (Datum)  
Friedrichshafen, (data)

Abmeldung [ ] (Name des Kindes) von der Schule  
Ritiro di (nome alunno) dalla scuola

Sehr geehrte Damen und Herren,  
Gentili Signore e Signori,

wir ziehen am [ ] (Datum des Umzugs) um.  
in data (data del trasloco) ci trasferiamo.

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.  
Di conseguenza ritiro mia figlia / figlio dalla scuola.

Name des Kindes: [ ]  
Nome alunno:

Geburtsdatum des Kindes: [ ]  
Data di nascita alunno:

Klasse: [ ]  
Classe:

Mein Kind [ ] (Name des Kindes)  
Mio figlio/a (nome)

wird die [ ] (Name der neuen Schule)  
frequenterà la scuola (nome della nuova scuola)

in [ ] (Name der neuen Stadt) besuchen.  
a (nome della città).

Bitte senden Sie uns notwendige Unterlagen an unsere neue Adresse:  
Vi preghiamo di inviarci i documenti necessari al nostro nuovo indirizzo:

[ ] (Name)  
(nome)

[ ] (Straße)  
(via)

[ ] (Postleitzahl und Stadt)  
(CAP e città)

Freundliche Grüße  
Cordiali saluti

Unterschrift Eltern [ ]  
Firma genitori



**GRUNDSCHULEN  
SCUOLE PRIMARIE  
4.0**

<b>Grundschulen in Friedrichshafen</b> Scuole primarie a Friedrichshafen	<b>4.01</b>
<b>Dauer, Einschulungsalter</b> Durata, età di inserimento	<b>4.02</b>
<b>Stichtag</b> Giorno di riferimento	<b>4.03</b>
<b>Schulanmeldung</b> Iscrizione a scuola	<b>4.04</b>
<b>Einschulungsuntersuchung</b> Visita medica iniziale	<b>4.05</b>
<b>Betreuung</b> Assistenza	<b>4.06</b>
<b>Leistungsbeurteilung</b> Valutazione	<b>4.07</b>
<b>Zeugnisse</b> Attestati	<b>4.08</b>
<b>Empfehlung für die weiterführende Schule</b> Consigli sulla scuola successiva	<b>4.09</b>
<b>Schulformen</b> Forme scolastiche	<b>4.10</b>
<b>Informations- und Beratungsangebote für Eltern</b> Informazioni e consigli per i genitori	<b>4.11</b>

## **4.01 Grundschule in Friedrichshafen**

### **4.01 Scuola primaria a Friedrichshafen**

Das Schulgesetz von Baden-Württemberg schreibt vor, dass alle Kinder mit 6 Jahren in die Schule kommen. Die Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre. La legge scolastica del Baden-Württemberg impone la scuola a tutti i bambini di 6 anni di età. Di regola la scuola primaria dura 4 anni.

#### **Vorbereitungsklasse**

#### **Classe preparatoria**

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

In der VKL lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

Vostro figlio conosce poco il tedesco o non lo parla affatto? In tal caso può frequentare una classe preparatoria. In questa classe i bambini imparano a parlare, leggere e scrivere in tedesco.



## 4.01 Grundschule in Friedrichshafen 4.01 Scuola primaria a Friedrichshafen



## 4.01 Grundschulen in Friedrichshafen

### 4.01 Scuola primaria a Friedrichshafen

#### 1 Pestalozzi-Schule

Allmandstraße 15  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 387980  
poststelle@ggs-fn-pestalozzi.de  
www.pestalozzi-schule.de

#### 2 Grund- und Werkrealschule Ludwig-Dürr-Schule

Waggershauser Straße 37  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 60405100  
poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de  
www.ludwig-duerr-schule.de

#### 3 Grundschule Ailingen

Fohlenstraße 21  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 502113  
poststelle@ggs-fn-ailingen.de  
www.grundschule-ailingen.de

#### 4 Grundschule Friedrichshafen-Fischbach

Zeppelinstraße 270  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 409140  
poststelle@ggs-fn-fischbach.de  
www.schule-fischbach.de

#### 5 Grundschule Kluffern

Markdorferstraße 97  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07544 - 4597  
poststelle@ggs-fn-kluffern.de  
www.gskluffern.de

#### 6 Bodensee-Schule St. Martin

Zeisigweg 1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 92160  
mail@bodensee-schule.de  
www.bodensee-schule-st-martin.de

#### 7 Albert-Merglen-Grundschule

Heinrich-Heine-Straße 22/1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 24805  
poststelle@ggs-albert-merglen.de  
www.albertmerglenschule.de

#### 8 Gemeinschaftsschule Schreienesch

Vogelsangstraße 23  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 301960  
poststelle@gms-schreienesch.de  
www.gms-schreienesch.net

#### 9 Don-Bosco-Grundschule Ettenkirch

Gregor-Schwake-Straße 11  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07546 - 1274  
poststelle@ggs-fn-ettenkirch.de  
www.don-bosco-schule-ettenkirch.de

#### 10 Swiss International School

Fallenbrunnen 1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 954370  
info.friedrichshafen@swissinternational-  
school.de  
www.swissinternationalschool.de/de-DE/  
Standorte/Friedrichshafen

#### 11 Grundschule Ailingen – Außenstelle Berg

Schulstraße 11  
Postanschrift: Fohlenstraße 21  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 51587  
poststelle@ggs-fn-ailingen.de  
www.grundschule-ailingen.de

#### 12 Grundschule Friedrichshafen-Fischbach Außenstelle Schnetzenhausen

Manzeller Straße 23  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 41502  
poststelle@ggs-fn-fischbach.de  
www.schule-fischbach.de/startseite

## 4.02 Dauer, Einschulungsalter

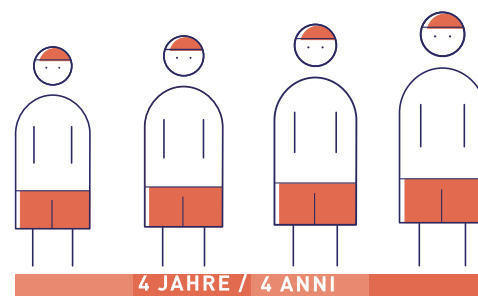
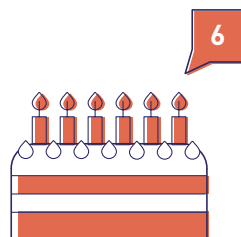
### 4.02 Durata, età di inserimento

In Deutschland müssen alle Kinder zur Schule gehen. Die Schulpflicht beginnt im September des Jahres, in dem Ihr Kind 6 Jahre alt wird.

In Germania tutti i bambini devono andare a scuola. L'obbligo della scuola inizia a settembre dell'anno in cui vostro figlio compie 6 anni.

Die Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

Di regola la scuola primaria dura 4 anni.

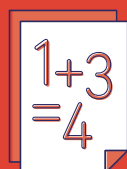


Hier lernen Kinder:

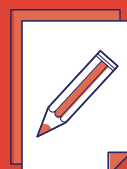
Qui i bambini imparano a:



Lesen und Schreiben  
leggere e scrivere



Rechnen  
contare



Malen  
disegnare



Musik machen  
fare musica



Sport machen  
fare sport

## 4.03 Stichtag

### 4.03 Giorno di riferimento



Ein Kind wird mit 6 Jahren eingeschult. Der Stichtag legt fest, ab wann ein Kind zur Schule gehen muss. **I bambini devono entrare a scuola dai sei anni di età. Il giorno di riferimento è quello che stabilisce quando un bambino deve andare a scuola.**

2020/2021 AUGUST / AGOSTO						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	<b>31</b>	02

Kinder, die nach dem Stichtag 6 Jahre alt werden, gehen erst ein Jahr später zur Schule. Wenn Eltern wünschen, dass das Kind früher zur Schule geht, können sie einen Antrag auf vorzeitige Einschulung stellen. **I bambini che compiono 6 anni dopo il giorno di riferimento vanno a scuola un anno dopo. Se i genitori desiderano che vada prima, possono fare richiesta di inserimento scolastico anticipato.**

Alle Kinder, die im Schuljahr 2020/2021 bis zum 31. August, im Schuljahr 2021/2022 bis zum 31. Juli und im Schuljahr 2022/2023 bis zum 30. Juni des Einschulungsjahres den 6. Geburtstag feiern, sind zum Besuch einer Grundschule verpflichtet.

**Tutti i bambini che nell'anno scolastico 2020/2021 compiono 6 anni entro il 31 agosto, nell'anno scolastico 2021/2022 entro il 31 luglio e nell'anno scolastico 2022/2023 entro il 30 giugno, sono obbligati ad entrare nella scuola primaria.**

2021/2022 JULI / LUGLIO						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	<b>31</b>	02

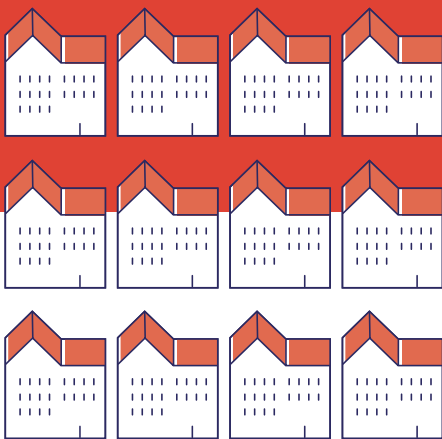
## 4.04 Schulanmeldung

### 4.04 Iscrizione a scuola

Das Schuljahr beginnt im September.  
L'anno scolastico inizia in settembre.

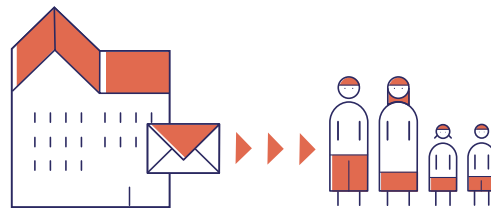


In Friedrichshafen gibt es 12 Grundschulen.  
A Friedrichshafen ci sono 12 scuole primarie.



Im Frühjahr müssen Sie Ihr Kind an der Schule anmelden.  
In primavera dovete iscrivere vostro figlio a scuola.

Den genauen Termin zur Anmeldung teilen die Grundschulen mit.  
La data esatta dell'iscrizione viene comunicata dalle scuole primarie.

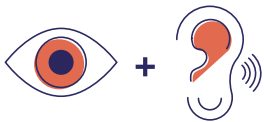


## 4.05 Einschulungsuntersuchung

### 4.05 Visita medica iniziale

Mit 4-5 Jahren findet im Kindergarten noch eine Untersuchung Ihres Kindes durch einen Kinderarzt oder eine Kinderärztin vom Gesundheitsamt statt. Zu diesem Termin erhalten Sie eine Einladung.

Ancora a 4-5 anni di età, nella scuola materna i bambini vengono visitati da un/una pediatra del servizio pubblico.

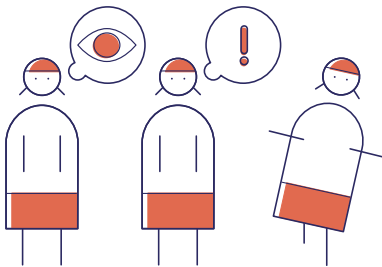


Seh- und Hörtest  
Test vista e udito

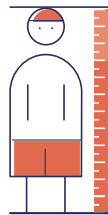


Sprachtest  
Test vocale

•



Wahrnehmung,  
Aufmerksamkeit, Motorik  
überprüfen  
Controllo di percezione, attenzione,  
apparato motorio



Körpergröße  
und Gewicht messen  
Misurazione di altezza e peso

## 4.06 Betreuung

### 4.06 Assistenza

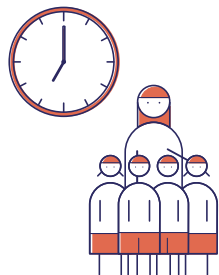
Die Schulen in Friedrichshafen bieten Betreuung an.  
Le scuole di Friedrichshafen offrono assistenza.

### Betreuungsmöglichkeiten

#### Possibilità di assistenza

Die Ganztagesbetreuung bietet eine verlässliche Betreuung von maximal 7.00-18.00 Uhr.

L'assistenza sicura per tutta la giornata copre un'orario dalle ore 7.00 alle 18.00 al massimo.



### Mittagessen

#### Pranzo

In allen Schulen in Friedrichshafen kann Ihr Kind zu Mittag essen.

In tutte le scuole di Friedrichshafen vostro figlio può pranzare.



### Ferienbetreuung

#### Assistenza durante le vacanze

An Fasnet und Ostern, an Pfingsten, im Sommer und im Herbst – die Friedrichshafener Ferienbetreuung hat eine Menge für Kinder und Jugendliche zu bieten.

Ferienbetreuung bedeutet abgesehen von der verlässlichen pädagogischen Betreuung und Obhut der Kinder auch die sinnvolle Gestaltung des Tages.

Durante le vacanze di Pasqua, Pentecoste, estive e autunnali, il servizio di assistenza di Friedrichshafen ha molto da offrire a bambini e ragazzi.

Assistenza durante le vacanze significa non solo assistenza pedagogica e custodia dei bambini ma anche gestire la giornata in modo sensato.

Weitere Informationen bekommen Sie beim  
Per altre informazioni rivolgetevi a

Betreuungsverein BE Friedrichshafen  
an Schulen in Friedrichshafen e.V.

Tel.: 07541 - 4892331  
info@be-fn.de  
www.be-fn.com

Ausführliche Informationen finden Sie unter:  
Trovate informazioni dettagliate su:

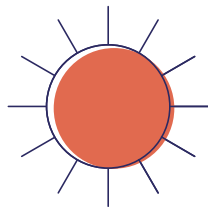
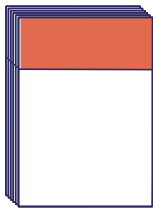
[www.friedrichshafen.de/  
buerger-stadt/  
bildung-betreuung/  
kinderbetreuung/  
ferienbetreuung/](http://www.friedrichshafen.de/buerger-stadt/bildung-betreuung/kinderbetreuung/ferienbetreuung/)

und [www.be-fn.com/  
ferienbetreuung](http://www.be-fn.com/ferienbetreuung)

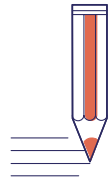
## 4.07 Leistungsbeurteilung

### 4.07 Valutazione

Die Kinder bekommen pro Schuljahr zwei Zeugnisse, am Ende des ersten Halbjahres und am Ende des Schuljahres.  
In ogni anno scolastico gli alunni ricevono due pagelle, una alla fine del primo semestre e una alla fine dell'anno scolastico.



In der Schule gibt es mündliche und schriftliche Leistungen.  
Le valutazioni distinguono fra risultati orali e scritti.



schriftlich  
scritto



mündlich  
per via orale

Das Halbjahreszeugnis gibt es im Februar.  
Das Endjahreszeugnis im Juli.  
La pagella di fine semestre viene consegnata in febbraio, quella di fine anno in luglio.

Die Noten gehen von 1 (sehr gut) bis 6 (ungenügend).  
I voti vanno da 1 (ottimo) a 6 (insufficiente).

1

sehr gut  
ottimo

2

gut  
buona

3

befriedigend  
soddisfacente

4

ausreichend  
sufficiente

5

mangelhaft  
carente

6

ungenügend  
insufficiente



## 4.08 Zeugnisse

### 4.08 Attestati

In der Klasse 1 und 2 gibt es keine Noten, sondern Schulberichte.  
Das sind schriftliche Beurteilungen durch die Klassenlehrkraft.

Nella classe 1 e 2 non ci sono voti bensì solo attestati, vale a dire valutazioni scritte a cura del docente.

The diagram shows a report card form with several sections:

- Top left: A series of horizontal lines for writing.
- Bottom left: A large orange box containing the text "Verhalten: Comportamento:" and "Arbeiten: Lavoro:".
- Top right: An orange box containing the text "Lernen: Apprendimento:".
- Bottom right: The text "Bemerkung: Commenti:" followed by a line and a signature placeholder "XXXX".

Below the signature placeholder, there is a label: "Unterschrift Erziehungsberechtigte/r" and "Firma del responsabile".

Am Ende der Klasse 2 erhalten die Kinder zusätzlich Noten in Deutsch und Mathematik.

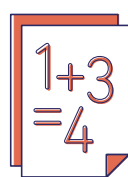
Alla fine della classe 2 si aggiungono voti di tedesco e matematica.

In der Klasse 3 und 4 gibt es Noten in allen Fächern.

Nelle classi 3 e 4 ci sono i voti di tutte le materie.



Deutsch  
Tedesco



Mathematik  
Matematica

The diagram shows a report card form with a table of grades and a signature section:

—	2	—	2
—	1	—	1
—	2	—	2
—	3	—	3
—	2	—	2
—	1	—	1

Below the table, there are several horizontal lines for writing, followed by a signature placeholder "XXXX".

Labels with arrows point to the signature placeholder: "Unterschrift Erziehungsberechtigter" and "Firma del responsabile".

A label "Bemerkung" and "Commenti" points to the writing lines above the signature.

## 4.09 Empfehlung für die weiterführende Schule

### 4.09 Raccomandazione per la scuola secondaria

Nach der Grundschule gehen alle Kinder auf eine weiterführende Schule.  
Welche geeignet ist, entscheidet sich in der Klasse 4 der Grundschule.

Nella classe 1 e 2 non ci sono voti bensì solo attestati, vale a dire valutazioni scritte a cura del docente.

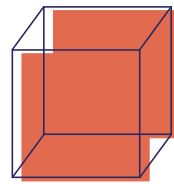
Wichtig für die Schulwahl sind:  
Important factors when choosing a school:



Ausdauer  
Endurance



Konzentration  
Concentration



abstraktes Denken  
Abstract thinking



Neugier  
Curiosity



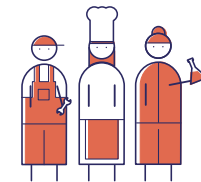
Sprachbegabung  
Language skills



handwerkliche  
Begabung  
Craft skills



künstlerische  
Begabung  
Artistic ability



Berufswunsch  
Career choice

## 4.10 Schulformen

SBBZ  
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS- UND BERATUNGSZENTREN  
SBBZ  
CENTRI DI FORMAZIONE E CONSULENZA A PEDAGOGIA SPECIALE

KINDERGARTEN  
SCUOLA MATERNA

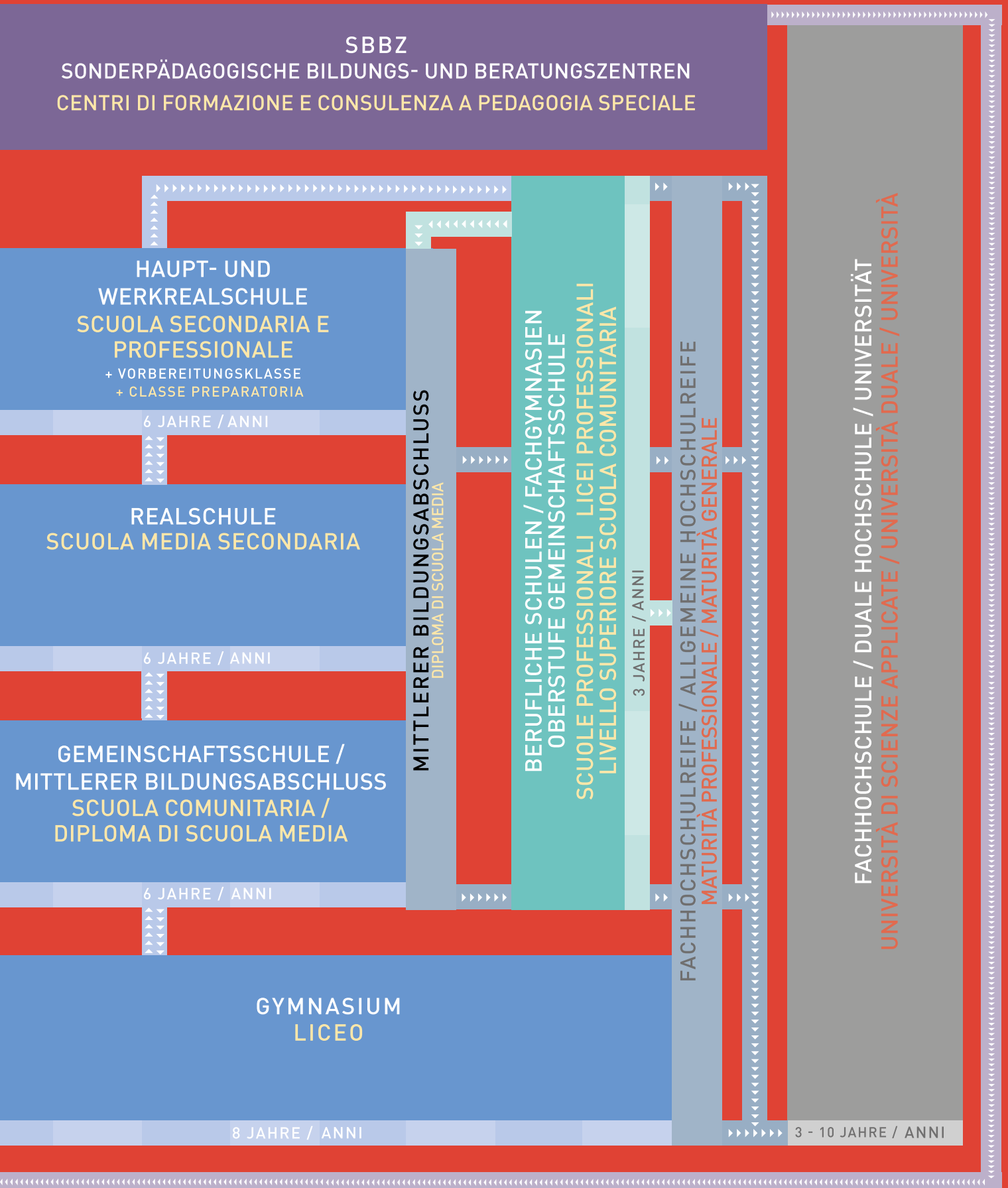
0 - 6 JAHRE / ANNI

GRUNDSCHULE  
SCUOLA PRIMARIA  
+ VORBEREITUNGSKLASSE  
+ CLASSE PREPARATORIA

4 JAHRE / ANNI

## 4.10 Schulformen

### 4.10 Forme scolastiche

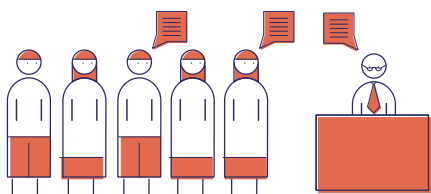


## 4.11 Informations- und Beratungsangebote für Eltern

### 4.11 Informazioni e consulenza ai genitori

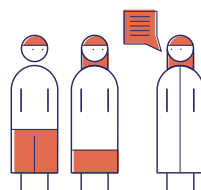
Eltern werden ab der Klasse 1 bei Elternabenden und Elternsprechtagen von der Klassenlehrkraft beraten und informiert.

A partire dalla prima classe, i genitori vengono consigliati e informati nelle serate dei genitori e nelle giornate di udienza.



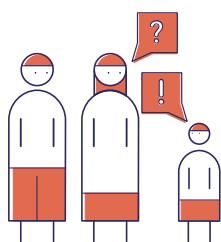
Eltern können sich zusätzlich von einer unabhängigen Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

Nel corso della classe 4 i genitori possono farsi consigliare anche da un docente esterno.



Eltern und Kind treffen die Entscheidung über die weiterführende Schule.

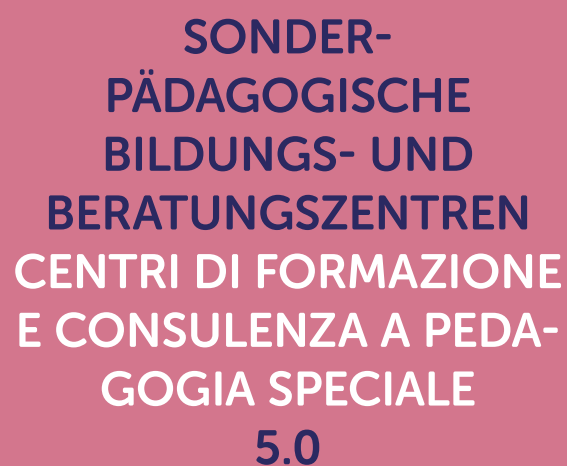
Genitori e figli decidono la scuola successiva da scegliere.



Eltern erhalten im Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrkraft eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

La pagella di metà anno della classe 4 riporta un consiglio sulla scuola di prosecuzione da scegliere.

A template for a report card. It features a header section, followed by two columns of rectangular boxes for data entry. Below these are several horizontal lines and a table with four columns and one row. At the bottom, there are several more horizontal lines. The bottom right corner of the template is folded over, showing a red underside.



**SONDER-  
PÄDAGOGISCHE  
BILDUNGS- UND  
BERATUNGSZENTREN  
CENTRI DI FORMAZIONE  
E CONSULENZA A PEDA-  
GOGIA SPECIALE  
5.0**

**Sonderpädagogische Bildungs- und  
Beratungszentren (SBBZ)**  
Centri di formazione e consulenza a  
pedagogia speciale (SBBZ)

**5.01**

## 5.01 Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ)

### 5.01 Centri di formazione e consulenza a pedagogia speciale (SBBZ)

In Friedrichshafen gibt es auch Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ). Nur Kinder mit sonderpädagogischem Förderbedarf lernen hier. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung.

An allen SBBZen kann Ihr Kind einen Schulabschluss machen.

Kinder mit Behinderung müssen nicht auf ein SBBZ gehen. Sie können auch auf eine allgemeine Schule gehen. Das heißt dann inklusive Schule.

A Friedrichshafen ci sono anche centri di formazione e consulenza a pedagogia speciale (SBBZ). Vengono frequentati solo da ragazzi con esigenze pedagogiche particolari. Ad esempio bambini con disabilità. In tutti questi centri vostro figlio può conseguire un diploma. I bambini con disabilità non devono necessariamente frequentare i centri SBBZ. Possono andare anche in una scuola generica, che in tal caso si chiama inclusiva.



3

Janusz-Korczak-Schule

ÜBERLINGEN-DAISENDORF

FISCHBACH

KBZO - Schule am See

Tannenhagschule

SCHNETZENHAUSEN

AILINGEN

FRIEDRICHSHAFEN

Merianschule

1

August-Friedrich-Osswald-Schule

5

## Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ) Centri di formazione e consulenza a pedagogia speciale (SBBZ)

1

### Merianschule

Merianstraße 1-2  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 3858230  
sekretariat@sbbz-merian.de  
www.merian.fn.schule-bw.de

Förderschwerpunkt: Lernen  
Klasse: 1-9  
Die Schüler/innen können ihren Hauptschulabschluss in Klasse 10 in Kooperation mit der Claude-Dornier-Schule machen.

Focus: apprendimento

Classi: 1-9

Gli alunni/e possono concludere la classe 10 con diploma in collaborazione con la scuola Claude-Dornier.

2

### KBZO - Schule am See

Zeppelinstraße 255  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 5027614  
schule-am-see@kbzo.de  
www.kbzo.de

Förderschwerpunkt: körperliche und motorische Entwicklung  
Klassen: 1-3

Focus: sviluppo fisico e motorio

Classi: 1-3

3

### Janusz-Korczak-Schule

Riedbachstraße 7  
88662 Überlingen-Deisendorf  
Tel.: 07551 - 951030  
www.linzgau-kinder-jugendheim.de

Förderschwerpunkt: sozial-emotionale Entwicklung

Inklusive Beschulung an 4 Schulen in Friedrichshafen (Schreieneschule, Gemeinschaftsschule Graf Soden, Grundschule Ailingen und Pestalozzischule)

Focus: sviluppo socio-emotivo

Didattica inclusiva in 4 scuole di Friedrichshafen (Schreieneschule, scuola comunitaria Graf Soden, scuola primaria Ailingen e Pestalozzi)

4

### Tannenhagschule

Zeppelinstraße 255/1  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 289970  
sekretariat@tannenhag.fn.schule-bw.de  
www.tannenhag-schule.de

Förderschwerpunkt: geistige Entwicklung

Klassen: 1-3

Focus: sviluppo mentale

Classi: 1-3

5

### August-Friedrich-Osswald-Schule

Stauffenbergstraße 2  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 952810  
sprachheilschule-friedrichshafen@zieglersche.de  
www.zieglersche.de/osswaldschule

Förderschwerpunkt: Sprachentwicklungsstörungen und -verzögerungen  
Klassen: 1-3

Focus:

sviluppo di disturbi e rallentamenti linguistici

Classi: 1-3



**WEITERFÜHRENDE  
SCHULEN  
SCUOLE DI PROSECUZIONE  
6.0**

<b>Weiterführende Schulen in Friedrichshafen</b> Scuole di prosecuzione a Friedrichshafen	<b>6.01</b>
<b>Anmeldeverfahren</b> Sistema di registrazione	<b>6.02</b>
<b>Werkrealschule / Hauptschule</b> Scuola professionale / scuola secondaria	<b>6.03</b>
<b>Realschule</b> Scuola media	<b>6.04</b>
<b>Gymnasium</b> Liceo	<b>6.05</b>
<b>Gemeinschaftsschule</b> Scuola comunitaria	<b>6.06</b>
<b>Mittagessen und Nachmittagsbetreuung</b> Pranzo e assistenza pomeridiana	<b>6.07</b>
<b>Vorbereitungsklassen</b> Classi preparatorie	<b>6.08</b>

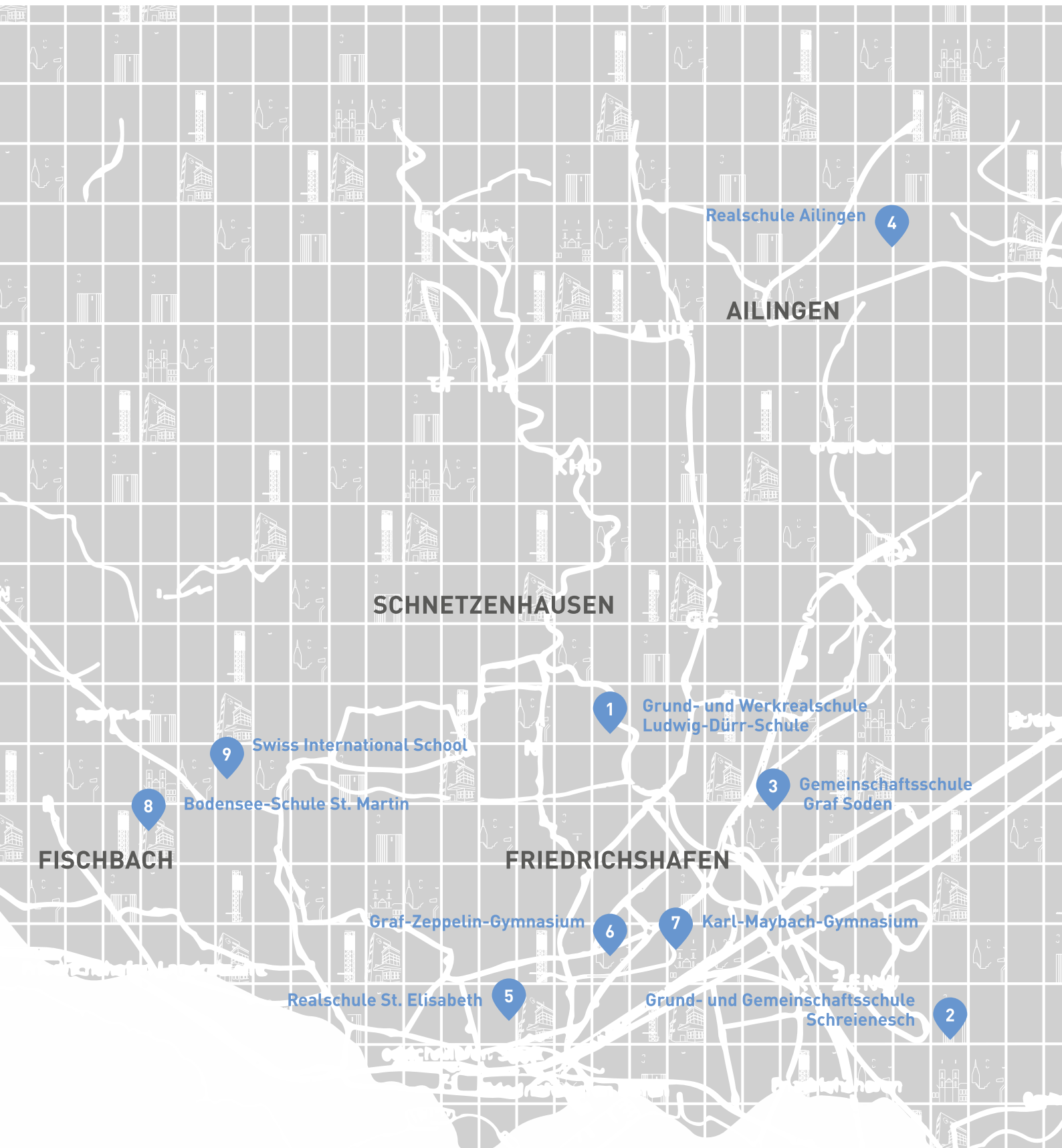
## Schulsystem Sistema scolastico

In Baden-Württemberg gibt es 5 verschiedene Schulformen:  
Nel Baden-Württemberg ci sono 5 tipi di scuole:

- Haupt- und Werkrealschule
- Realschule
- Gymnasium
- Gemeinschaftsschule
- Berufliche Schulen
- Scuola secondaria e professionale
- Scuola media superiore
- Liceo
- Scuola comunitaria
- Istituti professionali

Deutschland hat ein durchlässiges Schulsystem, das heißt, jedes Kind kann die Schulart wechseln, sofern die Voraussetzungen erfüllt sind.

Il sistema scolastico della Germania è permeabile, vale a dire che ogni ragazzo/a può cambiare tipo di scuola a patto che soddisfi i requisiti.



Realschule Ailingen 4

AILINGEN

SCHNETZENHAUSEN

1 Grund- und Werkrealschule Ludwig-Dürr-Schule

9 Swiss International School

8 Bodensee-Schule St. Martin

FISCHBACH

FRIEDRICHSHAFEN

3 Gemeinschaftsschule Graf Soden

6 Graf-Zeppelin-Gymnasium

7 Karl-Maybach-Gymnasium

5 Realschule St. Elisabeth

2 Grund- und Gemeinschaftsschule Schreienesch

## 6.01 Weiterführende Schulen in Friedrichshafen

### 6.01 Secondary schools in Friedrichshafen

#### 1 Grund- und Werkrealschule Ludwig-Dürr-Schule

Waggershauser Straße 37  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 60405100  
poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de  
www.ludwig-duerr-schule.de

#### 2 Grund- und Gemeinschaftsschule Schreienesch

Vogelsangstraße 23  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 301960  
poststelle@gms-schreienesch.de  
www.gms-schreienesch.net

#### 3 Gemeinschaftsschule Graf Soden

Meistershofenerstraße 10  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 37480  
poststelle@gms-graf-soden.de  
www.graf-soden.de

#### 4 Realschule Ailingen

Fohlenstraße 21  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 502111  
poststelle@rs-fn-ailingen.de  
www.realschule-ailingen.de

#### 5 Realschule St. Elisabeth

Werastraße 23  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 38060  
sekretariat@st.elisabeth-fn.de  
www.st.elisabeth-fn.de

#### 6 Graf-Zeppelin-Gymnasium

Katharinenstraße 20  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 37550  
poststelle@gzgf.de  
www.gzg.fn.bw.schule.de

#### 7 Karl-Maybach-Gymnasium

Maybachplatz 2  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 38650  
poststelle@kmgfn.de  
www.kmg-fn.de

#### 8 Grund- und Werkrealschule und Gymnasium Bodensee-Schule St. Martin

Zeisigweg 1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 92160  
mail@bodensee-schule.de  
www.bodensee-schule-st-martin.de

#### 9 Grundschule & Gymnasium Swiss International School

Fallenbrunnen 1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 954370  
info.friedrichshafen@  
swissinternationalschool.de  
www.swissinternationalschool.de

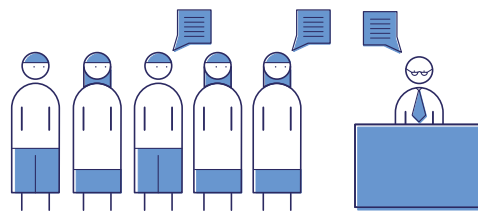
## 6.02 Anmeldeverfahren

### 6.02 Sistema di iscrizione

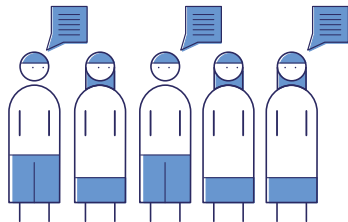
Eltern erhalten zusätzlich zum Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrkraft eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.  
Insieme alla pagella di metà anno della classe 4, i genitori ricevono dal docente un consiglio sulla scuola di prosecuzione.



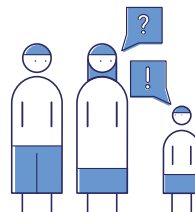
Eltern und Kinder besuchen Elterninformationstage an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.  
Genitori e figli partecipano alle giornate informative sulle scuole di prosecuzione. La vostra scuola primaria vi comunica le date.



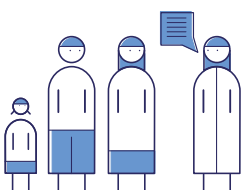
Eltern werden an Elternabenden über die weiterführenden Schulen in Friedrichshafen informiert.  
Nelle serate dei genitori si ricevono informazioni sulle scuole di prosecuzione a Friedrichshafen.



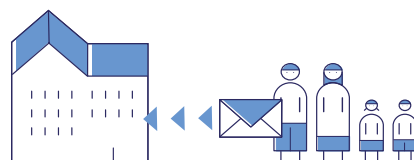
Eltern und Kind entscheiden sich für eine Schulform und eine Schule.  
Genitori e figli decidono l'indirizzo scolastico e la scuola.



Eltern können sich zusätzlich von der besonders qualifizierten Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.  
Nel corso della classe 4, i genitori possono farsi consigliare anche da un docente particolarmente qualificato.



Eltern melden ihr Kind an der gewünschten Schule an.  
I genitori iscrivono il figlio alla scuola prescelta.



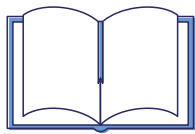
Es gibt Anmeldetermine an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.  
Le diverse scuole hanno scadenze di iscrizione. La vostra scuola primaria vi comunica le date.



## 6.03 Werkrealschule / Hauptschule 6.03 Scuola secondaria / professionale

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10.  
Die Hauptschule umfasst die Klassen 5 bis 9.  
La scuola professionale comprende le classi da 5 a 10.  
La scuola secondaria comprende le classi da 5 a 9.

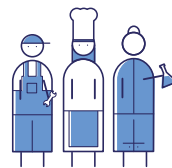
### Besonderheiten einer Werkrealschule / Hauptschule Particolarità della scuola professionale / secondaria



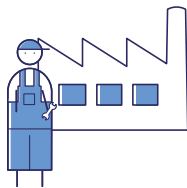
Vermittlung von  
Allgemeinbildung  
Insegnamento di cultura  
generale



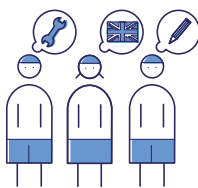
Lernen einer  
Fremdsprache (Englisch)  
Studio di una lingua  
straniera (inglese)



Vorbereitung auf eine  
Berufsausbildung  
Preparazione a uno sbocco  
professionale



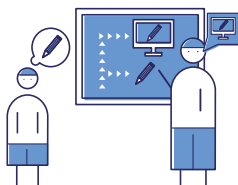
Praktika in Betrieben und  
Unternehmen  
Praticantati in aziende e  
officine



Individuelle Förderung  
Supporto individuale



Mittagessen,  
Lernzeiten und  
Freizeit-Arbeitsgruppen.  
Pranzo, ore di studio e gruppi  
di lavoro o tempo libero.



Lehrkräfte helfen bei  
der Berufswegplanung.  
I docenti aiutano a  
pianificare il percorso  
professionale.

## Welchen Abschluss kann Ihr Kind an der Werkrealschule machen? Che qualifica può conseguire vostro figlio nella scuola professionale?

<b>Hauptschulabschluss</b> Diploma di scuola secondaria	
oder Klasse 10 / anni 10	
Klasse 9 / anni 9	
Klasse 8 / anni 8	
Klasse 7 / anni 7	
Klasse 6 / anni 6	
Klasse 5 / anni 5	

Hauptschulabschluss am Ende von Klasse 9 oder 10.  
Diploma di scuola secondaria alla fine della classe 9 o 10.

<b>Werkrealschulabschluss</b> Diploma di scuola professionale	
Klasse 10 / anni 10	
Klasse 9 / anni 9	
Klasse 8 / anni 8	
Klasse 7 / anni 7	
Klasse 6 / anni 6	
Klasse 5 / anni 5	

Werkrealschulabschluss am Ende von Klasse 10. Der Werkrealschulabschluss ist dem Realschulabschluss gleichgestellt.  
Diploma di scuola professionale alla fine della classe 10. Il diploma è equiparato a quello della scuola media.

## Was kann Ihr Kind nach der Hauptschule und Werkrealschule machen?

### Cosa può fare vostro figlio dopo la scuola secondaria o professionale?

Nach Klasse 9 (Hauptschulabschluss):  
Dopo la classe 9  
(diploma di secondaria):

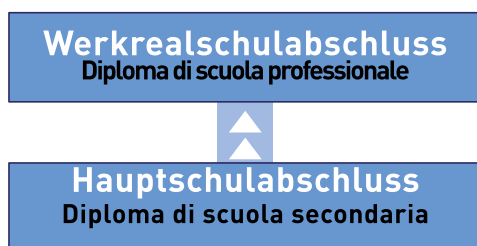


Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.  
scegliere una formazione professionale.

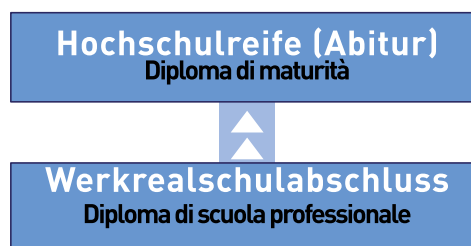
Nach Klasse 10 (Werkrealschulabschluss):  
Dopo la classe 10 (diploma di scuola professionale):



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.  
scegliere una formazione professionale.



Ihr Kind kann einen Werkrealschulabschluss machen.  
Vostro figlio può concludere con un diploma di scuola professionale.



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen und einen höheren Abschluss machen.  
Vostro figlio può continuare gli studi fino a una qualifica superiore.

## 6.04 Realschule

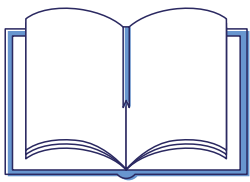
### 6.04 Scuola media superiore

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10.

La scuola media comprende le classi da 5 a 10.

### Besonderheiten einer Realschule

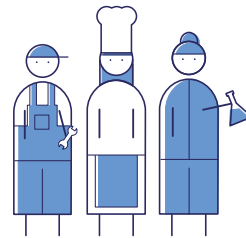
#### Particolarità della scuola media



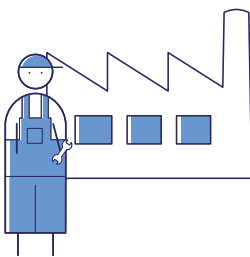
Vermittlung einer erweiterten allgemeinen Bildung  
Insegnare una cultura generale più estesa



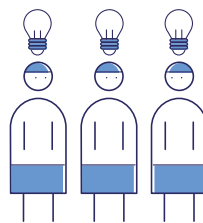
Wahlpflichtbereich ab Klasse 7: Alltagskultur, Ernährung und Soziales, Technik, Französisch (wenn in Klasse 6 begonnen)  
Scelta di materie obbligatorie dalla classe 7: cultura quotidiana, alimentazione e sociale, tecnica, francese (se iniziato nella classe 6)



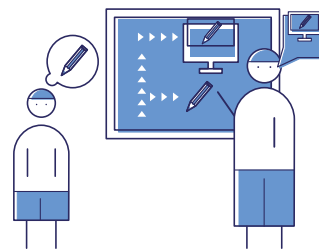
Vorbereitung auf das Berufsleben  
Preparazione alla vita professionale



Praktika in Betrieben und Unternehmen  
Praticantati in aziende e officine



Arbeit an Schulprojekten  
Lavoro su progetti scolastici



Unterstützung bei der Berufswegplanung ab Klasse 5  
Assistenza nella pianificazione del percorso professionale a partire dalla classe 5

## Welchen Abschluss kann Ihr Kind an der Realschule machen? Che qualifica può conseguire vostro figlio nella scuola media?

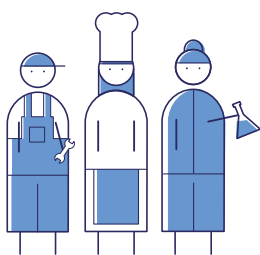
Hauptschulabschluss Diploma di scuola secondaria	
▲▲▲▲▲	Klasse 9 / anni 9
▲▲▲▲	Klasse 8 / anni 8
▲▲▲▲	Klasse 7 / anni 7
▲▲▲▲	Klasse 6 / anni 6
▲▲▲▲	Klasse 5 / anni 5

Mit dem erfolgreichen Abschluss der Klasse 10 wird dem/n Schüler/innen die mittlere Reife zuerkannt.  
Superando la classe 10 viene riconosciuto il diploma di maturità media.

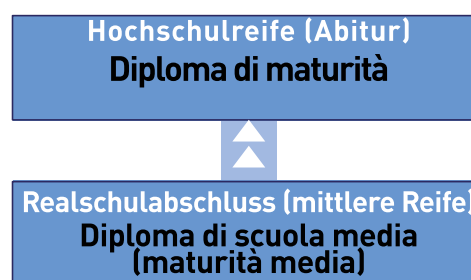
Realschulabschluss (mittlere Reife) Diploma di scuola media (maturità media)	
▲▲▲▲▲	Klasse 10 / anni 10
▲▲▲▲	Klasse 9 / anni 9
▲▲▲▲	Klasse 8 / anni 8
▲▲▲▲	Klasse 7 / anni 7
▲▲▲▲	Klasse 6 / anni 6
▲▲▲▲	Klasse 5 / anni 5

Hauptschulabschluss am Ende von Klasse 9.  
Diploma di scuola secondaria dalla fine della classe 9.

## Was kann Ihr Kind nach der Realschule machen? Cosa può fare vostro figlio dopo la scuola media?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.  
Scegliere una formazione professionale.



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen und einen höheren Abschluss machen.  
Vostro figlio può continuare gli studi fino a una qualifica superiore.

## 6.05 Gymnasium

### 6.05 Liceo

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12.

Il liceo comprende le classi da 5 a 12.

#### Besonderheiten eines Gymnasiums:

#### Particolarità di un liceo:

Ihr Kind lernt vertiefte allgemeine Bildung und kann mit der Hochschulreife (Abitur) an Hochschulen oder Universitäten studieren.

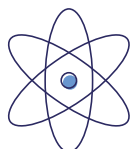
Vostro figlio apprende una cultura generale approfondita e conclude con il diploma di maturità che dà accesso alle facoltà universitarie.

Das Gymnasium hat verschiedene Schwerpunkte, zum Beispiel:  
Il liceo ha diversi indirizzi, ad esempio:

Die Schulen nennen es Profile.  
Ihr Kind kann ein Profil wählen.  
Le scuole li chiamano profili. Vostro figlio può scegliere un profilo.



sprachlich  
linguistico



naturwissenschaftlich  
scientifico



sportlich  
sportivo

Gymnasium  
Liceo

## Welchen Abschluss kann Ihr Kind am Gymnasium machen? Che qualifica può conseguire vostro figlio con il liceo?

Realschulabschluss (mittlere Reife) Diploma di scuola media (maturità media)	
^^ ^^ ^^	Klasse 10 / anni 10
^^ ^^ ^^	Klasse 9 / anni 9
^^ ^^ ^^	Klasse 8 / anni 8
^^ ^^ ^^	Klasse 7 / anni 7
^^ ^^ ^^	Klasse 6 / anni 6
^^ ^^ ^^	Klasse 5 / anni 5

Mit dem erfolgreichen Abschluss der Klasse 10 wird den Schüler/innen die mittlere Reife zuerkannt.  
Superando la classe 10 viene riconosciuta la maturità media.

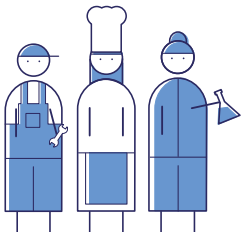
Hochschulreife (Abitur) Diploma di maturità	
^^ ^^ ^^	Klasse 12 / anni 12
^^ ^^ ^^	Klasse 11 / anni 11
^^ ^^ ^^	Klasse 10 / anni 10
^^ ^^ ^^	Klasse 9 / anni 9
^^ ^^ ^^	Klasse 8 / anni 8
^^ ^^ ^^	Klasse 7 / anni 7
^^ ^^ ^^	Klasse 6 / anni 6
^^ ^^ ^^	Klasse 5 / anni 5

Mit dem Abschluss der Klasse 12 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).  
Superando gli esami che concludono la classe 12 si consegue il diploma di maturità.

Fachhochschulreife Maturità professionale	
^^ ^^ ^^	Klasse 11 / anni 11
^^ ^^ ^^	Klasse 10 / anni 10
^^ ^^ ^^	Klasse 9 / anni 9
^^ ^^ ^^	Klasse 8 / anni 8
^^ ^^ ^^	Klasse 7 / anni 7
^^ ^^ ^^	Klasse 6 / anni 6
^^ ^^ ^^	Klasse 5 / anni 5

Mit dem erfolgreichen Abschluss der Klasse 11 kann auf Antrag unter bestimmten Voraussetzungen der schulische Anteil der Fachhochschulreife zuerkannt werden. Nach Absolvierung eines 1-jährigen Praktikums oder einer Berufsausbildung bekommt man die Fachhochschulreife zuerkannt.  
Superando la classe 11, a determinate condizioni può essere riconosciuta la parte scolastica della maturità professionale. Dopo aver assolto 1 anno di praticantato o una formazione professionale si riceve il diploma di maturità professionale.

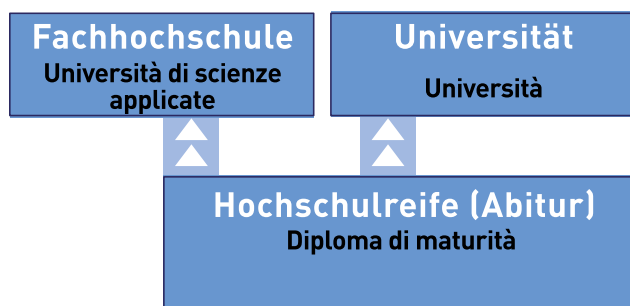
## Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen? Cosa può fare vostro figlio dopo il liceo?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.  
Può scegliere una formazione professionale.



Ihr Kind kann mit der Fachhochschulreife jedes Fach an einer Fachhochschule studieren.  
Con il diploma di maturità professionale, vostro figlio può studiare in una qualsiasi facoltà tecnica accademica.



Ihr Kind kann mit einem Abitur jedes Fach an einer Fachhochschule oder an einer Universität studieren, sofern die Zugangsvoraussetzungen erfüllt sind.  
Con un diploma di maturità, vostro figlio può studiare in una qualsiasi facoltà universitaria a patto di possedere i requisiti di accesso.

Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen?  
Cosa può fare vostro figlio dopo il liceo?

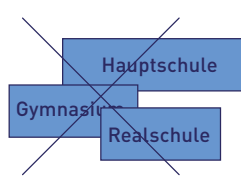
## 6.06 Gemeinschaftsschule

### 6.06 Scuola comunitaria

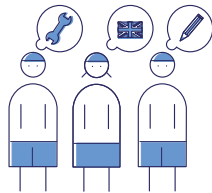
Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. In der Gemeinschaftsschule wird der Unterricht auf drei verschiedenen Niveaustufen (G, M, E) angeboten. Der Abschluss der Hauptschule kann nach Klasse 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die Schüler/innen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

La scuola comunitaria comprende le classi da 5 a 10. Le lezioni sono suddivise in tre livelli (G, M, E). Si può concludere dopo la classe 9 o 10, ottenendo il diploma di scuola media dopo la classe 10. Gli alunni possono conseguire il diploma di maturità dopo la classe 13.

### Besonderheiten einer Gemeinschaftsschule: Particolarità di una scuola comunitaria:



Es gibt keine Unterscheidung von Schularten.  
Non si distingue fra tipi di scuola.



Ihr Kind wird individuell gefördert.  
Vostro figlio viene stimolato individualmente.



Die Leistungen des Kindes werden im Lernentwicklungsbericht dokumentiert.  
I risultati dell'alunno vengono documentati in una relazione sullo sviluppo didattico.



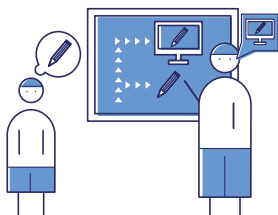
Noten gibt es nur beim Schulabschluss oder auf Wunsch der Eltern.  
I voti ci sono solo in conclusione oppure su richiesta dei genitori.



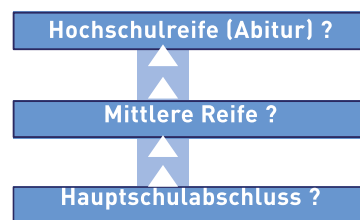
Ihr Kind besucht die Schule an 3 Tagen (Mo., Di., Do.) den ganzen Tag.  
Vostro figlio va a scuola per 3 giorni (lun., mar., gio.) per tutto il giorno.



Es gibt Mittagessen, Lernzeiten und Freizeit-Arbeitsgruppen.  
Ci sono il pranzo, orari di studio e gruppi di lavoro o tempo libero.



In der Klasse 8 und 9 gibt es eine Schullaufbahnberatung. Hier entscheiden die Eltern gemeinsam mit dem Kind, welcher Schulabschluss nach Klasse 9 oder 10 angestrebt wird. Nelle classi 8 e 9 è prevista una consulenza al percorso scolastico. Qui genitori e figli decidono con quale diploma concludere dopo la classe 9 o 10.



Sie entscheiden gemeinsam mit Ihrem Kind, welcher Schulabschluss nach Klasse 9 oder 10 angestrebt wird. Die Lehrkräfte stehen beratend zur Seite. Genitori e figli decidono con quale diploma concludere dopo la classe 9 o 10. I docenti li affiancano consigliandoli.



## Welchen Abschluss kann Ihr Kind an der Gemeinschaftsschule machen? Che qualifica può conseguire vostro figlio con la scuola comunitaria?

Hauptschulabschluss Diploma di scuola secondaria
oder Klasse 10 / anni 10
Klasse 9 / anni 9
Klasse 8 / anni 8
Klasse 7 / anni 7
Klasse 6 / anni 6
Klasse 5 / anni 5

Mit dem Abschluss der Klasse 9 oder auch nach Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind den Hauptschulabschluss.

Concludendo la classe 9 o 10 e una volta superati gli esami, vostro figlio riceve il diploma di scuola secondaria.

Realschulabschluss (mittlere Reife) Diploma di scuola media (maturità media)
Klasse 10 / anni 10
Klasse 9 / anni 9
Klasse 8 / anni 8
Klasse 7 / anni 7
Klasse 6 / anni 6
Klasse 5 / anni 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die mittlere Reife (Realschulabschluss).

Concludendo la classe 10 e una volta superati gli esami, vostro figlio riceve il diploma di scuola media (maturità media).

Hochschulreife (Abitur) Diploma di maturità
Klasse 13 / anni 13
Klasse 12 / anni 12
Klasse 11 / anni 11
Klasse 10 / anni 10
Klasse 9 / anni 9
Klasse 8 / anni 8
Klasse 7 / anni 7
Klasse 6 / anni 6
Klasse 5 / anni 5

Mit dem Abschluss der Klasse 13 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).

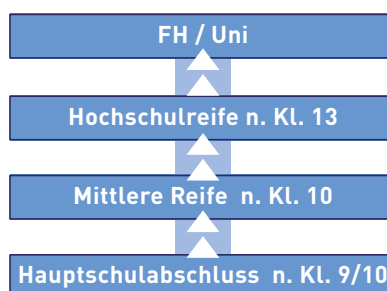
Concludendo la classe 13 e una volta superati gli esami, vostro figlio riceve il diploma di maturità.

## Was kann Ihr Kind nach der Gemeinschaftsschule machen? Cosa può fare vostro figlio dopo la scuola comunitaria?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

Può scegliere una formazione professionale.

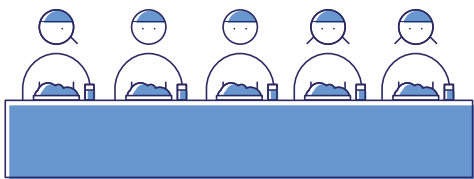


Ihr Kind kann je nach Schulabschluss einen höheren Schulabschluss machen. A seconda della qualifica conseguita, vostro figlio può proseguire con studi superiori.

## 6.07 Mittagessen, Nachmittagsbetreuung und Ferienbetreuung

### 6.07 Pranzi, assistenza pomeridiana e durante le vacanze

Nach dem Unterricht kann Ihr Kind in der Schulmensa mit anderen Kindern zu Mittag essen.  
Das Essen ist kostenpflichtig.  
Dopo le lezioni vostro figlio può pranzare insieme ad altri alunni nella mensa scolastica.  
Il pranzo è a pagamento.

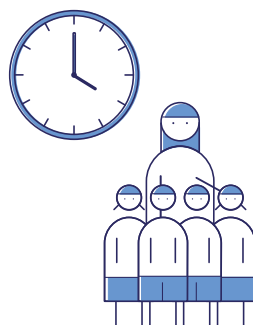


#### Ferienbetreuung Assistenza in vacanza

An Fasnet und Ostern, an Pfingsten, im Sommer und im Herbst – die Friedrichshafener Ferienbetreuung hat eine Menge für Kinder und Jugendliche zu bieten.  
Ferienbetreuung bedeutet abgesehen von der verlässlichen pädagogischen Betreuung und Obhut der Kinder auch die sinnvolle Gestaltung des Tages.  
Durante le vacanze di Pasqua, Pentecoste, estive e autunnali, il servizio di assistenza di Friedrichshafen ha molto da offrire a bambini e ragazzi.

Assistenza durante le vacanze significa non solo assistenza pedagogica e custodia dei bambini ma anche gestire la giornata in modo sensato.

Am Nachmittag werden an vielen Schulen bis 16 Uhr Arbeitsgruppen, Hausaufgabenbetreuung und andere Aktivitäten unter Aufsicht angeboten.  
Die Betreuung ist kostenpflichtig.  
Molte scuole offrono attività pomeridiane fino alle ore 16, ad esempio gruppi di lavoro o aiuto ai compiti.  
L'assistenza è a pagamento.



Informieren Sie sich an Ihrer Schule, welche Aktivitäten am Nachmittag stattfinden.

Informatevi presso la vostra scuola sulle attività pomeridiane previste.

Ausführliche Informationen finden Sie unter:  
Obtain more information from the school:

[www.friedrichshafen.de/  
buerger-stadt/bildung-betreuung/  
kinderbetreuung/ferienbetreuung/](http://www.friedrichshafen.de/buerger-stadt/bildung-betreuung/kinderbetreuung/ferienbetreuung/)

und  
[www.be-fn.com/ferienbetreuung](http://www.be-fn.com/ferienbetreuung)

## 6.08 Vorbereitungsklassen

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.  
Vostro figlio non sa il tedesco o lo parla poco? In tal caso può frequentare una classe preparatoria.



In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

Nelle classi preparatorie i ragazzi imparano a parlare, leggere e scrivere in tedesco.



sprechen  
parlare



schreiben  
scrivere




lesen  
leggere

Weitere Informationen bekommen  
Sie bei der:  
Per altre informazioni rivolgetevi a:

### Ludwig-Dürr-Schule

Waggershauser Straße 37  
88045 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 60405 100  
poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de  
www.ludwig-duerr-schule.de



**ÜBERGANG  
SCHULE-BERUF  
PASSAGGIO SCUO-  
LA-LAVORO  
7.0**

Übergang Schule-Beruf Passaggio scuola-lavoro	<b>7.01</b>
Berufliche Schulen Scuole professionali	<b>7.02</b>
Abschlüsse Qualifiche	<b>7.03</b>
Bildungsangebote Offerte formative	<b>7.04</b>
Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R) Anno di prequalifica lavoro e professione – classe regolare (VAB-R)	<b>7.05</b>
Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Menschen ohne Deutschkenntnisse (VAB-O) Anno di prequalifica lavoro e professione per persone senza conoscenza del tedesco (VAB-O)	<b>7.06</b>
Sprachniveaustufen Livelli di conoscenza linguistica	<b>7.07</b>
Berufseinstiegsjahr (BEJ) Anno di ingresso nel lavoro (BEJ)	<b>7.08</b>
1-jährige Berufsfachschule (BFS) Scuola professionale di 1 anno (BFS)	<b>7.09</b>

2-jährige Berufsfachschule (BFS)  
Scuola professionale di 2 anni (BFS) **7.10**

Möglichkeiten nach  
dem Hauptschulabschluss **7.11**  
Possibilità dopo la scuola secondaria

Berufsschule **7.12**  
Scuola professionale

Möglichkeiten nach der Mittleren Reife  
(Realschulabschluss) **7.13**  
Possibilità dopo la licenza media  
(diploma di scuola media)

Berufskolleg (BK) **7.14**  
Collegio professionale (BK)

Berufliche Gymnasien (BG) **7.15**  
Licei professionali (BG)

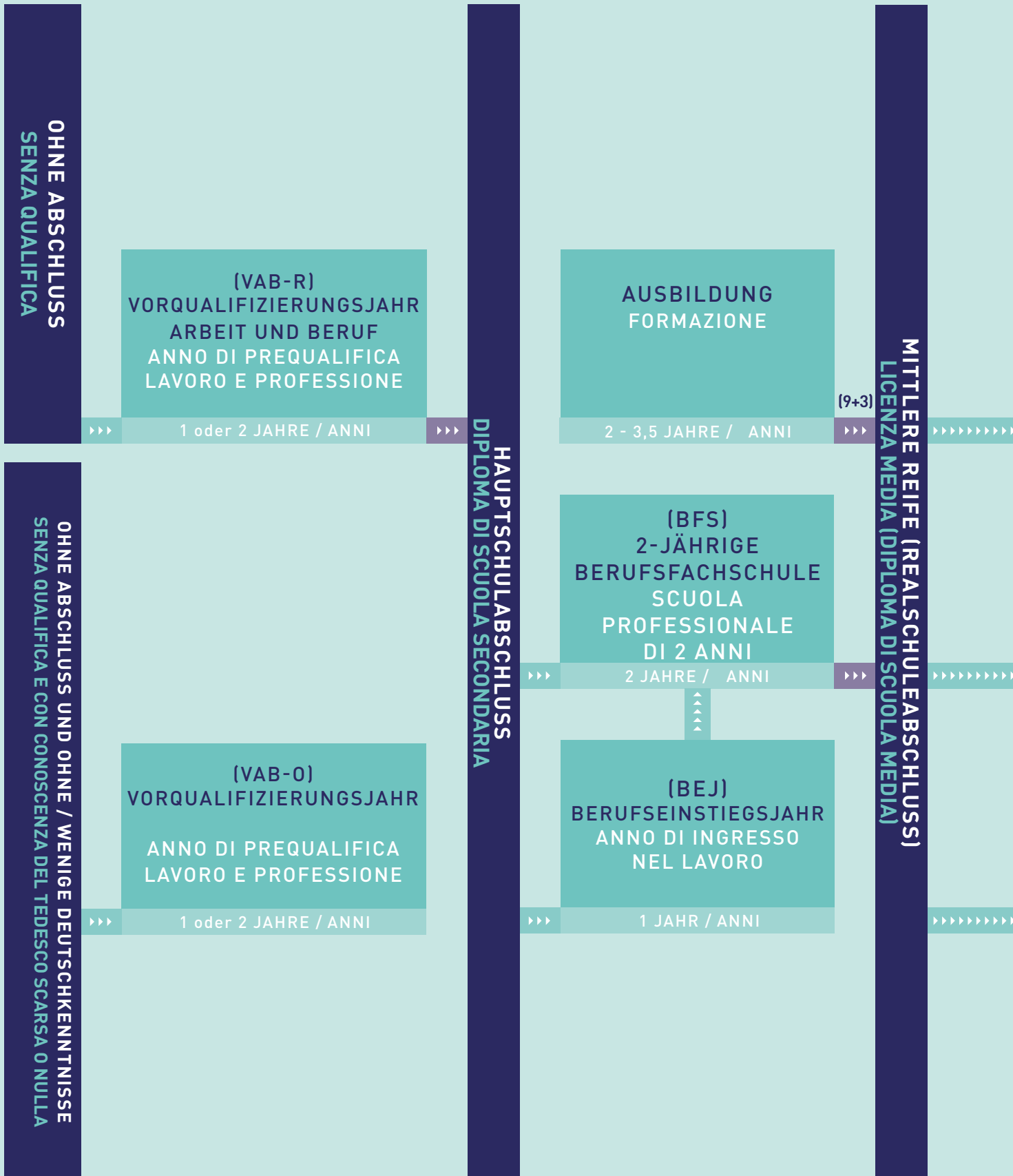
Berufliche Schulmöglichkeiten nach  
einer Ausbildung **7.16**  
Possibilità didattiche professionali dopo  
una formazione

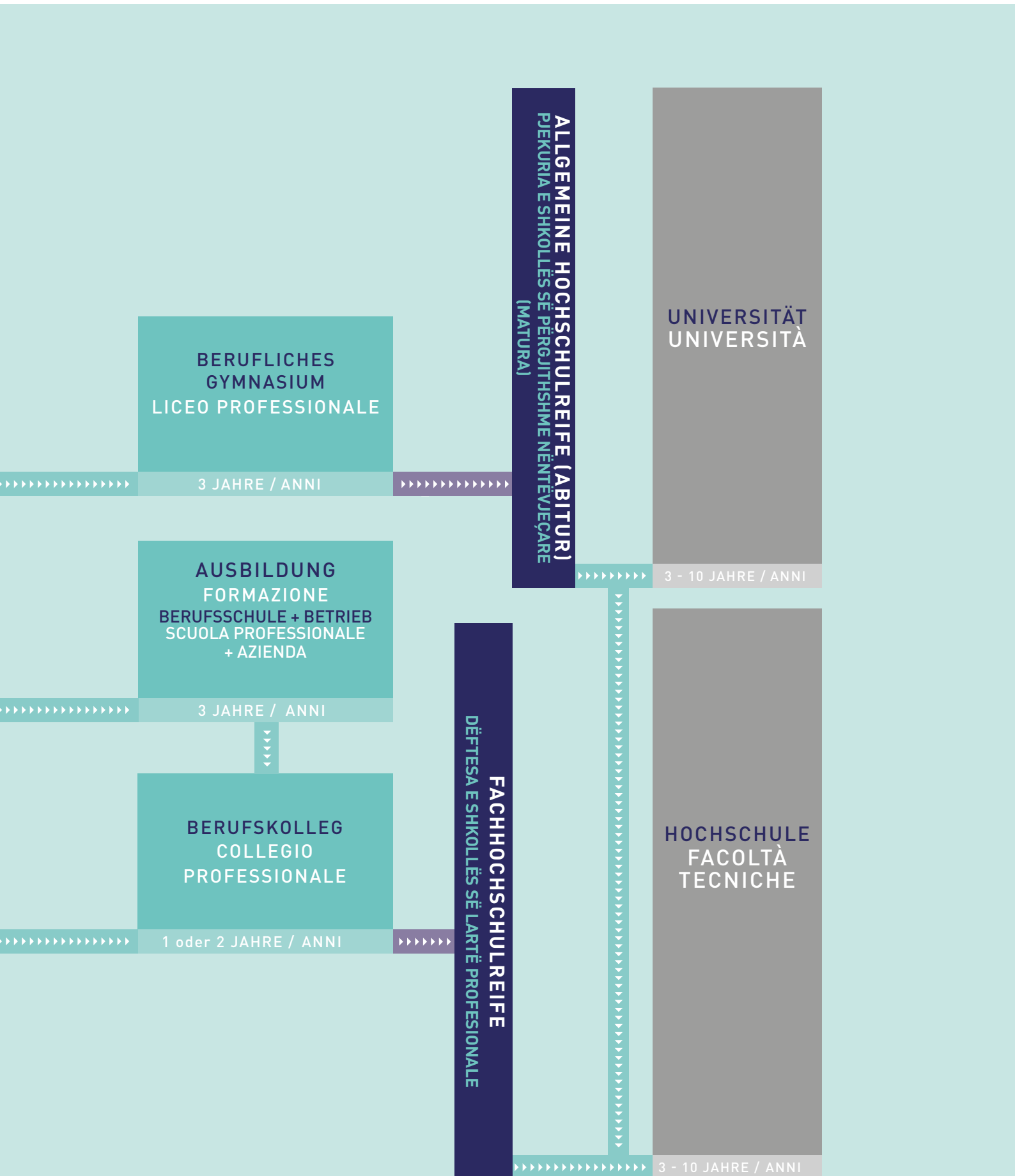
Fachschule (FS) **7.17**  
Scuola specialistica (FS)

Schulsozialarbeit **7.18**  
Lavoro sociale scolastico

Kontakte **7.19**  
Contatti

**7.01 Übergang Schule – Beruf**  
**7.01 Passaggio scuola-lavoro**







## Übergang Schule – Beruf

### Passaggio scuola-lavoro

In den beruflichen Schulen bereiten sich Jugendliche auf einen Beruf vor. Sie können einen Beruf lernen oder einen Schulabschluss erwerben (Hauptschulabschluss bis Abitur). Die beruflichen Schulen gliedern sich in 5 Schularten:

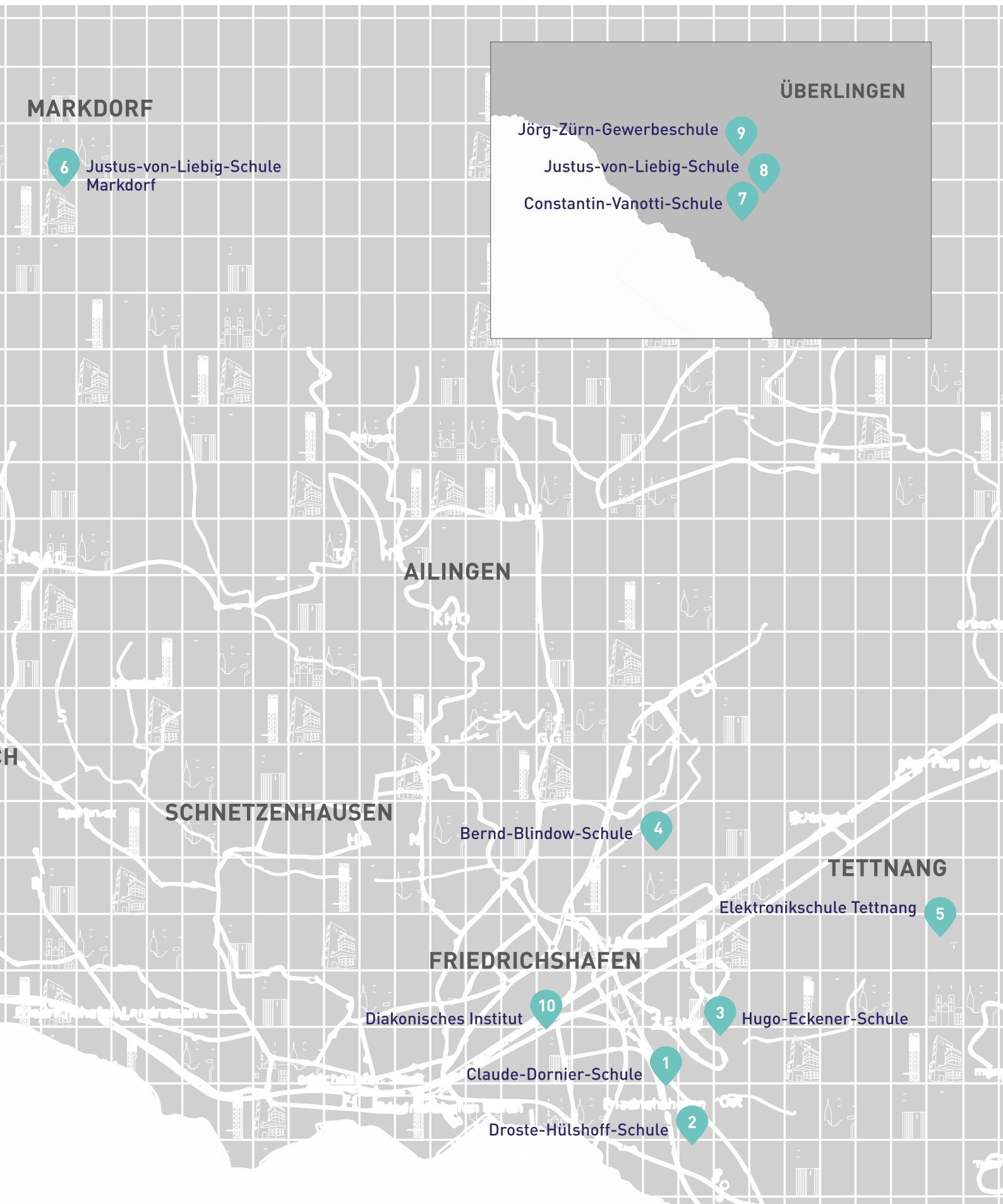
- Berufsschule (BS)
- Berufsfachschule (BFS)
- Berufliches Gymnasium (BG)
- Berufskolleg (BK)
- Fachschule (berufliche Weiterbildung)

Le scuole professionali preparano i ragazzi ad una professione. Possono imparare un mestiere oppure conseguire una qualifica (dal diploma di scuola secondaria alla maturità).

Le scuole professionali si suddividono in 5 tipi:

- Scuola professionale (BS)
- Scuola specialistica (BFS)
- Liceo professionale (BG)
- Collegio professionale (BK)
- Scuola professionale superiore (avanzata)

## 7.02 Berufliche Schulen 7.02 Vocational schools



## Berufliche Schulen Scuole professionali

### Berufliche Schulen in Friedrichshafen Scuole professionali a Friedrichshafen

- 1 **Claude-Dornier-Schule**  
Steinbeisstraße 26  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 7003330  
schulleitung@cds-fn.de  
www.cds-fn.de
- 2 **Droste-Hülshoff-Schule**  
Friedrichshafen  
Steinbeisstraße 20  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 7003550  
sekretariat@dhs-fn.de  
www.dhs-fn.de
- 3 **Hugo-Eckener-Schule**  
Steinbeisstraße 20  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 7003770  
verwaltung@hugo-eckener-schule.de  
www.hugo-eckener-schule.de
- 4 **Bernd-Blindow-Schule**  
Allmannsweiler Straße 104  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 50120  
www.blindow.de/friedrichshafen-bbs  
fn@blindow.de

### Weitere Berufliche Schulen im Bodenseekreis Altre scuole professionali nella regione del Lago di Costanza

- 5 **Elektronikschule Tettang**  
Oberhofer Straße 25  
88069 Tettang  
Tel.: 07542 - 937210  
info@elektronikschule.de  
www.elektronikschule.de
- 6 **Justus von Liebig Schule**  
Markdorf  
Pestalozzistraße 25  
88677 Markdorf  
Tel.: 07544 - 9340331  
www.jvls-ueberlingen.de  
sekretariat@jvls-ueberlingen.de  
www.gewerbeschule-ueberlingen.de
- 7 **Constantin-Vanotti-Schule**  
Überlingen  
Carl-Benz-Weg 37  
88662 Überlingen  
Tel.: 07551 - 80920  
verwaltung@cvschule.de  
www.cvschule.de
- 8 **Justus von Liebig Schule**  
Überlingen  
Carl-Benz-Weg 35  
88662 Überlingen  
Tel.: 07551 - 809220  
sekretariat@jvls-ueberlingen.de  
www.jvls-ueberlingen.de
- 9 **Jörg-Zürn-Gewerbeschule**  
Überlingen  
Rauensteinstraße 17  
88662 Überlingen  
Tel.: 0 75 51 - 809230  
gewerbeschule.ueberlingen@t-online.de  
www.gewerbeschule-ueberlingen.de
- 10 **Diakonisches Institut für Soziale Berufe**  
Paulinenstraße 56  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 / 399091 - 0  
Fax: 07541 / 399091 - 14  
ps-friedrichshafen@diakonisches-institut.de  
www.diakonisches-institut.de

## 7.03 Abschlüsse

### 7.03 Qualifiche

Ihr Kind kann an beruflichen Schulen folgende Abschlüsse erreichen:

Nelle scuole professionali vostro figlio può conseguire le qualifiche che seguono:

Schularten:

Tipi di scuola:

Abschlüsse:

Qualifica:

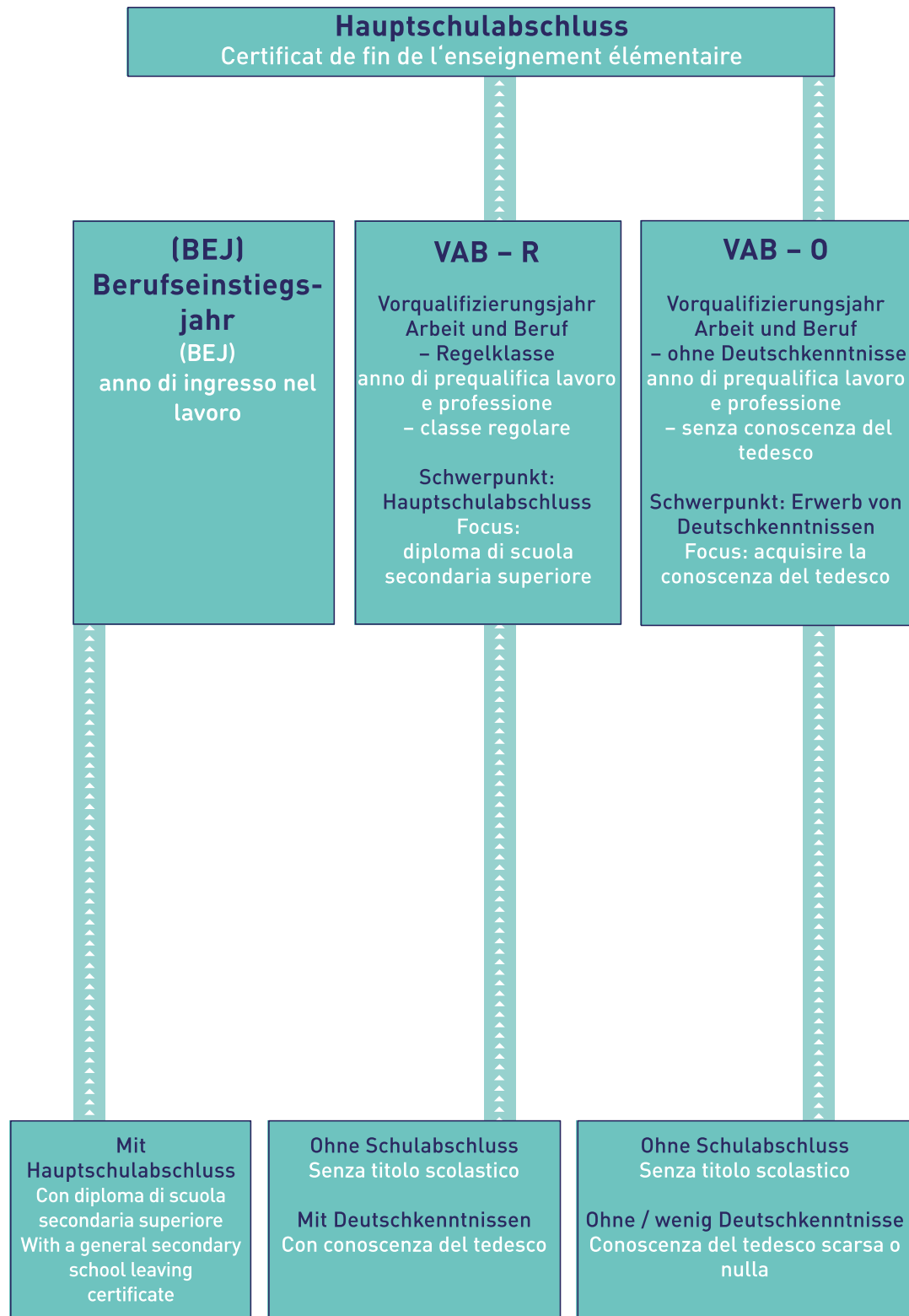


## 7.04 Bildungsangebote

### 7.04 Offerte formative

#### Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote

#### Possibilità formative di preparazione al lavoro



## Bildungsangebote

### Offerte formative

## Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote

### Possibilità formative di preparazione al lavoro

Nach der allgemeinen Schulpflicht gilt für Jugendliche bis 18 Jahre die berufliche Schulpflicht. Das heißt: Jugendliche, die nach der allgemeinen Schulpflicht keine weiterführende Schule besuchen und keine Ausbildung beginnen, haben zwei Möglichkeiten:

Dopo la scuola primaria dell'obbligo, per i ragazzi fino a 18 anni di età è obbligatorio un indirizzo scolastico professionale. In altre parole: i ragazzi che dopo la scuola dell'obbligo non frequentano una scuola superiore o non iniziano un percorso formativo, hanno due possibilità:

! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)  
Anno di prequalifica lavoro e professione (VAB)

! Berufseinstiegsjahr (BEJ)  
Anno di ingresso nel lavoro (BEJ)  
Vocational introductory year

## Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

### Anno di prequalifica lavoro e professione (VAB)



Für Nicht-Muttersprachler:  
Per non madrelingua:



! Erwerb des Hauptschulabschlusses  
Conseguimento del diploma di scuola secondaria superiore

! Vorbereitung auf den Einstieg in die Arbeitswelt  
Preparazione all'inserimento nel mondo del lavoro

! Berufliche Orientierung und erste berufsbezogene Fähigkeiten und Fertigkeiten in bis zu drei Berufsfeldern  
Orientamento professionale e prime abilità professionali in un massimo di tre indirizzi

Gezieltes Sprachförderangebot in eigenen Klassen. Diese Klasse heißt Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-0).  
Preparazione linguistica mirata in apposite classi. La classe si chiama anno di prequalifica lavoro e professione con attenzione principale ad acquisire la conoscenza del tedesco (VAB-0).

## Berufseinstiegsjahr (BEJ)

### Preparatory vocational training year (BEJ)

Im Berufseinstiegsjahr (BEJ) vertiefen die Jugendlichen ihre Allgemeinbildung. Sie erwerben berufsbezogene Kompetenzen in einem Berufsfeld und lernen Teile der berufsbezogenen Inhalte eines ersten Ausbildungsberufes.

Young people can improve their general education in the preparatory vocational training year (BEJ). They acquire trade-related skills in a professional field and learn specific profession-related content for their first skilled occupation.

## 7.05 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R)

### 7.05 Anno di prequalifica lavoro e professione – classe regolare (VAB-R)



Aufnahmevoraussetzungen:  
Requisiti di ammissione:

- ! Schüler/innen einer allgemeinbildenden Schule ohne Hauptschulabschluss  
Alunni/e di una scuola generica senza diploma di scuola secondaria superiore

Ziele:

Obiettivi:

- ! den Hauptschulabschluss nachholen  
Conseguire il diploma di scuola secondaria
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum  
Orientamento professionale / praticantato
- ! Betriebe kennen lernen  
Conoscere le aziende
- ! Ausbildungsplatz bekommen  
Conseguire un posto di apprendistato
- ! weiterführende Schule besuchen  
Frequentare una scuola di prosecuzione

## Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R)

Anno di prequalifica lavoro e professione – classe regolare  
(VAB-R)

### Schulen und Fachrichtungen (VAB-R)

Scuole e indirizzi (VAB-R)

#### Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen



Elektrotechnik  
Elettrotecnica



Metalltechnik  
Metallurgia

#### Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen



Gastronomie  
und Ernährung  
Gastronomia e  
alimentazione



Gesundheit  
und Pflege  
Salute e cura



Hauswirtschaft  
und Ernährung  
Economia  
domestica e  
alimentazione

#### Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen



Wirtschaft  
Economia

#### Constantin-Vanotti-Schule Überlingen



Wirtschaft  
Economia

#### Justus von Liebig Schule Überlingen



Hauswirtschaft  
und Ernährung  
Economia  
domestica e  
alimentazione

Gesundheit  
und Pflege  
Salute e cura

#### Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen



Wirtschaft  
Economia

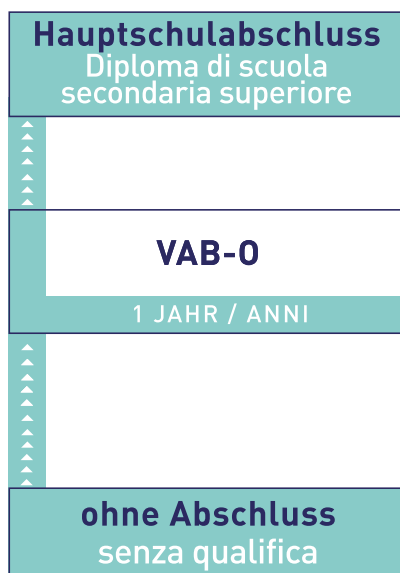


Metalltechnik  
Metallurgia



## 7.06 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Jugendliche ohne Deutschkenntnisse (VAB-0)

### 7.06 Anno di prequalifica lavoro e professione per ragazzi senza conoscenza del tedesco (VAB-0)



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren  
Per ragazzi di età da 15 a 20 anni

Ziele:  
Obiettivi:

- ! Deutschprüfung Sprachniveaustufe A2  
Esame di tedesco livello linguistico A2
- ! Anerkennung des Schulabschlusses vom Heimatland  
Riconoscimento del titolo scolastico del paese di provenienza

Wenn eine Anerkennung nicht möglich ist:  
Se il riconoscimento non è possibile:

- ! Versetzung in eine VAB-A Klasse  
Spostamento in una classe VAB-A

Wenn eine Versetzung in die VAB-A nicht möglich ist:  
Se lo spostamento in una classe VAB-A non è possibile:

- ! Besuch eines Lehrgangs oder  
Frequentazione di un corso di apprendimento oppure
- ! Integrationskurses oder  
di un corso integrativo oppure
- ! Arbeitsaufnahme  
ingresso nel lavoro

Inhalte:

Contenuti:

- ! Erwerb von Deutschkenntnissen  
Acquisire conoscenze del tedesco
- ! Kennenlernen der deutschen Kultur und Gesellschaft  
Conoscere la cultura e società tedesca
- ! Lebensführung in Deutschland  
Stile di vita in Germania
- ! Schulische und berufliche Orientierung  
Orientamento scolastico e professionale

**Vorqualifizierungsjahr  
Arbeit und Beruf  
für Jugendliche ohne  
Deutschkenntnisse (VAB-0)**

**Anno di prequalifica lavoro  
e professione per ragazzi  
senza conoscenza del tedesco  
(VAB-0)**

## 7.07 Sprachniveaustufen 7.07 Livelli linguistici

Elementare Sprachbeherrschung:  
Conoscenza linguistica elementare:

A

A1

Anfänger  
Principianti

A2

Anfänger mit Vorkenntnissen  
Principianti con conoscenze base



Selbstständige Sprachbeherrschung:  
Conoscenza linguistica avanzata:

B

B1

Fortgeschritten  
Livello avanzato

B2

Gut / weit fortgeschritten  
Livello molto avanzato



Kompetente Sprachbeherrschung:  
Conoscenza linguistica competente:

C

C1

Fundierte Kenntnisse  
Livello approfondito

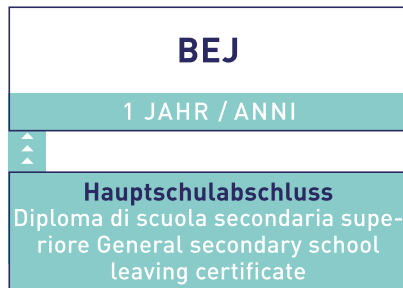
C2

Exzellente Kenntnisse  
Livello eccellente

Sprachniveaustufen  
Livelli linguistici

## 7.08 Berufseinstiegsjahr (BEJ)

### 7.08 Anno di ingresso nel lavoro (BEJ)



Ziele:

Obiettivi:

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht  
Ultimare l'obbligo scolastico professionale
- ! Berufseinstiegsjahr-Abschluss mit Prüfung  
Concludere l'anno di ingresso nel lavoro con un esame
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation  
Prequalifica mirata nella materia
- ! Erreichen der Ausbildungsreife  
Raggiungere la maturità formativa
- ! Berufliche Orientierung  
Orientamento professionale
- ! Praktika  
Praticantato
- ! Betriebe kennenlernen  
Conoscere le aziende
- ! Ausbildungsplatz bekommen  
Ricevere un posto di apprendistato
- ! eventuell weiterführende Schule besuchen, zum Beispiel:  
2-jährige Berufsfachschule  
Eventualmente frequentare una scuola di prosecuzione, ad esempio:  
scuola professionale di 2 anni

Aufnahmevoraussetzungen:

Requisiti di ammissione:

- ! Jugendliche unter 18 Jahre  
Ragazzi sotto i 18 anni
- ! Jugendliche mit Hauptschulabschluss  
Ragazzi con diploma di scuola secondaria superiore
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind, aber keinen Ausbildungsplatz haben.  
Ragazzi che hanno ancora l'obbligo scolastico professionale ma non dispongono di un posto di apprendistato.

## 7.09 1-Jährige Berufsfachschule (BFS)

### 7.09 Scuola professionale (BFS)



#### Ziele:

##### Obiettivi:

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht  
Ultimare l'obbligo scolastico professionale
- ! Abschlussprüfungen in fachtheoretischen und fachpraktischen Fächern  
Esami conclusivi teorici e pratici in materie specifiche
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation  
Prequalifica mirata in materia
- ! Erreichen der Ausbildungsreife  
Conseguire la maturità formativa
- ! Praktika  
Praticantati
- ! Betriebe kennenlernen  
Conoscere le aziende
- ! Ausbildungsplatz bekommen  
Conseguire un posto di apprendistato

#### Aufnahmevoraussetzungen:

##### Requisiti di ammissione:

- ! Jugendliche unter 18 Jahre  
Ragazzi sotto i 18 anni
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind  
Ragazzi che hanno ancora l'obbligo scolastico professionale

In einigen Ausbildungsberufen benötigen Jugendliche einen Vorvertrag oder eine schriftliche Ausbildungsplatzzusage eines Ausbildungsbetriebs.

In alcuni rami di apprendistato i ragazzi hanno bisogno di un accordo precontrattuale o di un consenso scritto dell'azienda di formazione.

Das heißt: Damit bestätigt der Betrieb den Ausbildungsplatz ab dem zweiten Lehrjahr. Das erste Lehrjahr ist eine 1-jährige schulische Vollzeitausbildung. Ciò significa che l'azienda conferma il posto a partire dal secondo anno di apprendistato. Il primo invece vale come 1 anno di formazione scolastica a tempo pieno.

# Berufsfachschule (BFS) Scuola professionale (BFS)

## Schulen und Fachrichtungen 1-jähriges BFS Scuole e indirizzi della BFS di 1 anno

### Elektronikschule Tettang:



Elektronik  
Elettronica

### Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen:



Fahrzeug-  
technik  
Tecnica  
dei mezzi  
di trasporto

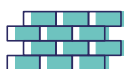


Holztechnik  
Tecnica  
del legno



Metalltechnik  
Metallurgia

### Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen:



Bautechnik  
Edilizia



Fahrzeugtechnik  
Tecnica dei mezzi  
di trasporto



Metalltechnik  
Metallurgia



Sanitär-Heizungs-  
Klimatechnik  
Tecnica  
termosanitaria

Schulen und Fachrichtungen  
1-jähriges BFS  
Scuole e indirizzi  
della BFS di 1 anno

## 7.10 2-jährige Berufsfachschule (BFS)

### 7.10 Scuola professionale di 2 anni (BFS)



Aufnahmevoraussetzungen:  
Requisiti di ammissione:

- ! Jugendliche einer allgemeinbildenden Schule mit Hauptschulabschluss oder vergleichbarem Abschluss  
Ragazzi con diploma di scuola secondaria superiore o diploma equivalente
- ! Jugendliche einer berufsbildenden Schule mit VAB- oder BEJ-Abschluss  
Ragazzi con diploma di scuola professionale VAB o BEJ

Berufsfachschulen sind Vollzeitschulen.  
Le scuole professionali sono scuole a tempo pieno.

Ziele:  
Obiettivi:

- ! die Fachschulreife (Mittlere Reife) erwerben  
Conseguire il diploma di scuola professionale (maturità media)
- ! berufliche Orientierung / Praktikum / Betriebe kennen lernen  
Orientamento professionale / praticantato / conoscere aziende
- ! Ausbildungsplatz bekommen oder eine weiterführende Schule besuchen  
Conseguire un posto di apprendistato oppure frequentare una scuola di prosecuzione

## 2-jährige Berufsfachschule (BFS) Scuola professionale di 2 anni (BFS)

### Schulen und Fachrichtungen 2-jähriges BFS Scuole e indirizzi della BFS di 2 anni

#### 2-jährige Berufsfachschule (BFS) Scuola professionale di 2 anni (BFS)

##### Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen



Elektrotechnik  
Elettrotecnica



Metalltechnik  
Metallurgia

##### Justus von Liebig Schule Überlingen



Hauswirtschaft  
und Ernährung  
Economia  
domestica e  
alimentazione



Gesundheit und Pflege  
Salute e cura

##### Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen



Gastronomie und Ernährung  
Gesundheit und Pflege  
Hauswirtschaft und Ernährung  
Gastronomia e alimentazione  
Salute e cura  
Economia domestica e alimentazione

##### Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen



Elektrotechnik  
Elettrotecnica



Metalltechnik  
Metallurgia

##### Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen



Wirtschaft  
Economia

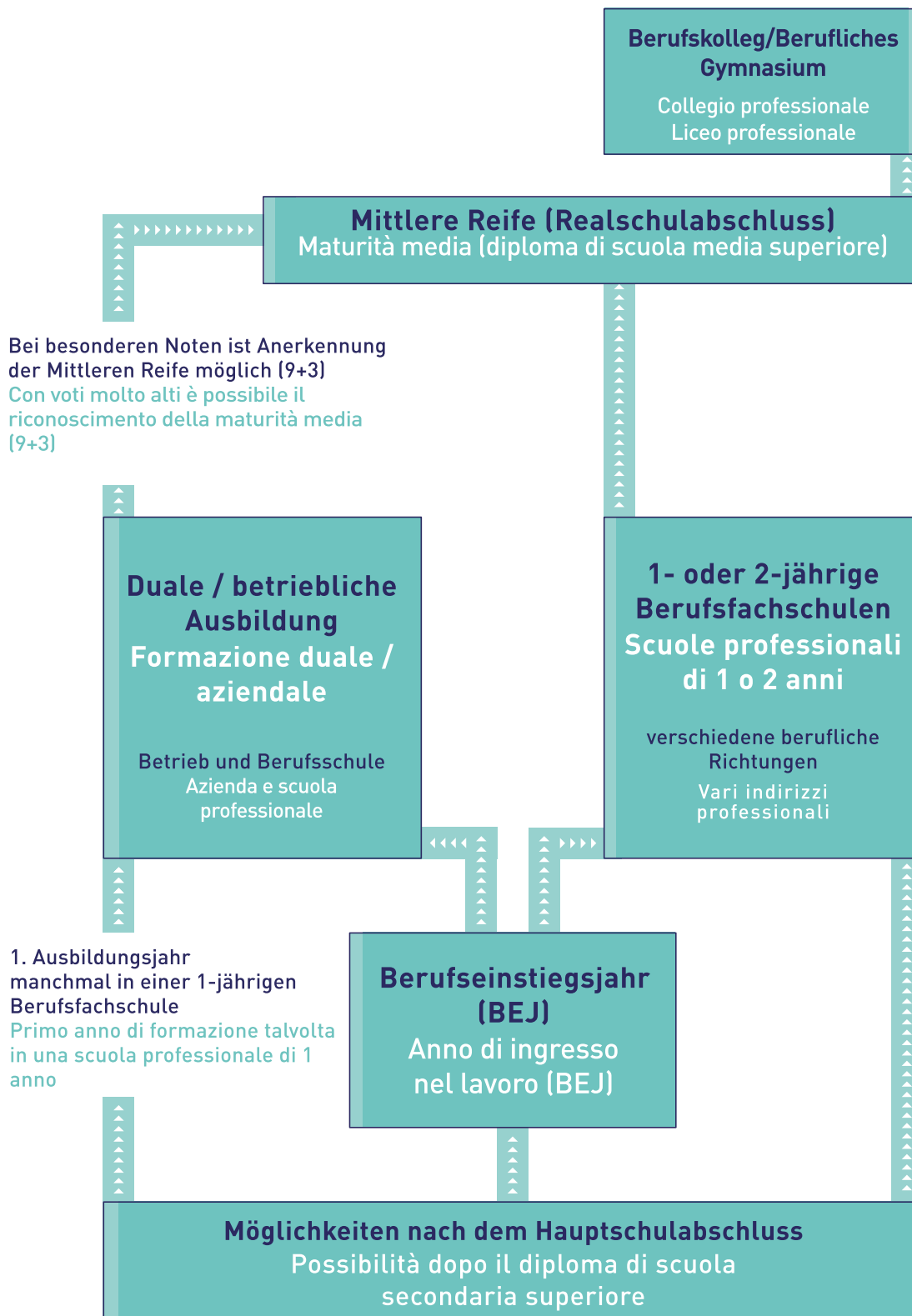
##### Constantin-Vanotti-Schule Überlingen



Wirtschaft  
Economia

## 7.11 Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss an beruflichen Schulen

### 7.11 Possibilità di scuole professionali dopo il diploma di scuola secondaria superiore





## 7.12 Berufsschule

### 7.12 Scuola professionale

Berufsschulen führen die theoretische Ausbildung im dualen System (Lehre) durch. 500.000 junge Menschen in Deutschland starten jedes Jahr eine duale Ausbildung. Sie dauert meistens 3 Jahre oder 3,5 Jahre. Es gibt ungefähr 350 verschiedene Ausbildungsberufe.

Le scuole professionali provvedono alla formazione teorica in un sistema duale (apprendistato). In Germania sono 500.000 i ragazzi che ogni anno cominciano una formazione duale. Di solito dura 3 o 3,5 anni. Gli indirizzi possibili sono circa 350.

### Was ist eine duale Ausbildung? Che cos'è la formazione duale?

Die Berufsausbildung im dualen System findet an zwei Orten statt:

La formazione professionale nel sistema dualistico avviene in due luoghi:



Der eine Ort ist ein Betrieb. Hier lernt man praktisches Wissen für seinen Beruf.

Uno è l'azienda.

Qui si apprendono nozioni pratiche della professione.



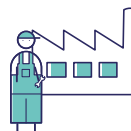
Der andere Ort ist eine Berufsschule. Hier kann man in der Klasse lernen.

L'altro luogo è la scuola. Qui si impara in classe.

Schüler lernen zum Beispiel drei oder vier Tage pro Woche in einem Betrieb und an ein bis zwei Tagen in der Berufsschule. Per esempio i ragazzi trascorrono tre o quattro giorni alla settimana in aziende e uno o due nella scuola.

Mo/Mon	Di/Tue	Mi/Wed	Do/Thu	Fr/Fri	Sa/Sat	So/Sun

Um eine duale Ausbildung zu machen, braucht man einen Ausbildungsplatz. Das ist eine Lehrstelle in einem Betrieb. Per intraprendere la formazione duale occorre un posto di apprendistato, vale a dire un posto in azienda.

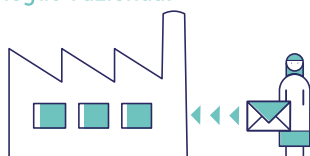


### Wie findet man eine Lehrstelle? Come si trova il posto di apprendistato?

Man bewirbt sich bei einem Betrieb. Am besten macht man vorher ein Praktikum. So lernt man den Beruf besser kennen.

Ci si candida in un'azienda.

La cosa migliore è un praticantato fatto in precedenza. In questo modo si conosce meglio l'azienda.



Nach der Ausbildung  
Dopo la formazione

Am Ende der Ausbildung macht man eine Prüfung. Dann bekommt man einen Abschluss.

Alla fine della formazione si affronta un esame e quindi si riceve un diploma.

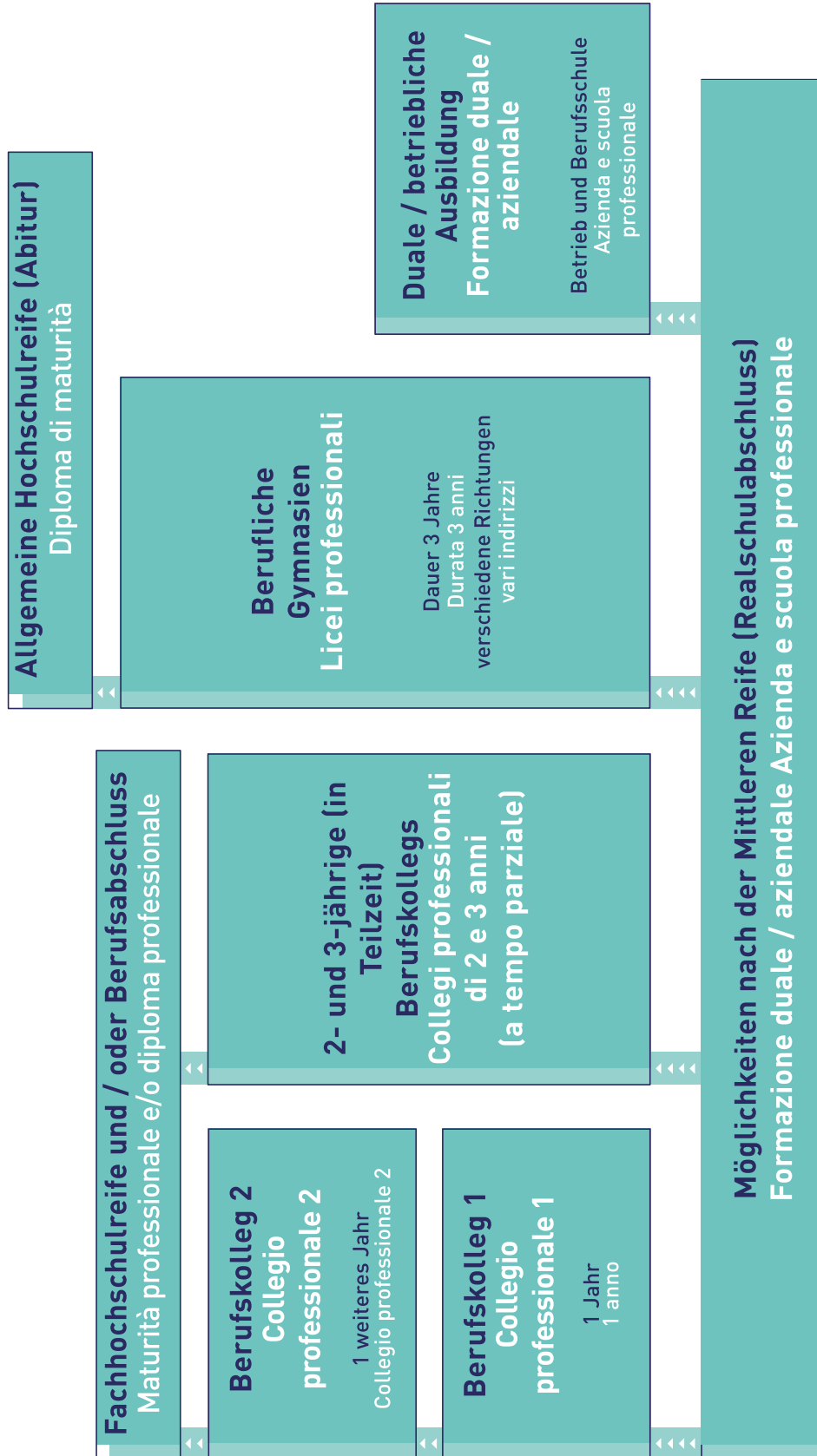


Nach der Ausbildung ist man eine Fachkraft. Man kann sich dann weiterbilden und mehr Verantwortung übernehmen. Man kann zum Beispiel Meister werden, einen eigenen Betrieb eröffnen und selbst junge Menschen unterrichten.

A formazione conclusa si diventa lavoratori specializzati. Si può proseguire il percorso e assumere più responsabilità. Ad esempio si può conseguire il titolo di maestro, aprire un'azienda e a propria volta addestrare giovani.

## 7.13 Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss) an beruflichen Schulen

### 7.13 Possibilità di scuole professionali dopo la maturità media (diploma di media superiore)



## 7.14 Berufskolleg (BK)

### 7.14 Collegio professionale (BK)



Das Berufskolleg ist eine Vollzeit- oder Teilzeitschule.

Il collegio professionale è una scuola a tempo pieno o parziale.

Ziele:

Obiettivi:

- ! die Fachhochschulreife erwerben  
Conseguire la maturità professionale
- ! einen Assistenten-Abschluss erwerben (schulische Berufsausbildung)  
Conseguire la qualifica di assistente (formazione professionale scolastica)
- ! berufliche Grundbildung  
Formazione professionale di base
- ! Ausbildungsplatz oder Studium  
Posto di apprendistato oppure studio accademico
- ! weiterführende Schule besuchen  
Frequentare scuole di prosecuzione
- ! Abitur oder fachgebundene Hochschulreife  
Diploma di maturità oppure maturità professionale

Aufnahmevoraussetzungen:

Requisiti di ammissione:

- ! Werkrealschulabschluss einer Werkrealschule  
Diploma di scuola media superiore professionale
- ! Realschulabschluss (Mittlere Reife) einer Realschule oder  
Diploma di scuola media superiore (maturità media) oppure
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule oder...  
Maturità professionale di una scuola professionale oppure ...
- ! ... ein gleichwertiger Bildungsstand  
... una qualifica formativa equivalente

## Schulen und Fachrichtungen (BK)

### Scuole e indirizzi (BK)

Im Bodenseekreis gibt es viele Möglichkeiten ein Berufskolleg zu besuchen. Jede Schule hat unterschiedliche Schwerpunkte und Fachrichtungen. Eine umfassende Beratung erhalten Sie bei der Agentur für Arbeit.

La regione del Lago di Costanza offre molte possibilità di frequentare un collegio professionale. Ogni scuola ha i suoi indirizzi e specialità.

Per informazioni approfondite potete rivolgervi all'Agenzia del Lavoro.

#### **Elektronikschule Tettngang:**

2-jähriges Berufskolleg für technische Assistenten

Collegio professionale di 2 anni per assistenti tecnici

- Elektrotechnik / Automatisierungstechnik
- Informationstechnik
  - Elettrotecnica / tecnica delle automazioni
  - Tecnica delle informazioni

1-jähriges Technisches Berufskolleg I

Collegio professionale tecnico I di 1 anno

1-jähriges Technisches Berufskolleg II

Collegio professionale tecnico II di 1 anno

#### **Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen**

3-jähriges duales Berufskolleg

Collegio professionale duale di 3 anni

- Fachrichtung Maschinentechnik
- Fachrichtung Fahrzeugtechnik
- Indirizzio tecnica meccanica
- Indirizzio tecnica aeronautica

#### **Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen**

2-jähriges Berufskolleg für biologisch-technische Assistenten

- Fachrichtung Biologie und Biotechnologie
- Fachrichtung Bioinformatik und Molekularbiologie

1-jähriges technisches Berufskolleg I

1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife

- Fachrichtung Technik

Collegio professionale di 2 anni per assistenti di tecnica biologica

- Indirizzio biologia e biotecnologie
- Indirizzio bio-informatica e biologia molecolare

Collegio professionale tecnico I di 1 anno

Collegio professionale di 1 anno per conseguire la maturità professionale

- Indirizzio tecnica

#### **Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen:**

1-jähriges Berufskolleg Gesundheit und Pflege I

1-jähriges Berufskolleg Gesundheit und Pflege II

Collegio professionale I salute e cura, 1 anno

Collegio professionale II salute e cura, 1 anno

#### **Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen**

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg I

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg II

2-jähriges kaufmännisches Berufskolleg

Collegio professionale commerciale I di 1 anno

Collegio professionale commerciale II di 1 anno

Collegio professionale commerciale di 2 anni

- Wirtschaftsinformatik
- Informatica economica

#### **Justus von Liebig Schule**

1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife

- Profil Wirtschaftslehre
- Profil Biologie

Collegio professionale di 1 anno per conseguire la maturità professionale

- Indirizzio economia
- Indirizzio biologia

1-jähriges Berufskolleg Praktikanten 1. Ausbildungsjahr Erzieher

2-jähriges Berufskolleg Sozialpädagogik

2. und 3. Ausbildungsjahr Erzieher

1-jähriges Berufskolleg Sozialpädagogik

2. Ausbildungsjahr Erzieher

Collegio professionale di 1 anno per praticanti del primo anno formativo educatori

Collegio professionale di 2 anni per sociopedagogia e secondo/terzo anno formativo educatori

Collegio professionale di 1 anno per sociopedagogia, secondo anno formativo educatori

#### **Constantin-Vanotti-Schule Überlingen**

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg I

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg II

2-jähriges kaufmännisches Berufskolleg

Collegio professionale commerciale I di 1 anno

Collegio professionale commerciale II di 1 anno

Collegio professionale commerciale di 2 anni

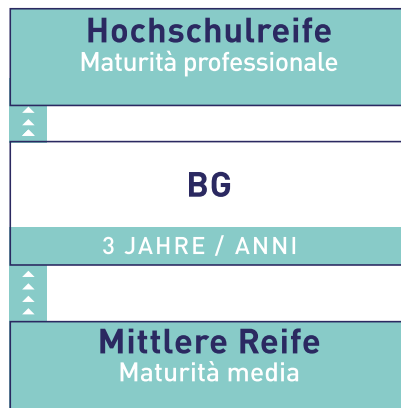
- Fremdsprachen
- Lingue straniere

## 7.15 Berufliche Gymnasien (BG)

### 7.15 Licei professionali (BG)

## 3-jährige Berufliche Gymnasien (BG)

### Licei professionali di 3 anni (BG)



Berufliche Gymnasien sind Vollzeitschulen, die zur allgemeinen Hochschulreife (Abitur) führen.

I licei professionali sono scuole a tempo pieno che portano al diploma di maturità.

Ziele:

Obiettivi:

! nach 3 Jahren das Abitur (die Hochschulreife) erwerben  
Conseguire il diploma di maturità dopo 3 anni

berufliche Grundbildung  
Formazione professionale di base

! Studium oder Ausbildung  
Studio universitario o formazione

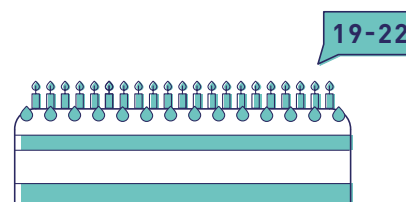
! in speziellen Fällen: Nach 2 Jahren berufliches Gymnasium plus 12-monatigem Praktikum/FSJ/FÖJ oder einer abgeschlossenen Berufsausbildung ist eine Anerkennung der Fachhochschulreife möglich.

In casi particolari: dopo 2 anni di liceo professionale più praticantato di 12 mesi/FSJ/FÖJ oppure diploma di formazione professionale può essere riconosciuto il diploma di maturità professionale.

Zugangsvoraussetzungen:

Requisiti di ammissione:

- ! Realschulabschluss einer Realschule oder Diploma di scuola media superiore oppure
- ! Gemeinschaftsschule nach der 10. Klasse Scuola comunitaria dopo la 10. classe
- ! Abschluss nach der 10. Klasse einer Werkrealschule oder Scuola media professionale dopo il 10. anno concluso oppure
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule Diploma di maturità professionale di una scuola professionale
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 10 eines achtjährigen Gymnasiums oder... Attestato di trasferimento nella classe 10 di un liceo di otto anni oppure...
- ! ...Versetzungszeugnis in die Klasse 11 eines neunjährigen Gymnasiums Attestato di trasferimento nella classe 11 di un liceo di nove anni



Höchsteralter: Die Aufnahme ist nur möglich, wenn bei Schuljahresbeginn das 19. Lebensjahr oder bei einer Berufsausbildung das 22. Lebensjahr noch nicht vollendet wurde.

Età massima: l'ammissione è possibile solo se all'inizio dell'anno scolastico non si sono ancora compiuti 19 anni, nel caso di formazione professionale 22 anni.

## Schulen und Fachrichtungen (BG)

### Scuole e indirizzi (BG)

#### Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen

3-jähriges Technisches Gymnasium (TG)  
Liceo tecnico di 3 anni (TG)



Gestaltungs- und Medientechnik  
Tecnica di design e media

Mechatronik  
Meccatronica



Informations-technik

Tecnica informatica

Technik und Management

Tecnica e management

#### Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen

3-jähriges wirtschaftswissenschaftliches Gymnasium (WG)  
Liceo di 3 anni scienze economiche (WG)



Wirtschaft  
Economia

Intern. Wirtschaft  
Economia internazionale

#### Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen

3-jähriges biotechnologisches Gymnasium (BTG)  
Liceo di 3 anni biotecnologie (BTG)

3-jähriges ernährungswissenschaftliches Gymnasium (EG)  
Liceo di 3 anni scienze dell'alimentazione

3-jähriges sozialwissenschaftliches Gymnasium (SG)  
Liceo di 3 anni scienze sociali (SG)

3-jähriges gesundheitswissenschaftliches Gymnasium (SGG)  
Liceo di 3 anni scienze della salute

#### Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen

3-jähriges technisches Gymnasium (TG)  
Liceo tecnico di 3 anni (TG)



Mechatronik  
Meccatronica

Technik und Management  
Tecnica e management

#### Justus von Liebig Schule Überlingen

3-jähriges biotechnisches Gymnasium (BTG)  
Liceo di 3 anni biotecnica (BTG)

3-jähriges ernährungswissenschaftliches Gymnasium (EG)  
Liceo di 3 anni scienze dell'alimentazione (EG)

3-jähriges sozial- und gesundheitswissenschaftliches Gymnasium (SG)  
Liceo di 3 anni scienze sociali e della salute (SG)

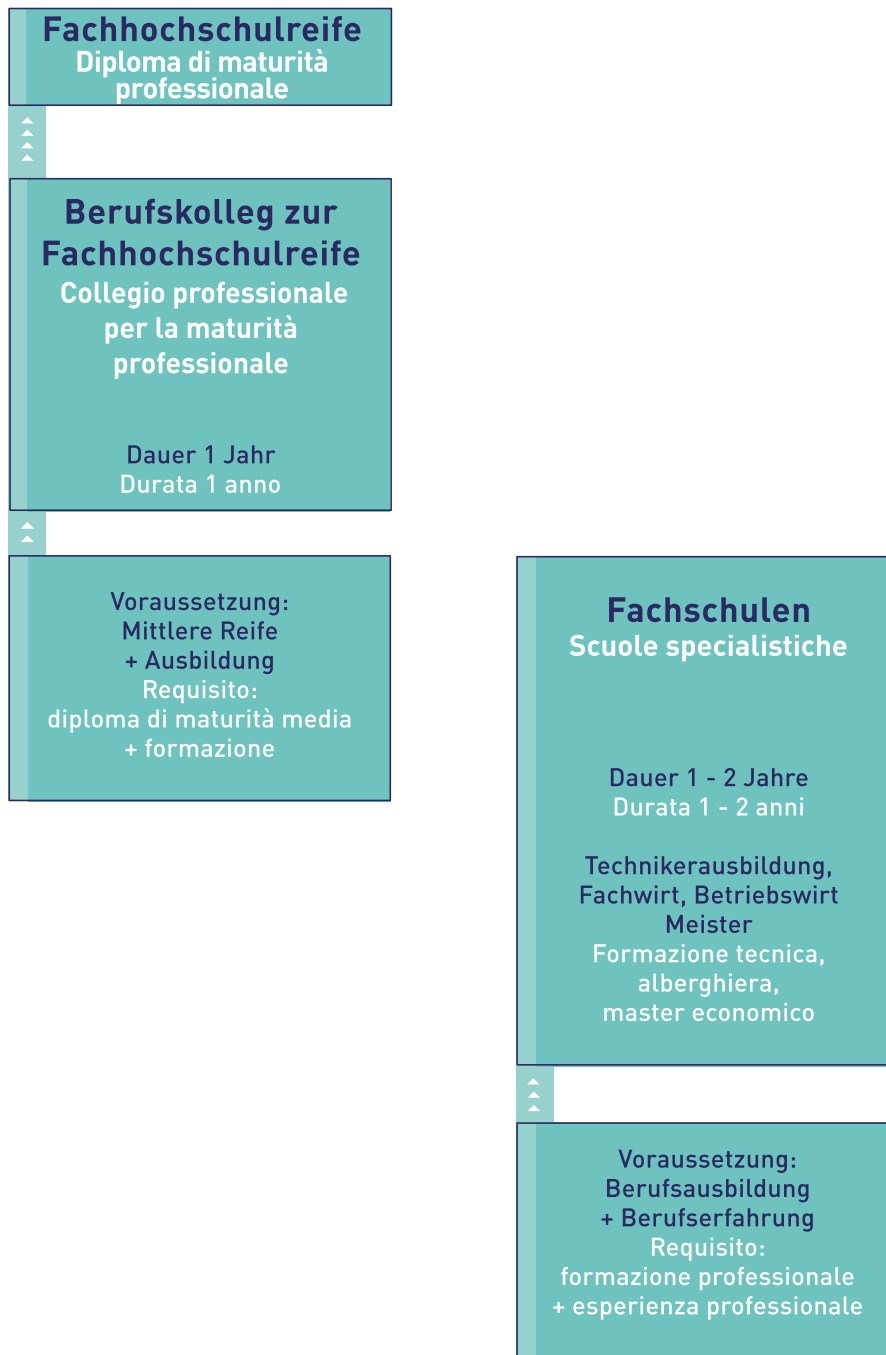


Soziales  
Sociale

Gesundheit  
Salute

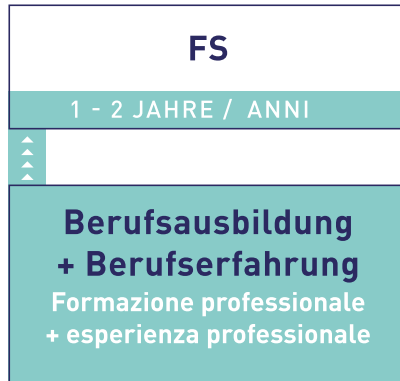
## 7.16 Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung

### 7.16 Possibilità scolastiche professionali dopo una formazione



## 7.17 Fachschule (FS)

### 7.17 Scuola specialistica (FS)



#### Ziele:

#### Obiettivi:

- ! Vorbereitung auf Tätigkeit im mittleren Management  
Prepararsi all'attività con una gestione media
- ! berufliche Selbstständigkeit  
Autonomia professionale
- ! Vertiefung der erworbenen Qualifikationen in der Berufsausbildung und im Beruf  
Approfondire le qualifiche acquisite nella formazione e nella professione

In der Fachschule können Berufstätige mit abgeschlossener Berufsausbildung oder einer geeigneten beruflichen Tätigkeit (mindestens 5 Jahre) eine weitergehende fachliche Ausbildung im Beruf erwerben.

Nella scuola specialistica le persone che già lavorano con una qualifica professionale o con un'opportuna attività (di minimo 5 anni) possono frequentare un corso di specializzazione.

# 1-2

Dauer 1 – 2 Jahre

Durata 1 – 2 anni

Mo/Mon	Di/Tue	Mi/Wed	Do/Thu	Fr/Fri	Sa/Sat	So/Sun
						

Besuch auch abends oder samstags möglich, dann verlängert sich die Schulzeit.

La frequentazione è possibile anche di sera o di sabato, in tal caso il periodo scolastico si allunga.



## Schulen und Fachrichtungen (FS) Shkolla dhe disiplina (FS)

### Elektronikschule Tettngang: Scuola di elettronica Tettngang:



Technik  
Tecnica

- ! Automatisierungstechnik/Mechatronik  
Tecnica di automazioni / meccatronica
- ! Elektrotechnik  
Elettrotecnica
- ! Informationstechnik  
Tecnica informatica

### Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen: Scuola Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen:



Betriebswirtschaft  
Economia aziendale

- ! Marketing und Medien  
Marketing e media
- ! Controlling und Finanzierung  
Controlling e finanza

### Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen Scuola Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen

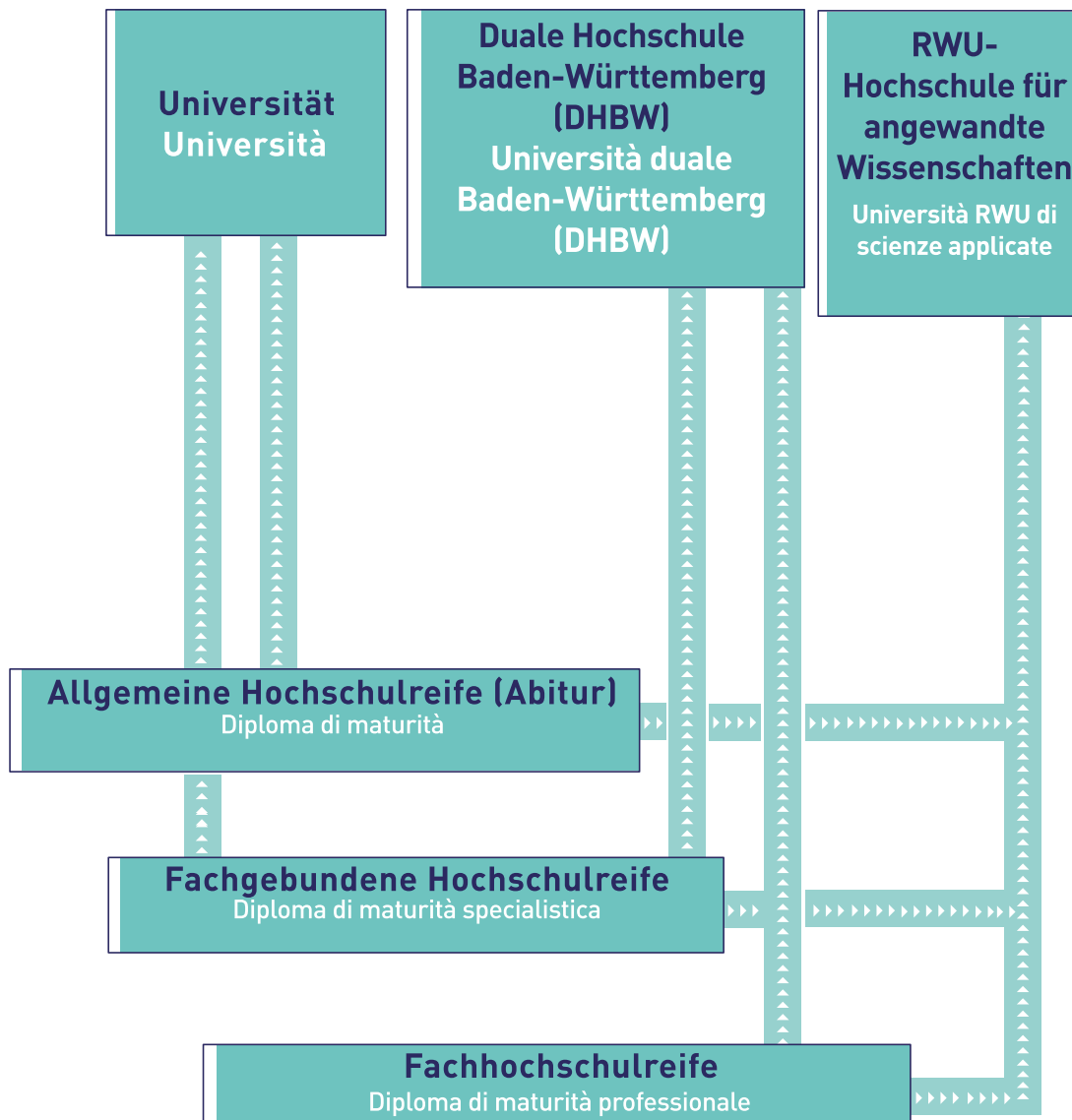


Technik  
Tecnica

- ! Automatisierungstechnik/Mechatronik (in Kooperation mit Tettngang)  
Tecnica di automazioni / meccatronica (in collaborazione con Tettngang)
- ! Maschinentechnik  
Tecnica meccanica

**Möglichkeiten nach der Fachhochschulreife, der Fachgebundenen Hochschulreife oder Allgemeinen Hochschulreife**

**Possibilità di studio dopo il diploma di maturità, maturità professionale o specialistica**

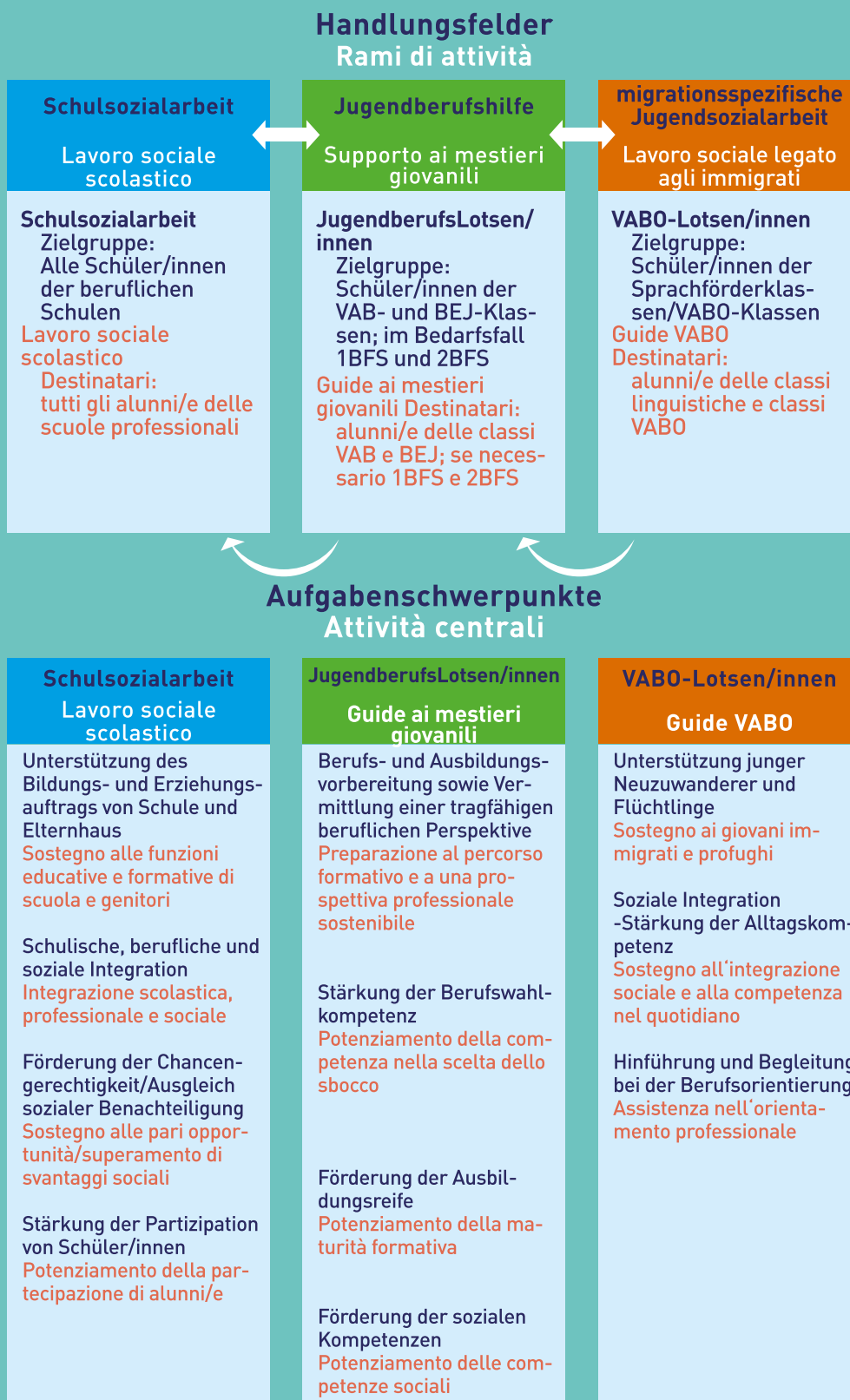


## 7.18 Schulsozialarbeit an den beruflichen Schulen

### 7.18 Lavoro sociale scolastico nelle scuole professionali

Mit der Durchführung der Jugendsozialarbeit an den beruflichen Schulen wurde das CJD Bodensee-Oberschwaben vom Landratsamt Bodenseekreis als Schulträger beauftragt.

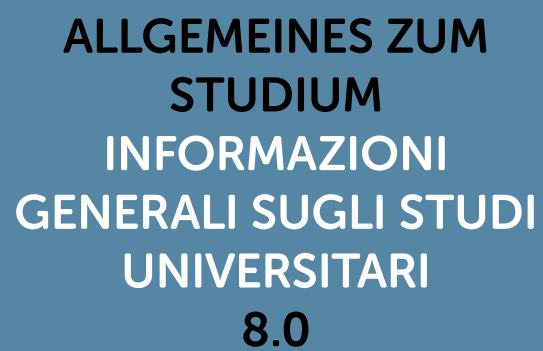
L'assessorato della regione del Lago di Costanza ha affidato lo svolgimento del lavoro sociale giovanile nelle scuole professionali al CJD Bodensee-Oberschwaben in qualità di responsabile scolastico.



## 7.19 Kontaktdaten Schulsozialarbeit an den beruflichen Schulen in Friedrichshafen

### 7.19 Dati di contatto per il lavoro sociale scolastico nelle scuole professionali di Friedrichshafen

Schulsozialarbeit    Lavoro sociale scolastico	
Schulsozialarbeit an der Hugo-Eckener-Schule und Droste-Hülshoff-Schule Lavoro sociale scolastico nelle scuole Hugo-Eckener-Schule e Droste-Hülshoff-Schule	Tel.: 07541 – 7003 782
Schulsozialarbeit an der Claude-Dornier-Schule Lavoro sociale scolastico nella scuola Claude-Dornier-Schule	Tel.: 07541 – 7003 324
Schulsozialarbeit an der Elektronikschule Tett nang Lavoro sociale scolastico nella scuola di elettronica Tett nang	Tel.: 07542 – 9372 23
JugendberufsLotsen/innen    Guide ai mestieri giovanili	
Jugendberufshilfe an der Droste-Hülshoff-Schule Guide ai mestieri giovanili nella scuola Droste-Hülshoff-Schule	Tel.: 07541 – 7003 561
Jugendberufshilfe an der Claude-Dornier-Schule Guide ai mestieri giovanili nella scuola Claude-Dornier-Schule	Tel.: 07541 – 7003 334
VABO-Lotsen/innen    Guide VABO	
VABO-Lotsen/innen an den beruflichen Schulen in Friedrichshafen Guide VABO nelle scuole professionali di Friedrichshafen	Tel.: 07541 – 7003 334



**ALLGEMEINES ZUM  
STUDIUM  
INFORMAZIONI  
GENERALI SUGLI STUDI  
UNIVERSITARI  
8.0**

Studium **8.01**  
Studio universitario

Das Studium an einer Universität **8.02**  
Lo studio in un'università

Das Studium an einer Hochschule **8.03**  
Lo studio in un'università di scienze  
applicate

Das duale Studium **8.04**  
Lo studio duale

## 8.01 Studium

### 8.01 Studio universitario

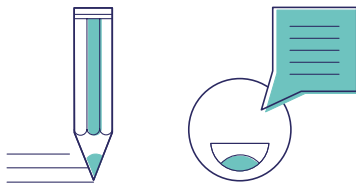
Man kann an einer Universität oder einer Hochschule studieren. Wer ein Studium machen möchte, braucht eine Hochschulzugangsberechtigung.

Si può studiare in un ateneo o in una facoltà di scienze applicate. Chi sceglie lo studio universitario ha bisogno delle credenziali di accesso.



Die Hochschulzugangsberechtigung ist eine Erlaubnis zum Studium.

Le credenziali di accesso sono sostanzialmente il permesso di studiare in un' università.



Bei einigen Studiengängen müssen gegebenenfalls zusätzlich weitere Zulassungsvoraussetzungen erfüllt werden.

In alcuni indirizzi di studi sono previsti ulteriori requisiti di ammissione.

Es gibt in Deutschland drei Arten der Hochschulzugangsberechtigungen:

In Germania le credenziali di accesso sono tre:

#### Allgemeine Hochschulreife (Abitur)

Diploma di maturità

Die allgemeine Hochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an Universitäten und Hochschulen.

Il diploma di maturità autorizza allo studio in tutte le facoltà universitarie e tecniche.

#### Fachgebundene Hochschulreife

Diploma di maturità specialistica

Die fachgebundene Hochschulreife berechtigt zum Studium nur von speziellen Studiengängen an einer Hochschule oder an einer Universität.

Il diploma di maturità specialistica autorizza allo studio in determinate facoltà universitarie.

#### Fachhochschulreife

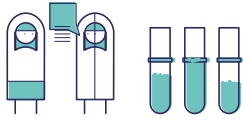
Diploma di maturità professionale

Die Fachhochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an einer Fachhochschule.

Il diploma di maturità professionale autorizza allo studio in tutte le facoltà di scienze applicate.

## 8.02 Das Studium an einer Universität

### 8.02 Lo studio in un'università



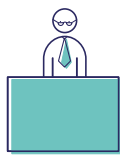
Ein Studium an der Universität bietet eine Kombination aus Lehre und Forschung.

Lo studio all'università offre una combinazione di apprendimento e ricerca.



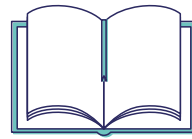
Studierende werden auch ermutigt, neue Ideen einzubringen und diese durch Forschung weiter zu verfolgen und zu belegen.

Gli studenti sono stimolati anche a trovare nuove idee, ad approfondirle e comprovarle con la ricerca.



Auch wer promovieren will, das heißt den Dokortitel erwerben, muss dazu an einer Universität studieren.

Anche chi ambisce a un titolo di dottorato deve studiare all'università.



Bei einem Studium an einer Universität liegt der Schwerpunkt auf der Vermittlung von methodischem und theoretischem Wissen sowie wissenschaftlicher Arbeitsweisen.

Lo studio universitario punta a trasmettere conoscenze sistematiche e teoriche oltre che metodi lavorativi scientifici.

Zulassungsvoraussetzungen für die Universität:

Presupposti di ammissione all'università:



Antragsformular  
Modulo d'iscrizione



Anerkannte Allgemeine Hochschulreife (Abitur)  
Diploma di maturità riconosciuto

oder  
oppure



Studienkolleg mit Feststellungsprüfung – Qualifikations- und Beurteilungsprüfung  
Collegio di studi con esame di qualifica superato



## 8.03 Das Studium an einer Hochschule

### 8.03 Lo studio in un'università di scienze applicate

Eine Hochschule bietet anwendungsorientierte Studiengänge an. Die Studiengänge an Hochschulen sind eingeteilt in natur-, sozial-, wirtschaftswissenschaftliche, technische und künstlerische Studiengänge.

I politecnici permettono di studiare scienze applicate. I corsi di studio si suddividono in indirizzi di scienze naturali, sociali, economiche, tecniche e artistiche.



Praktische Elemente sind bereits ins Studium integriert. Durch Kurse, Übungen oder Praxissemester in Unternehmen sollen die Lerninhalte realistisch dargestellt und vermittelt werden.

Nello studio sono già integrati elementi pratici. I contenuti dell'apprendimento vengono esposti e trasmessi in modo realistico mediante corsi, esercitazioni o semestri di praticantato nelle aziende.

Studierende können schon während des Studiums Einblicke in die späteren Arbeitsfelder erhalten.

Gli studenti hanno l'opportunità di conoscere il mondo del lavoro che li aspetta anche durante gli studi.



Zulassungsvoraussetzungen für die Hochschule:

Presupposti di ammissione a un'università di scienze applicate:

- ! Antragsformular  
Modulo d'iscrizione
- ! Allgemeine Hochschulreife (Abitur)  
Diploma di maturità
- ! Fachgebundene Hochschulreife  
Diploma di maturità specialistica
- ! Fachhochschulreife  
Diploma di maturità professionale
- ! Eine gleichwertige, anerkannte Zugangsberechtigung  
Titolo equipollente e riconosciuto

Im Umkreis von Friedrichshafen gibt es die Hochschule Ravensburg-Weingarten (RWU).

L'università di scienze applicate nella zona di Friedrichshafen si chiama Hochschule Ravensburg-Weingarten (RWU).

Die zentrale Studienberatung der Hochschule bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

L'università di scienze applicate dispone di un ufficio di consulenza pronto a consigliare e rispondere ad ogni domanda.

**RWU Hochschule**  
Ravensburg-Weingarten

Doggenriedstraße  
88250 Weingarten  
Tel.: 0751 - 501 0  
info@rwu.de  
www.rwu.de

## 8.04 Das Duale Studium

### 8.04 Lo studio duale

Das Duale Studium verbindet das Hochschulstudium mit Praxisphasen in einem Unternehmen.

Lo studio duale integra il percorso universitario con esperienze pratiche in azienda.



Studierende verbringen einen Teil ihrer Ausbildungszeit in einem Unternehmen oder in einer Institution und den anderen Teil an einer Dualen Hochschule oder Berufsakademie.

Gli studenti trascorrono parte del tempo in un'azienda o in un'altra istituzione e parte nella facoltà duale o nell'accademia professionale.

Praxisphasen in einem Unternehmen

Fasi pratiche in azienda

Anmerkung: Die Studierenden machen keine Berufsausbildung mit anerkanntem Abschluss.

Nota: gli studenti non seguono una formazione professionale con qualifica riconosciuta.



Die Theorie- und Praxisphasen wechseln sich vierteljährlich ab. Die Praxisphasen finden in einem Unternehmen statt. Die Studierenden machen aber keine Berufsausbildung mit anerkanntem Abschluss.

Le fasi teoriche e pratiche si alternano a ritmi trimestrali. Quelle pratiche si svolgono in un'azienda. Gli studenti però non seguono una formazione professionale con qualifica riconosciuta.



Für ein Duales Studium bewirbt man sich etwa ein Jahr vor Beginn des Studiums.

Allo studio duale ci si candida circa un anno prima dell'inizio.

Zulassungsvoraussetzungen für die Duale Hochschule:

Requisiti di ammissione per l'università duale:

- ! Allgemeine Hochschulreife (Abitur)  
Diploma di maturità
- ! Fachgebundene Hochschulreife  
Diploma di maturità specialistica
- ! Fachhochschulreife  
Diploma di maturità professionale
- ! Studienvertrag mit einem Unternehmen oder mit einer Institution  
Anmerkung: Die Praxisphasen sind Teil des dualen Studiums.  
Contratto di studi con un'azienda o un'altra istituzione  
Nota: le fasi pratiche costituiscono parte integrante dello studio duale.

Duale Hochschule  
Baden-Württemberg Ravensburg

Campus Friedrichshafen  
Fallenbrunnen 2  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 0751 - 18999 2700  
Fax: 0751 - 18999 2701

info@dhbw-ravensburg.de  
www.ravensburg.dhbw.de



**STECKBRIEFE  
PROFILI  
9.0**



Steckbriefe	
Profili	
Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen	<b>9.01</b>
Constantin-Vanotti-Schule Überlingen Constantin-Vanotti-Schule Überlingen	<b>9.02</b>
Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen	<b>9.03</b>
Elektronikschule Tettang Elektronikschule Tettang	<b>9.04</b>
Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen	<b>9.05</b>
Justus von Liebig Schule Überlingen-Markdorf Justus von Liebig Schule Überlingen	<b>9.06</b>
Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen	<b>9.07</b>
Bernd Blindow Schule Bernd Blindow Schule	<b>9.08</b>
Diakomisches Institut für Soziale Berufe Diakomisches Institut für Soziale Berufe	<b>9.09</b>
Duale Hochschule Baden-Württemberg Ravensburg Duale Hochschule Baden-Württemberg Ravensburg	<b>9.10</b>
Zeppelin Universität Zeppelin Universität	<b>9.11</b>
RWU Hochschule Ravensburg-Weingarten RWU Hochschule Ravensburg-Weingarten	<b>9.12</b>

# Steckbrief

## Profilo

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Scuole professionali nel distretto del Lago di Costanza

### 9.01 Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen

**Gewerbliche Berufsschule**  
**Scuola professionale commerciale**

Berufsfelder:  
Indirizzi professionali:

- Bautechnik
- Elektrotechnik
- Fahrzeugtechnik
- Körperpflege
- Metalltechnik
- Nahrung
- Ernährung und Hauswirtschaft
- Edilizia
- Elettrotecnica
- Tecnica aeronautica
- Cosmesi
- Metallurgia
- Nutrizionismo
- Alimentazione ed economia domestica

**Technisches Gymnasium**  
**Liceo tecnico**

- 2-jährige Berufsfachschule
- Elektrotechnik
  - Metalltechnik
- Scuola professionale di 2 anni
- Elettrotecnica
  - Metallurgia

**Fachschule für Technik**  
(„Technikerschule“)  
Scuola specialistica tecnica  
(„scuola dei tecnici“)

Landesberufsschule für Hotel- und  
Gastronomieberufe

Scuola professionale regionale per le  
professioni alberghiere

- 3-jähriges duales Berufskolleg**  
(in Teilzeit):
- Fahrzeugtechnik
  - Maschinentechnik
- Collegio professionale duale di 3 anni  
(a tempo parziale):
- Tecnica aeronautica
  - Tecnica meccanica

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit – Beruf**  
**(VAB)**  
Anno di prequalifica lavoro - professione (VAB)

- 1-jährige Berufsfachschule**
- Bautechnik
  - Fahrzeugtechnik
  - Metalltechnik
  - Sanitär, Heizungs- und Klimatechnik
- Scuola specialistica di 1 anno
- Edilizia
  - Tecnica aeronautica
  - Metallurgia
  - Tecnica termosanitaria



## 9.02 Constantin-Vanotti-Schule Überlingen

### **Kaufmännische Berufsschule** **Scuola professionale commerciale**

Berufsfeld: - Wirtschaft und Verwaltung  
Indirizzo professionale: - Economia e amministrazione

z.B.:

ad es.

- Bankkauffrau/-mann
- Industriekauffrau/-mann
- Kauffrau/-mann im Einzelhandel
- Verkäuferin/Verkäufer
- Bancario/a
- Commerciante industriale
- Commerciante al dettaglio
- Venditore/venditrice

**Wirtschaftsgymnasium**  
Liceo economico

**Kaufmännisches Berufskolleg I**  
**Kaufmännisches Berufskolleg II**

**Kaufmännisches Berufskolleg**  
Fremdsprachen

**2-jährige kaufmännische**  
**Berufsfachschule (Wirtschaftsschule)**  
Collegio professionale commerciale I  
Collegio professionale commerciale II

Collegio professionale commerciale  
Lingue straniere

Scuola professionale commerciale di 2  
anni (scuola di economia)

**Constantin-Vanotti-Schule**  
**Überlingen**

Carl-Benz-Weg 37  
88662 Überlingen  
Tel.: 07551 - 80920

verwaltung@cvschule.de  
www.cvschule.de

# Steckbrief

## Profilo

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Scuole professionali nel distretto del Lago di Costanza

### 9.03 Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen

**Hauswirtschaftlich - sozial - pflegerische Berufsschule**  
**Scuola professionale di economia domestica e assistenza sociale**

**Berufsfelder:**  
**Indirizzi professionali:**

- Ernährung und Hauswirtschaft
- Gesundheit, Ernährung und Soziales
- Alimentazione ed economia domestica
- Salute, alimentazione e sociale

**Biotechnologisches Gymnasium (BTG)**  
Liceo biotecnologico (BTG)

**Sozialwissenschaftliches Gymnasium (SG)**  
Liceo di scienze sociali (SG)

**2-jährige Berufsfachschule (2BFS)**  
Scuola professionale di 2 anni (2BFS)

z.B.  
ad es.

- Hauswirtschaft und Ernährung
- Gesundheit und Pflege
- Ernährung und Gastronomie
- Economia domestica e alimentazione
- Salute e assistenza
- Alimentazione e gastronomia

**Ernährungswissenschaftliches Gymnasium (EG)**  
Liceo di scienze dell'alimentazione (EG)

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)**

Anno di prequalifica lavoro e professione (VAB)

- Hauswirtschaft mit Textiltechnik
- Hauswirtschaft mit Sozialpflege
- Economia domestica con tecnica tessile
- Economia domestica con assistenza sociale

**Berufseinstiegsjahr (BEJ)**

Career entry year (BEJ)

**Berufskolleg Gesundheit und Pflege**

Collegio professionale salute e assistenza

**Droste-Hülshoff-Schule**

Steinbeisstraße 20  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 7003550

sekretariat@dhs-fn.de  
www.dhs-fn.de

# Steckbrief

## Profilo

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Scuole professionali nel distretto del Lago di Costanza

### 9.04 Elektronikschule Tettngang

**Gewerbliche Berufsschule**  
**Scuola professionale commerciale**

Berufsfeld:  
Indirizzo professionale:

- Elektro- und Informationstechnik
- Elettrotecnica e informatica

**1-jährige Berufsfachschule für  
Elektronik und Informationselektronik**  
Scuola professionale di 1 anno per  
elettronica e informatica

**2-jähriges Technisches Berufskolleg**  
**Collegio professionale tecnico di 2 anni**

**Fachschule für Technik (Technikerschule)**  
**Scuola specialistica tecnica (scuola dei  
tecnici)**

**2-jähriges Berufskolleg für Technische  
Assistenten**  
**Collegio professionale di 2 anni per  
assistenti tecnici**

**2-jährige Berufsfachschule (2BFS)**  
**Scuola professionale di 2 anni (2BFS)**

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit- und Beruf**  
**Anno di prequalifica lavoro e professione**

z.B.  
ad es.

z.B.  
ad es.

- Automatisierungstechnik/Mechatronik
- Elektrotechnik
- Informationstechnik
- **Tecniche di automazione /  
meccatronica**
- Elettrotecnica
- **Tecnica delle informazioni**

- Elektrotechnik
- Informations- und  
Kommunikationstechnik
- Elettrotecnica
- **Tecnica informatica e delle  
comunicazioni**

**Elektronikschule Tettngang**

Oberhofer Straße 25  
88069 Tettngang  
Tel.: 07542 - 937210

info@elektronikschule.de  
www.elektronikschule.de



## Steckbrief Profilo

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Scuole professionali nel distretto del Lago di Costanza

### 9.05 Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen

**Kaufmännische Berufsschule**  
Scuola professionale commerciale

Berufsfeld:  
Indirizzo professionale:

-Wirtschaft und Verwaltung  
- Economia e amministrazione

z.B.

ad es.

- Bankkauffrau/-mann
- Industriekauffrau/-mann
- Kauffrau/-mann für Büromanagement
- Kauffrau/-mann im Groß- und Außenhandel
- Kauffrau/-mann im Einzelhandel
- Verkäuferin/Verkäufer
- Industriekaufleute mit Zusatzqualifikation „Internationales Wirtschaftsmanagement“
- Kaufleute für Büromanagement mit Zusatzqualifikation „Fremdsprachenassistent/in“
  - Bancario/a
  - Commerciantе industriale
  - Commerciantе di gestione uffici
  - Commerciantе di ingrosso ed export
  - Commerciantе al dettaglio
  - Venditore/venditrice
  - Commerciantе industriale con qualifica „management internazionale“
  - Commerciantе di gestione uffici con qualifica „assistente lingue straniere“

**Wirtschaftsgymnasium**  
**Liceo di economia**

**Kaufmännische Berufskollegs**  
**Collegio professionale commerciale**

**2-jährige kaufmännische Berufsfachschule (Wirtschaftsschule)**  
**Scuola professionale commerciale di 2 anni (scuola di economia)**

**Fachschule für Betriebswirtschaft**  
**Scuola specialistica di economia aziendale**

**Hugo-Eckener-Schule**

Steinbeisstraße 20  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 7003770

verwaltung@hugo-eckener-schule.de  
www.hugo-eckener-schule.de

# Steckbrief

## Profilo

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Scuole professionali nel distretto del Lago di Costanza

### 9.06 Justus von Liebig Schule Überlingen-Markdorf

**Hauswirtschaftlich - sozial - pflegerische Berufsschule**  
**Scuola professionale di economia domestica e assistenza sociale**

Berufsfelder:  
Indirizzi professionali:

- Ernährung und Hauswirtschaft
- Gesundheit, Ernährung und Soziales
- Alimentazione ed economia domestica
- Salute, alimentazione e sociale

z.B.

ad es.

- Erzieherinnen/Erzieher (Markdorf)
- Altenpflegerin/Altenpfleger
- Gesundheits- und Krankenpflegerin/  
Gesundheits- und Krankenpfleger  
in Kooperation mit dem HELIOS Spital  
Überlingen
- Altenpflegehelferin/Altenpflegehelfer
- Educatore/educatrice (Markdorf)
- Assistente di anziani
- Infermiere/a in cooperazione con  
l'ospedale HELIOS Spital Überlingen
- Aiutante all'assistenza anziani

1-jähriges Berufskolleg

Fachhochschulreife

- Biologie

- Wirtschaft

Collegio professionale di 1 anno

Maturità professionale

- Biologia

- Economia

Berufskolleg für Sozialpädagogik (Erzieher/in)

Collegio professionale sociopedagogico  
(educatori/educatrici)

2-jährige Berufsfachschule

- Ernährung/Hauswirtschaft

- Pflege/Gesundheit

Scuola professionale di 2 anni

-Alimentazione / economia domestica

- Salute / assistenza

Biotechnologisches Gymnasium  
Liceo biotecnologico

Ernährungswissenschaftliches Gymnasium  
Liceo di scienze dell'alimentazione

Sozialwissenschaftliches Gymnasium  
Liceo di scienze sociali

Berufsfachschule für Altenpflege  
Scuola professionale per l'assistenza  
di anziani

Berufsfachschule mit Zusatzqualifikation  
für den Ausbildungsberuf Hauswirtschaft  
(Erwachsenenbildung)

Scuola professionale con qualifica aggiuntiva  
in economia domestica (formazione di adulti)

Berufseinstiegsjahr (BEJ)  
Anno di ingresso nel lavoro (BEJ)

Vorqualifizierung Arbeit und Beruf (VAB)  
Prequalifica lavoro e professione (VAB)

**Justus von Liebig Schule  
Überlingen**

Carl-Benz-Weg 35  
88662 Überlingen  
Tel.: 07551 - 809220

sekretariat@jvls-ueberlingen.de  
www.jvls-ueberlingen.de

**Justus von Liebig Schule  
Markdorf**

Pestalozzistraße 25  
88677 Markdorf  
Tel.: 07544 - 9340331

sekretariat@jvls-ueberlingen.de  
www.jvls-ueberlingen.de

## Steckbrief Profilo

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Scuole professionali nel distretto del Lago di Costanza

### 9.07 Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen

**Gewerbliche Berufsschule**  
**Scuola professionale commerciale**

Berufsfelder:  
Indirizzi professionali:

- Holztechnik
- Metalltechnik
- Fahrzeugtechnik
- Techniche del legno
- Metallurgia
- Techniche del trasporto

z.B.  
ad es.

- Glaser und Fensterbauer
- Holzmechaniker
- Industriemechaniker
- Kraftfahrzeugmechatroniker
- Tischler/Schreiner
- Vetrai e costruttori di infissi
- Meccanici del legno
- Meccanici industriali
- Meccatronici di mezzi di trasporto
- Falegnami e carpentieri

**1-jähriges technisches Berufskolleg**  
**Collegio professionale tecnico di 1 anno**

**2-jähriges Berufskolleg für biologisch-technische Assistenten**  
**Collegio professionale di 2 anni per assistenti di tecniche biologiche**

**1-jährige Berufsfachschule**

- Holztechnik
  - Fahrzeugtechnik
  - Metalltechnik
- Scuola professionale di 1 anno
- Techniche del legno
  - Techniche dei mezzi di trasporto
  - Metallurgia

**1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife Profil Technik**  
**Collegio professionale di 1 anno per conseguire la maturità professionale nel ramo tecnico**

**Technisches Gymnasium**

- Mechatronik
  - Technik und Management
- Liceo tecnico
- Meccatronica
  - Tecnica e management

**2-jährige zur Fachschulreife führende Berufsfachschule**

- Elektrotechnik
  - Metalltechnik
- Scuola professionale di 2 anni con diploma di maturità specialistica
- Elettrotecnica
  - Metallurgia

**Jörg-Zürn-Gewerbeschule  
Überlingen**

Rauensteinstraße 17  
88662 Überlingen  
Tel.: 07551 - 809230

[gewerbeschule.ueberlingen@t-online.de](mailto:gewerbeschule.ueberlingen@t-online.de)  
[www.gewerbeschule-ueberlingen.de](http://www.gewerbeschule-ueberlingen.de)

# Steckbrief

## Profilo

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Scuole professionali nel distretto del Lago di Costanza

### 9.08 BERND-BLINDOW-SCHULEN Friedrichshafen

Schul- und Ausbildungsberatung  
Consulenza scolastica e formativa

#### Berufsabschlüsse (staatlich anerkannt) Diplomi professionali (riconosciuti dallo Stato)

Ergotherapeut/in\* (W.F.O.T)  
(3-jährige Berufsfachschule)  
Egoterapista\* (W.F.O.T)  
(scuola professionale di 3 anni)

Informationstechnische/r Assistent/  
in\*\* (2-jähriges Berufskolleg)  
Assistente informatico \*\*  
(scuola professionale di 2 anni)

Physiotherapeut/in\*  
(3-jährige Berufsfachschule)  
Fisioterapista\*  
(scuola professionale di 3 anni)

Grafik-Designer/in\*\*  
(3-jähriges Berufskolleg)  
Designer/in (Mode)\*\*  
(3-jähriges Berufskolleg)

Logopäde/in\*  
(3-jährige Berufsfachschule)  
Logopedista\*  
(scuola professionale di 3 anni)

Designer/in (Mode)\*\*  
(3-jähriges Berufskolleg)  
Designer (moda) \*\*  
(Scuola professionale di 3 anni)

Pharm.-techn. Assistent/in\*\*  
(2-jähriges Berufskolleg)  
Assistente farmatecnico/a\*\*  
(collegio professionale di 2 anni)

Biolog.-techn. Assistent/in\*\*  
(2-jähriges Berufskolleg)  
Tecnologie biologiche. Assistente\*\*  
(Scuola professionale di 2 anni)

\* zusätzlich Bachelorabschluss für Medizinalfachberufe (B.A.) möglich (parallel zur Ausbildung)

\*\* zusätzlich Fachhochschulreife möglich (parallel zur Ausbildung)

\* Possibilità di aggiungere laurea breve in professioni mediche (B.A.) (in parallelo alla formazione)

\*\* Possibilità di conseguire il diploma di maturità specialistica (in parallelo alla formazione)

#### Schulabschlüsse (staatlich anerkannt) Diplomi scolastici (riconosciuti dallo Stato)

Abitur, Profil Gestaltungs- und Medien-  
technik (Berufliches Gymnasium in  
3-jähriger Aufbauform)  
Maturità, indirizzo tecnica di media e  
design (liceo professionale suddiviso in  
3 anni)

Abitur, Profil Sozialwissenschaft  
(Berufliches Gymnasium in  
3-jähriger Aufbauform)  
Maturità, indirizzo scienze sociali  
(liceo professionale suddiviso in 3 anni)

Kfm. Berufskolleg Fremdsprachen  
(2-jähriges Berufskolleg)  
Collegio professionale commerciale  
lingue straniere (collegio professionale  
di 2 anni)

Schul- und  
Ausbildungsberatung:

jeden Mittwoch von  
15:00-17:00 Uhr  
(außer in den Schulferien)

**Bernd-Blindow-Schulen &  
DIPLOMA Hochschule /  
FH Nordhessen**

Allmannsweilerstraße 104  
88046 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 50120  
www.blindow.de | www.diploma.de

### 9.09 Diakonisches Institut für Soziale Berufe

#### Berufsfachschule für Pflege, Altenpflege und Altenpflegehilfe in Friedrichshafen

Scuola professionale per assistenza sanitaria e di anziani  
a Friedrichshafen

#### Ausbildung zur Pflegefachfrau / zum Pflegefachmann Formazione di assistente sanitario/a

Die Ausbildung zur Pflegefachfrau/zum Pflegefachmann befähigt Sie zur Pflege von Menschen aller Altersstufen im Krankenhaus, Pflegeheim oder ambulant in der eigenen Wohnung. Die Ausbildung dauert in Vollzeit drei Jahre oder in Teilzeit bis maximal fünf Jahre. Sie ist im Blocksystem organisiert und in Deutschland sowie der Europäischen Union anerkannt.

La formazione di assistenti sanitari abilita ad assistere persone di ogni età in ospedali, case di riposo o nelle abitazioni. La formazione dura tre anni a tempo pieno oppure al massimo cinque anni a tempo parziale. Il sistema è organizzato in blocchi ed è riconosciuto sia dalla Germania che dall'Unione Europea.

Ausbildungsbeginn: 1. April und 1. September eines jeden Jahres  
Inizio dei corsi: 1 aprile e 1 settembre di ogni anno

Theoretischer Unterricht: 2.100 Stunden  
Lezioni teoriche: 2.100 ore

Praktische Ausbildung: 2.500 Stunden  
Formazione pratica: 2.500 ore

#### Zugangsvoraussetzungen:

- Abitur oder
- Mittlerer Bildungsabschluss oder
- einer als gleichwertig anerkannter Bildungsabschluss oder
- Hauptschulabschluss und eine mindestens 2-jährige abgeschlossene Berufsausbildung oder
- Hauptschulabschluss und eine erfolgreich abgeschlossene landesrechtlich geregelte Assistenz- oder Helferausbildung in der Pflege

#### Requisiti di ammissione:

- Diploma di maturità oppure
- Diploma di media superiore oppure
- Qualifica equivalente riconosciuta oppure
- Diploma di secondaria superiore e minimo 2 anni di formazione professionale oppure
- Diploma di secondaria superiore e qualifica formativa di assistenza riconosciuta dalla regione

# Steckbrief

## Profilo

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Scuole professionali nel distretto del Lago di Costanza

### Berufsfachschule für Pflege, Altenpflege und Altenpflegehilfe in Friedrichshafen

Scuola professionale per assistenti sanitari e di anziani a Friedrichshafen

#### Ausbildung

zur/m staatlich anerkannten Altenpflegehelfer/in

#### Formazione

di assistente sanitario/a riconosciuto dallo Stato

Die einjährige Ausbildung vermittelt Kenntnisse, Fertigkeiten und Fähigkeiten für eine qualifizierte Mitwirkung und Mithilfe bei der Betreuung, Versorgung und Pflege gesunder und kranker älterer Menschen. Sie befähigt dazu, in der stationären, teilstationären, ambulanten und offenen Altenhilfe insbesondere pflegerische und soziale Aufgaben unter Anleitung einer Pflegefachkraft verantwortlich wahrzunehmen

In questa formazione della durata di un anno si apprendono tutte le nozioni e abilità per diventare operatori qualificati che assistono persone anziane sane e malate. La qualifica abilita a lavorare in reparti, ambulatori e sul territorio, in particolare con responsabilità sociosanitarie coordinate da infermieri professionisti.

Ausbildungsbeginn: 1. September eines jeden Jahres

Inizio dei corsi: 1 settembre di ogni anno

Theoretischer Unterricht: 700 Stunden

Lezioni teoriche: 700 ore

Praktische Ausbildung: 850 Stunden

Formazione pratica: 850 ore

Zugangsvoraussetzungen:

- Hauptschulabschluss oder ein gleichwertiger Bildungsstand
- Ausbildungsvertrag mit einem von der Schule als geeignet angesehenen Träger einer Einrichtung der Altenhilfe.

Requisiti di ammissione:

- Diploma di secondaria superiore o equivalente
- Contratto formativo con un'istituzione di assistenza agli anziani giudicata opportuna dalla scuola.

Ausreichende deutsche Sprachkenntnisse sind erforderlich.

Wir unterstützen Sie hierbei durch zusätzlichen Deutschunterricht an unserer Schule!

Una sufficiente conoscenza del tedesco è indispensabile.

Vi diamo sostegno con lezioni di tedesco intensificate nella nostra scuola!

Diakonisches Institut für Soziale Berufe  
Berufsfachschule für Pflege, Altenpflege und  
Altenpflegehilfe  
Paulinenstraße 56  
88046 Friedrichshafen

Tel.: 07541 / 399091 – 0

Fax: 07541 / 399091 – 14

ps-friedrichshafen@diakonisches-institut.de  
www.diakonisches-institut.de

# Steckbrief

## Profilo

Duale Hochschule  
Università duale

### 9.10 Duale Hochschule Baden-Württemberg Ravensburg

Das Merkmal der Dualen Hochschule ist die Verzahnung von Theorie und Praxis in allen Bereichen. Im dualen Studium verbringen die Studierenden jeweils drei Monate beim Studium an der Hochschule und drei Monate in einem Unternehmen. Die Studieninteressierten bewerben sich bei einem Partnerunternehmen, das sie zum Studium an die Duale Hochschule schickt. Die Studierenden bekommen während ihres Studiums fortlaufend eine monatliche Vergütung. 80 % haben bereits direkt nach ihrem Studium einen Arbeitsvertrag in der Tasche.

Il tratto distintivo dell'università duale è l'intreccio di teoria e pratica in ogni settore. Nello studio duale si trascorrono tre mesi all'università seguiti da tre mesi in un'azienda. Gli interessati si devono candidare in un'azienda partner che li manda a studiare nell'università duale. Nel corso degli studi, gli studenti ricevono un compenso mensile. A percorso concluso, l'80 % degli studenti ha già in tasca un contratto di lavoro.

#### Studiengänge Wirtschaft Campus Ravensburg

Bank  
Industrie  
International Business  
Handel  
Finanzdienstleistungen  
Tourismus/Hotellerie/Gastronomie  
Messe-, Kongress- und Eventmanagement  
Medien- und Kommunikationswirtschaft  
Wirtschaftsinformatik  
Gesundheitsmanagement  
Mediendesign  
Indirizzi di studio di economia Campus  
Ravensburg  
Banca  
Industria  
International Business  
Commercio  
Servizi finanziari  
Turismo/alberghiero/gastronomia  
Management di fiere, congressi ed eventi  
Economia di media e comunicazione  
Informatica economica  
Management sanitario  
Design dei media

#### Studiengänge Technik Campus Friedrichshafen

Elektrotechnik  
Wirtschaftsingenieurwesen  
Informatik  
Maschinenbau  
Luft- und Raumfahrttechnik  
Indirizzi di studi di tecnica Campus  
Friedrichshafen  
Elettrotecnica  
Ingegneria economia  
Informatica  
Congegnatori meccanici  
Tecnica aeronautica e spaziale

#### Zulassungsvoraussetzungen für die Duale Hochschule: Requisiti di ammissione all'università duale:

- Hochschulreife
- Bewerbung bei einem Partnerunternehmen der Dualen Hochschule
- Abschluss eines Studienvertrags
- Maturità professionale
- Candidatura in un'azienda partner dell'università duale
- Sottoscrizione di un contratto di studi

Im Bodenseekreis gibt es eine Duale Hochschule. Nel distretto del Lago di Costanza c'è una università duale.

Die Allgemeine Studienberatung der DHBW Ravensburg, Campus Friedrichshafen, ist bei allen Fragen rund um das Studium und die Zulassung behilflich. L'ufficio consulenza della DHBW Ravensburg, Campus Friedrichshafen, è disponibile ad assistere in tutte le domande che riguardano lo studio e l'ammissione.

Allgemeine Studienberatung  
ufficio consulenza della

Tel: 0751 - 18999 - 2115  
studieninfo@dhw-ravensburg.de  
www.ravensburg.dhw.de

# Steckbrief

## Profilo

Universitäten

Università

### 9.11 Zeppelin Universität

Die Zeppelin Universität in Friedrichshafen am Bodensee ist eine staatlich anerkannte und vom Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg akkreditierte privatwirtschaftliche Stiftungsuniversität. La Zeppelin Università di Friedrichshafen nel distretto del Lago di Costanza è un'università privata riconosciuta ufficialmente dal Ministero di scienza, ricerca e arte del Baden-Württemberg.

#### Fachbereiche

Die ZU verfügt über drei Fachbereiche:

- | Kulturwissenschaften & Kommunikationswissenschaften (KuKoWi)
- | Staats- & Gesellschaftswissenschaften (StaGeWi)
- | Wirtschaftswissenschaften (WiWi)

#### Indirizzi di studio

La ZU comprende tre indirizzi di studio:

- | Scienze culturali & di comunicazione (KuKoWi)
- | Scienze politiche & sociali (StaGeWi)
- | Scienze economiche (WiWi)

#### Masterstudienprogramme (Master of Arts | MA & Master of Science | MSc):

- | Corporate Management & Economics | CME (Master of Science) | 1- und 2-jährig
- | General Management | GEMA (Master of Arts) | 2-jährig
- | Pioneering in Arts, Media & the Creative Industries | AMC (Master of Arts) | 1- und 2-jährig, Politics
- | Administration & International Relations | PAIR (Master of Arts) | 1- und 2-jährig

#### Programmi di studi master (Master of Arts | MA & Master of Science | MSc):

- | Corporate Management & Economics | CME (Master of Science) | 1 e 2 anni
- | General Management | GEMA (Master of Arts) | 2 anni
- | Pioneering in Arts, Media & the Creative Industries | AMC (Master of Arts) | 1 e 2 anni, Politics
- | Administration & International Relations | PAIR (Master of Arts) | 1 e 2 anni

**ZU Executive Education**  
Am Seemooser Horn 20,  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 6009 - 15060  
zuee@zu.de  
www.zu.de

#### Studienprogramme

Bachelorstudienprogramme (Bachelor of Arts | BA):

- | Corporate Management & Economics | CME | 3- und 4-jährig
- | Communication, Culture & Management | CCM | 4-jährig
- | Sociology, Politics & Economics | SPE | 4-jährig
- | Politics, Administration & International Relations | PAIR | 4-jährig

Programmi di studi Programmi di studi

Bachelor (Bachelor of Arts | BA):

- | Corporate Management & Economics | CME | 3 e 4 anni
- | Communication, Culture & Management | CCM | 4 anni
- | Sociology, Politics & Economics | SPE | 4 anni
- | Politics, Administration & International Relations | PAIR | 4 anni

#### Executive / Berufsbegleitende

Masterstudienprogramme (Teilzeit) (eMA):

- | Family Entrepreneurship | eMA FESH (Executive Master of Arts),
- | Business & Leadership for Engineers | eMA BEL (Executive Master of Arts),
- | Digital Pioneering | eMA DIP (Executive Master of Arts)

Executive / programmi di master paralleli al lavoro (part-time) (eMA):

- | Family Entrepreneurship | eMA FESH (Executive Master of Arts),
- | Business & Leadership for Engineers | eMA BEL (Executive Master of Arts),
- | Digital Pioneering | eMA DIP (Executive Master of Arts)

#### Standorte

ZF Campus der ZU  
Fallenbrunnen 3  
88045 Friedrichshafen

SeeCampus  
Am Seemooser Horn 20,  
88045 Friedrichshafen

Kontakt:  
Bewerberberatung  
Fallenbrunnen 3  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 6009 - 2000

bewerberberatung@zu.de  
www.zu.de



# Steckbrief

## Profilo

Hochschulen  
Università di scienze applicate

### 9.12 RWU Hochschule Ravensburg-Weingarten

3.500 junge Menschen aus über 70 verschiedenen Ländern studieren an der RWU in den Bereichen Technik, Wirtschaft und Sozialwesen. Kennzeichnend für eine Hochschule der Angewandten Wissenschaften ist der starke Praxisbezug, das Lernen in kleinen Gruppen und der direkte Austausch zwischen den Studierenden und den Professor/innen. 65 Partnerhochschulen auf allen Kontinenten bieten zudem die Möglichkeit zu einem Auslandssemester. Und auch während des Praxissemesters kann internationale Luft geschnuppert werden. Hierfür besteht an der RWU ein ausgezeichnetes Netzwerk aus Industrie, Wirtschaft und dem Sozial- und Gesundheitswesen.

Sono 3.500 i giovani di 70 paesi che studiano alla RWU nei rami tecnica, economia e scienze sociali. Il tratto distintivo di un'università di scienze applicate è il forte legame alla pratica, lo studio in piccoli gruppi, il confronto diretto fra studenti e professori. L'alleanza di 65 università in tutti i continenti offre la possibilità di trascorrere un semestre all'estero. Ed anche durante il semestre di pratica si può respirare aria internazionale. Infatti la RWU conta su uno straordinario network con industria, economia, istituzioni sociali e sanitarie.

#### Bachelor-Studiengänge:

- Angewandte Informatik
- Angewandte Psychologie
- Betriebswirtschaftslehre und Management
- Elektromobilität und regenerative Energien
- Elektrotechnik und Informationstechnik
- Energie- und Umwelttechnik
- Fahrzeugtechnik
- Fahrzeugtechnik PLUS Lehramt 1
- Gesundheitsökonomie
- Informatik / Elektrotechnik PLUS Lehramt 1
- Internet und Online-Marketing
- Maschinenbau
- Maschinenbau / Fahrzeugtechnik (ausbildungsintegrierend)
- Mediendesign und digitale Gestaltung
- Pflege
- Physical Engineering (Technik Entwicklung)
- Soziale Arbeit
- Wirtschaftsinformatik
- Wirtschaftsinformatik PLUS Lehramt 1
- Wirtschaftsingenieurwesen (Technik-Management)

#### Corsi di laurea triennale:

- Informatica applicata
- Psicologia applicata
- Economia aziendale e management
- Elettromobilità ed energie rinnovabili
- Elettrotecnica e tecnica delle informazioni
- Tecnica ambientale ed energetica
- Tecnica dei mezzi di trasporto
- Tecnica dei mezzi di trasporto PIÙ magistero 1
- Economia sanitaria
- Informatica / elettrotecnica PIÙ magistero 1
- Internet e marketing online
- Ingegneria meccanica
- Ingegneria meccanica / tecnica dei mezzi di trasporto (integrativa della formazione)
- Design dei media e digitale
- Assistenza
- Physical Engineering (sviluppo tecnico)
- Lavoro sociale
- Informatica economica
- Informatica economica PIÙ magistero 1
- Ingegneria economica (management tecnico)

# Steckbrief

## Profilo

Hochschulen  
Università di scienze applicate

### Master-Studiengänge:

- Angewandte Gesundheitswissenschaft
- Betriebswirtschaftslehre und Unternehmerisches Handeln
- Electrical Engineering and Embedded Systems
- Informatik
- Mechatronics
- Produktentwicklung im Maschinenbau
- Soziale Arbeit und Teilhabe
- Technik-Management und Optimierung
- Umwelt- und Verfahrenstechnik
- Wirtschaftsinformatik

### Berufsbegleitende Master

- International Business Management
- Management im Sozial- und Gesundheitswesen

### Corsi di studi master:

- Scienze sanitarie applicate
- Economia aziendale e imprenditoriale
- Electrical Engineering and Embedded Systems
- Informatica
- Meccatronica
- Sviluppo di prodotti meccanici
- Lavoro sociale e assistenza
- Management tecnico e ottimizzazione
- Tecnica ambientale e procedurale
- Informatica economica

### Master paralleli al lavoro

- International Business Management
- Management nel settore sociosanitario

RWU Hochschule  
Ravensburg-Weingarten

Doggenriedstraße  
88250 Weingarten  
Tel.: 0751 - 5010

info@rwu.de  
www.rwu.de



**ANGEBOTE IN  
FRIEDRICHSHAFEN  
OFFERTE A  
FRIEDRICHSHAFEN  
10.0**

**Angebote in Friedrichshafen**  
Offerte a Friedrichshafen

**Beratungsstellen** 10.01  
Centri di consulenza

**Kinderschutzbund** 10.02  
Lega di tutela dell'infanzia (Kinder-  
schutzbund)

**Caritas** 10.03  
Caritas

**Bildungs- und Teilhabepaket** 10.04  
Pacchetto di formazione e sovvenzione

### **10.01 Beratungsstellen** **10.01 Centri di consulenza**

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche. Un centro di consulenza risponde alle vostre domande su argomenti determinati e vi aiuta ad orientarvi negli aspetti di vita più svariati.

## Angebote in Friedrichshafen Offerte a Friedrichshafen

### Beratungsstellen Centri di consulenza

Abteilung Integration  
Reparto Integrazione

Das Team der Abteilung Integration im Amt für Soziales, Familie und Jugend (SFJ) ist Ansprechpartner für Zugewanderte und Geflüchtete, Institutionen, Ämter, Vereine, Verbände und Initiativen zu allen Fragen im Bereich Migration und Integration. Die Abteilung Integration unterstützt die Steuerung der Integrationsarbeit in Friedrichshafen, fördert die Vernetzung der beteiligten Akteure und entwickelt gemeinsam mit ihnen bedarfsorientierte Projekte und Maßnahmen. Ziele sind die gleichberechtigte Teilhabe von zugewanderten und geflüchteten Einwohnerinnen und Einwohnern der Stadt in allen Lebenslagen und die Sicherung des sozialen Friedens.

Il dipartimento di affari sociali, famiglia e gioventù (SFJ) dispone di un reparto integrazione: i suoi addetti sono gli interlocutori per immigrati e profughi, istituzioni e uffici, associazioni e iniziative. Si occupano di tutte le questioni legate a immigrazione e integrazione. Il reparto lavora per agevolare il processo di integrazione a Friedrichshafen, promuove l'interagire di tutti gli interessati e sviluppa con loro progetti e iniziative mirate. Gli obiettivi che si pone sono le pari opportunità di vita dei cittadini immigrati o profughi a garanzia della pace sociale.



Die Integrationsmanagerinnen und -manager unterstützen Geflüchtete in Friedrichshafen bei deren Integration in die Gesellschaft und verweisen je nach Bedarfslage an weitere Fachdienste vor Ort.

I manager del reparto integrazione assistono i profughi giunti a Friedrichshafen aiutandoli a integrarsi nella società e indirizzandoli ad altri servizi locali a seconda delle esigenze.

**Abteilung Integration**  
Reparto Integrazione

Tel.: 07541 - 203 2020  
Schanzstraße 14  
88045 Friedrichshafen

[n.garvin@friedrichshafen.de](mailto:n.garvin@friedrichshafen.de)  
[www.integration.friedrichshafen.de](http://www.integration.friedrichshafen.de)

## Angebote in Friedrichshafen Offerte a Friedrichshafen

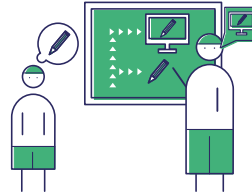
### Beratungsstellen Centri di consulenza

Staatliches Schulamt Markdorf  
Ufficio scolastico statale Markdorf



Die Staatlichen Schulämter sind eine untergeordnete Behörde des Kultusministeriums. Ihre Aufgabe ist die Schulaufsicht und Beratung der Schulen. Das staatliche Schulamt ist außerdem zuständig für die Lehrerversorgung und für die Verteilung der Lehrkräfte auf die Schulen. Gli uffici scolastici statali dipendono dal ministero dell'educazione. Il loro compito è vigilare le scuole e consigliarle. Inoltre sono responsabili delle nomine degli insegnanti e della loro ripartizione nelle scuole.

Schulpsychologische Beratungsstelle  
Centro di consulenza psicologica scolastica



Die schulpsychologische Beratungsstelle hilft und unterstützt bei schwierigen schulischen Situationen, bei Schullaufbahnfragen wie z.B. Schulwechsel und Klassenwiederholung, bei Lernproblemen und Schulverweigerung und vieles mehr. Sie berät Schüler, Eltern und Lehrkräfte.

Il centro di consulenza psicologica scolastica assiste nelle situazioni critiche, ad esempio quando si cambia scuola, quando si deve ripetere l'anno, quando si hanno problemi di studio, rifiuto di andare a scuola e molto altro. Il centro offre consiglio ad alunni, genitori e docenti.

**Staatliches Schulamt Markdorf**

Am Stadtgraben 25  
88677 Markdorf  
Tel.: 07544 - 50970  
poststelle@ssa-mak.kv.bwl.de  
www.schulamt-markdorf.de

## Angebote in Friedrichshafen

### Offerte a Friedrichshafen

## Beratungsstellen

### Centri di consulenza

#### Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE), DRK

#### Consulenza migratoria per immigrati adulti (MBE), DRK

Die Migrationsberatung beim Deutschen Roten Kreuz Bodenseekreis e.V. richtet sich an alle Menschen, die neu nach Deutschland gekommen sind und eine Bleibeperspektive haben. Die Migrationsberatungsstelle verfügt aufgrund ihrer vielfältigen Aufgaben über ein umfangreiches Netzwerk und ist daher auch kompetenter Ansprechpartner zu den vielfältigen Fragen des Ankommens in Deutschland.

La consulenza migratoria fa capo alla Croce Rossa tedesca del distretto del Lago di Costanza. Si rivolge a tutte le persone arrivate in Germania con la prospettiva di rimanere. Il centro consulenza ha mansioni molto variegata, pertanto dispone di un network esteso ed è l'interlocutore competente per rispondere alle molteplici domande di chi arriva in Germania.

#### Beratung zu allen Themen des täglichen Lebens:

- Integrationskurse und weitere Sprachkurse
- Unterstützung im Umgang mit Behörden und Einrichtungen ( z.B. Agentur für Arbeit, Jobcenter, Ausländeramt usw.)
- Klärung rechtlicher Fragen zum Aufenthalt (z.B. Familiennachzug, Einbürgerung, Niederlassungserlaubnis)
- Familie, Erziehung, Schule, Gesundheit
- Freizeit- und Kontaktmöglichkeiten
- Anerkennung ausländischer Zeugnisse
- Unterstützung bei der beruflichen Integration, bei Bewerbungen
- Suche nach geeigneter Betreuung für Ihre Kinder, während der Teilnahme am Integrationskurs
- Schulden
- Sonstige persönliche Themen und Fragen

#### Consulenza su tutte le questioni di vita quotidiana:

- Corsi d'integrazione e altri corsi di lingua
- Assistenza nei rapporti con autorità e istituzioni ( ad es. agenzia del lavoro, agenzia di collocamento, ufficio immigrati etc.)
- Chiarimento di questioni giuridiche sul soggiorno (ad es. richiamo della famiglia, cittadinanza, permesso di soggiorno)
- Famiglia, educazione, scuola, salute
- Possibilità di contatti e tempo libero
- Riconoscimento di certificati esteri
- Assistenza nell'integrazione professionale e nelle candidature
- Ricerca di assistenza ai bambini mentre i genitori frequentano il corso d'integrazione
- Responsabilità
- Altre questioni e domande personali

Die Beratung ist vertraulich und kostenlos.

Il servizio di consulenza è confidenziale e gratuito.

Barbara Ludwig  
Tel.: 07541 - 504 132  
[barbara.ludwig@drk-kv-bodenseekreis.de](mailto:barbara.ludwig@drk-kv-bodenseekreis.de)

und  
Natalie Ammon  
Tel.: 07541 - 504 115  
[natalie.ammon@drk-kv-bodenseekreis.de](mailto:natalie.ammon@drk-kv-bodenseekreis.de)

DRK Kreisverband Bodenseekreis e.V.  
Rotkreuzstraße 2  
88046 Friedrichshafen  
[www.drk-kv-bodenseekreis.de/  
angebote/existenzsichernde-hilfe/  
migration-und-integration.html](http://www.drk-kv-bodenseekreis.de/angebote/existenzsichernde-hilfe/migration-und-integration.html)

und  
Andrea Obad  
Tel.: 07541 - 504 156  
[andrea.obad@drk-kv-bodenseekreis.de](mailto:andrea.obad@drk-kv-bodenseekreis.de)

**Terminvergabe**  
Mo - Do 10-12 14-16 Uhr  
Fr. 10-12  
offene Sprechstunde  
Do 15-18 Uhr



## Angebote in Friedrichshafen

### Offerte a Friedrichshafen

## Beratungsstellen

### Centri di consulenza

#### Jugendmigrationsdienst (JMD), CJD

#### Servizio di migrazione giovanile (JMD), CJD

Jugendmigrationsdienste (JMD) begleiten junge Menschen mit Migrationshintergrund im Alter von 12 bis 27 Jahren mittels individueller Angebote und professioneller Beratung bei ihrem schulischen, beruflichen und sozialen Integrationsprozess in Deutschland. Individuelle Unterstützung, Gruppen- und Bildungsangebote sowie eine intensive Vernetzung mit Schulen, Ausbildungsbetrieben, Integrationskursträgern und anderen Einrichtungen der Jugendhilfe zählen zu den wesentlichen Aufgaben des JMD.

I servizi di migrazione giovanile (JMD) affiancano i giovani immigrati, di età da 12 a 27 anni, offrendo proposte individuali e consigli professionali per il loro processo d'integrazione scolastica, lavorativa e sociale in Germania. Tra le mansioni principali del JMD rientrano l'assistenza individuale, le proposte di formazione e adesione, un intenso networking con scuole, aziende di apprendistato, responsabili dei corsi d'integrazione e altre istituzioni di assistenza ai giovani.

#### Antidiskriminierungsberatung im Bodenseekreis, CJD

#### Consulenza antidiscriminazione nel distretto del Lago di Costanza, CJD

Als Beratungsstelle gegen Diskriminierung bietet das CJD Friedrichshafen eine lokale Anlaufstelle für von Diskriminierung Betroffene. Qualifizierte Fachkräfte unterstützen Menschen dabei, einen für sich angemessenen Umgang mit selbsterfahrener Diskriminierung zu finden. Sie beraten über den rechtlichen Rahmen von Diskriminierung, bieten psychosoziale Begleitung sowie Unterstützung bei der Auswahl und Umsetzung verschiedener Interventionsmöglichkeiten. Neben der individuellen Beratung bietet die Anlaufstelle gegen Diskriminierung Räume für betroffene Gruppen, sich für eine gerechtere Teilhabe und Anerkennungskultur einzusetzen (Empowerment). Die Beratungsstelle wendet sich gegen alle Formen der Diskriminierung. Sie ist kostenlos, unabhängig, konfessionsneutral und selbstverständlich vertraulich.

Il CJD di Friedrichshafen è un centro di consulenza contro la discriminazione che si rivolge ai diretti interessati. Dispone di specialisti qualificati che aiutano le persone a trovare il proprio modo di affrontare l'esperienza della discriminazione. Il centro fornisce informazioni di ordine legale, offre assistenza psicosociale, aiuta a decidere e attuare misure d'intervento. Il centro offre consulenza non solo ai singoli ma anche a gruppi colpiti dalla discriminazione, adoperandosi per una partecipazione equa e per una cultura dell'accettazione (Empowerment). Il centro si batte contro tutte le forme di discriminazione. È gratuito, indipendente, di confessione neutra e ovviamente confidenziale.

Als Mitglied der Landesarbeitsgemeinschaft (LAG) Antidiskriminierungsberatung Baden-Württemberg orientiert sich die Beratungsstelle an den Qualitätsstandards des Antidiskriminierungsverbands Deutschland (advd).

Il centro di consulenza è membro dell'organizzazione antidiscriminazione del Baden-Württemberg (LAG) e segue gli standard qualitativi dell'omonima organizzazione nazionale (advd).

#### JMD Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e.V. (CJD)

Karin Voigt  
Konstantin-Schmäh-Straße 31  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 2075 13

[karin.voigt@cjd.de](mailto:karin.voigt@cjd.de)  
[www.jugendmigrationsdienste.de/  
jmd/friedrichshafen/](http://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/friedrichshafen/)

#### Antidiskriminierungsstelle Bodensee-Oberschwaben

Felicia Afriyie  
Tel.: 07541 - 2075 272  
[antidiskriminierungsstelle.fn@cjd.de](mailto:antidiskriminierungsstelle.fn@cjd.de)

**Angebote in Friedrichshafen**  
**Offerte a Friedrichshafen**

**Beratungsstellen**  
**Centri di consulenza**

**Integrationszentrum Friedrichshafen**

**Centro integrazione di Friedrichshafen**

Beratungs- und Anlaufstelle für Geflüchtete sowie Migranten und Migrantinnen  
Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.  
Centro di consulenza e assistenza a immigrati e profughi Johanniter-Unfall-Hilfe  
e.V.

**Johanner Regionalverband  
Oberschwaben/Bodensee**

Dienststelle Friedrichshafen  
Schnetzenhauser Straße 2  
88048 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 38310

[integrationszentrum.friedrichshafen@johanniter.de](mailto:integrationszentrum.friedrichshafen@johanniter.de)

[www.johanniter.de/oberschwaben-bodensee](http://www.johanniter.de/oberschwaben-bodensee)

## Angebote in Friedrichshafen

### Offerte a Friedrichshafen

#### 10.02 Kinderschutzbund

#### 10.02 Lega di tutela dell'infanzia (Kinderschutzbund)

##### **Der Kinderschutzbund Ortsverband Friedrichshafen e.V.**

Der Kinderschutzbund ist ein Verein, der sich für Kinder einsetzt, für die Rechte von Kindern, für eine kinderfreundliche Gesellschaft und für den Schutz der Kinder vor Diskriminierung.

##### **Angebote:**

- Kindernest
- Offener Kleiderschrank
- Ausgabe von Babysitter-Listen
- Begleiteter Umgang
- Mediation

Deutscher Kinderschutzbund  
Ortsverband Friedrichshafen e. V.  
Schanzstraße 19  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541/22124  
geschaefstelle@kinderschutzbund-fn.de  
www.kinderschutzbund-friedrichshafen.de

##### **Offener Kleiderschrank**

Unser Kleiderschrank bietet Familien jeden Donnerstag (außer Schulferien) von 14.30 bis 17.00 Uhr gegen eine kleine Gebühr gut erhaltene Kinderbekleidung, Kinderzubehör und Spielsachen.

##### **Babysitter-Listen**

Jugendliche ab 14 Jahren machen bei der VHS einen Babysitterkurs und anschließend ein zweitägiges Praktikum in einem Kindergarten. Die Jugendlichen erhalten ein Babysitter-Zertifikat und lassen sich auf einer Babysitter-Liste eintragen, die beim Kinderschutzbund OV Friedrichshafen erhältlich ist.

##### **Lega di tutela dell'infanzia Associazione locale Friedrichshafen e.V.**

La Lega di tutela dell'infanzia è un'associazione che si batte per i bambini e per i loro diritti, per una società a misura di bambini e per la loro difesa dalla discriminazione.

##### **Offerte:**

- Nido
- Distribuzione abiti
- Elenchi di babysitter
- Accompagnamento
- Mediazione

Deutscher Kinderschutzbund  
Ortsverband Friedrichshafen e. V.  
Schanzstraße 19  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541/22124  
geschaefstelle@kinderschutzbund-fn.de  
www.kinderschutzbund-friedrichshafen.de

##### **Armadio aperto (distribuzione abiti)**

La nostra distribuzione abiti è aperta ogni giovedì (tranne durante le vacanze scolastiche) dalle 14.30 alle 17.00. Versando un piccolo importo le famiglie vi trovano abiti per bambini in buono stato, accessori e giocattoli.

##### **Babysitter**

I ragazzi sopra i 14 anni frequentano un corso di babysitter presso l'università popolare (VHS), seguito da un praticantato di due giorni in una scuola materna. Quindi ricevono un attestato di babysitter e si possono registrare in un elenco di babysitter, disponibile presso la lega di tutela dell'infanzia OV di Friedrichshafen.

## Angebote in Friedrichshafen

### Offerte a Friedrichshafen

#### 10.02 Kinderschutzbund

#### 10.02 Lega di tutela dell'infanzia

##### Kindernest

Hier kann Ihr Kind stundenweise betreut werden. Eine Voranmeldung ist nicht erforderlich.

Von Montag bis Samstag kümmern sich zu den angegebenen Öffnungszeiten jeweils eine Erzieherin bzw. eine mit Babysit-terzertifikat ausgezeichnete Schülerin liebevoll um Ihren Nachwuchs. Sie können inzwischen Ihre Einkäufe erledigen, Termine wahrnehmen oder einfach mal eine Auszeit nehmen.  
Telefon 07541 - 35241

##### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 08.00 – 18.00 Uhr  
Sa.: 10.00 – 14.00 Uhr

##### Kosten der Betreuung:

1. Kind: 3,00€ / Stunde  
2. Kind: 1,50€ / Stunde  
Ermäßigungen:  
10er Karte 25,00€ (2,50 / Stunde)

Wochenkarte:  
12 Stunden 21,00€ (2,00€ / Stunde)

Gültigkeit: eine Kalenderwoche

##### Nido

Al nido potete affidare i vostri bambini a ore. Non serve la prenotazione.

Il servizio è aperto da lunedì a sabato agli orari indicati. Un'educatrice oppure una studentessa con certificato di babysitter si occupa con amore dei vostri bambini. Nel frattempo potete andare a fare la spesa, recarvi a un appuntamento e semplicemente prendervi una pausa.  
Telefono 07541 - 35241

##### Orari di apertura:

Lun. - ven.: ore 08.00 – 18.00  
Sab.: ore 10.00 – 14.00

##### Costo del servizio:

1. bambino: 3,00€ / ora  
2. bambino: 1,50€ / ora  
Sconti:  
Ticket da 10: 25,00€ (2,50 / ora)

Ticket settimanale:  
12 ore 21,00€ (2,00€ / ora)

Validità: una settimana del calendario

Ausführliche Informationen finden Sie unter:  
Per informazioni dettagliate:

Schanzstraße 19  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 35241

## Angebote in Friedrichshafen

### Offerte a Friedrichshafen

#### 10.03 Caritas

#### 10.03 Caritas

##### Caritas Sprachförder- und Elternbildungsangebote

##### Caritas - offerte di sostegno linguistico e formazione dei genitori

Die Caritas Bodensee Oberschwaben bietet mit unterschiedlichen Sprachförderangeboten (Griffbereit, Rucksack in Kita und Grundschule) eine Unterstützung zur frühzeitigen Bildung von Kindern mit Migrationshintergrund an. Neben der Sprachförderung der Kinder werden die Eltern für die Begleitung ihrer Kinder unterstützt.

La Caritas Bodensee Oberschwaben offre diverse possibilità di sostegno linguistico e formazione precoce di bambini immigrati di recente (come ad esempio la manualità). Oltre ai bambini, vengono assistiti anche i genitori che li accompagnano.

Des Weiteren bietet die Caritas weitere Angebote für Eltern, um ihre Erziehungskompetenz zu stärken (Mach dich stark).

Das Angebot „Zu Hause in Friedrichshafen: Guten Tag – Merhaba – Dobar dan...“ bildet Menschen aus unterschiedlichen Kulturkreisen zu Stadtteilnetzwerkern aus. Diese wirken in den unterschiedlichen Stadtteilen und sind Brückenbauer zwischen den Kulturen und Multiplikatoren zu verschiedenen Angeboten.

Inoltre la Caritas offre ai genitori iniziative per consolidare la loro competenza educativa.

La proposta „A casa Friedrichshafen: Guten Tag – Merhaba – Dobar dan...“ è pensata per integrare reciprocamente persone di culture differenti. In questo modo i quartieri della città interagiscono costruendo ponti fra le culture e diventando moltiplicatori delle offerte.

#### Caritas Bodensee-Oberschwaben

Constanze Rauch  
Liebfrauenstraße 25  
88250 Weingarten  
Tel.: 0751-999234-16  
Mobil: 0176 13625663

[rauch.c@caritas-bodensee-oberschwaben.de](mailto:rauch.c@caritas-bodensee-oberschwaben.de)

[www.caritas-bodensee-oberschwaben.de/hilfeundberatung/integration-und-migration/sprachfoerderung/sprachfoerderung](http://www.caritas-bodensee-oberschwaben.de/hilfeundberatung/integration-und-migration/sprachfoerderung/sprachfoerderung)

## Angebote in Friedrichshafen

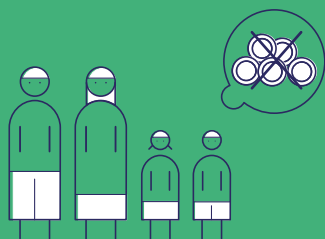
### Offerte a Friedrichshafen

#### 10.04 Bildungs- und Teilhabe Paket

#### 10.04 Pacchetto di formazione e sovvenzione

##### Finanzielle Unterstützung für Familien

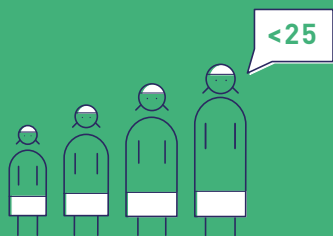
##### Sostegno finanziario alle famiglie



Der Bodenseekreis unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen. Il distretto del Lago di Costanza dà sostegno a bambini e giovani di famiglie con reddito basso.

Diese Unterstützung heißt: Leistungen für Bildung und Teilhabe. Viele sagen dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung bedeutet hier: Sie müssen weniger bezahlen oder Sie müssen gar nichts bezahlen.

Questo sostegno significa: contributi alla formazione e alla partecipazione. Molti lo chiamano „pacchetto formativo“. Contributo significa: dovete pagare di meno o non pagare per nulla.



**Wichtig:** Ihre Kinder müssen unter 25 sein.

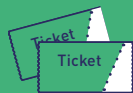
**Importante:** i vostri figli devono avere meno di 25 anni.

## Angebote in Friedrichshafen Offerte a Friedrichshafen

### Bildungs- und Teilhabe Paket Pacchetto di formazione e sovvenzione

Finanzielle Unterstützung für Familien  
Sostegno finanziario alle famiglie

#### Wofür gibt es die Unterstützung? Per che cosa è previsto un sostegno?



Ausflüge und Fahrten zum Beispiel mit Kita, Schule oder Hort.  
Gite ed escursioni, ad esempio della scuola o della materna.



Geld für Sachen für die Schule. Zum Beispiel: Schulranzen, Bücher, Hefte.  
Soldi per cose di scuola. Ad esempio libri, quaderni, zaini.



Fahrten zur Schule mit Bus oder Bahn: Wenn die Schule zu weit weg ist. Es gibt genaue Regeln, wie weit die Schule weg sein muss.  
Biglietti di autobus o treno per andare a scuola nel caso la scuola sia lontana.  
Ci sono regole precise su quanto può distare la scuola.



Hilfe beim Lernen: Nachhilfe, wenn die Schule sagt: Ihr Kind braucht Nachhilfe.  
Aiuto a studiare: lezioni a casa se la scuola dice che vostro figlio ne ha bisogno.



Mittagessen in Kita, Schule oder Hort.  
Pranzo all'asilo o a scuola.

#### Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren Per bambini e ragazzi sotto i 18 anni

**15 €**



Es werden jeden Monat bis 15 Euro bezahlt.  
Il contributo arriva a 15 Euro ogni mese.

Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt werden soll. Zum Beispiel Sport im Verein, Musikunterricht. Das Geld wird an den Verein oder Kurs gezahlt.  
Ihr Kind kann einfach mitmachen. Vostro figlio può scegliere cosa chiedere di pagare. Ad esempio un corso di sport o di musica. I soldi vengono versati direttamente al corso.  
E vostro figlio semplicemente partecipa.

## Angebote in Friedrichshafen Offerte a Friedrichshafen

### Bildungs- und Teilhabe Paket Pacchetto di formazione e sovvenzione

Finanzielle Unterstützung für Familien  
Sostegno finanziario alle famiglie

**Wer bekommt Hilfe?**  
Chi viene sovvenzionato?

Sie oder Ihr Kind bekommen:  
Voi o vostro figlio ricevete:

- ! Arbeitslosengeld II  
Cassa integrazione II
- ! Sozialgeld  
Contributo sociale
- ! Sozialhilfe  
Aiuto sociale
- ! Wohngeld  
Contributo affitto
- ! Kinderzuschlag  
Contributo figli
- ! Leistungen nach dem  
Asylbewerberleistungsgesetz  
Sovvenzioni in conformità alla legge  
sui richiedenti asilo



Dann können Sie Leistungen aus dem  
Bildungspaket beantragen.  
Poi potete richiedere i contributi del  
pacchetto formazione.

**Wo stelle ich den Antrag?**  
Dove si fa richiesta?

Damit Sie eine Unterstützung  
bekommen, müssen Sie einen  
Antrag stellen.  
Per avere una sovvenzione dovete pre-  
sentare richiesta.

#### Jobcenter Bodenseekreis

Albrechtstraße 75  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 2040

[www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/geldleistungen/bildungs-und-teilhabe-paket](http://www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/geldleistungen/bildungs-und-teilhabe-paket)



**Stadt Friedrichshafen**

Amt für Soziales, Familie und Jugend  
Abteilung Integration  
Adenauerplatz 1  
88045 Friedrichshafen

Tel. 07541 - 203 2020  
[www.friedrichshafen.de](http://www.friedrichshafen.de)

V. i. S. d. P.:  
Natascha Garvin und Ines Weber,  
Amt für Soziales, Familie und Jugend

Alle Angaben ohne Gewähr. Stand 02/2020

**Città di Friedrichshafen**

Dipartimento affari sociali, famiglia e giovani  
Reparto Integrazione  
Reparto partecipazione giovani / lavoro giovanile aperto

Stadt Friedrichshafen  
Amt für Soziales, Familie und Jugend  
Abteilung Integration  
Adenauerplatz 1  
88045 Friedrichshafen

Tel. 07541 - 203 2020  
[www.friedrichshafen.de](http://www.friedrichshafen.de)

V. i. S. d. P.:  
Natascha Garvin e Ines Weber,  
Dipartimento affari sociali, famiglia e giovani

Dati forniti senza assunzione di responsabilità. Aggiornato al  
02/2020

